



DETALLE DE UNA CASA DE RENTA EN BUENOS AIRES

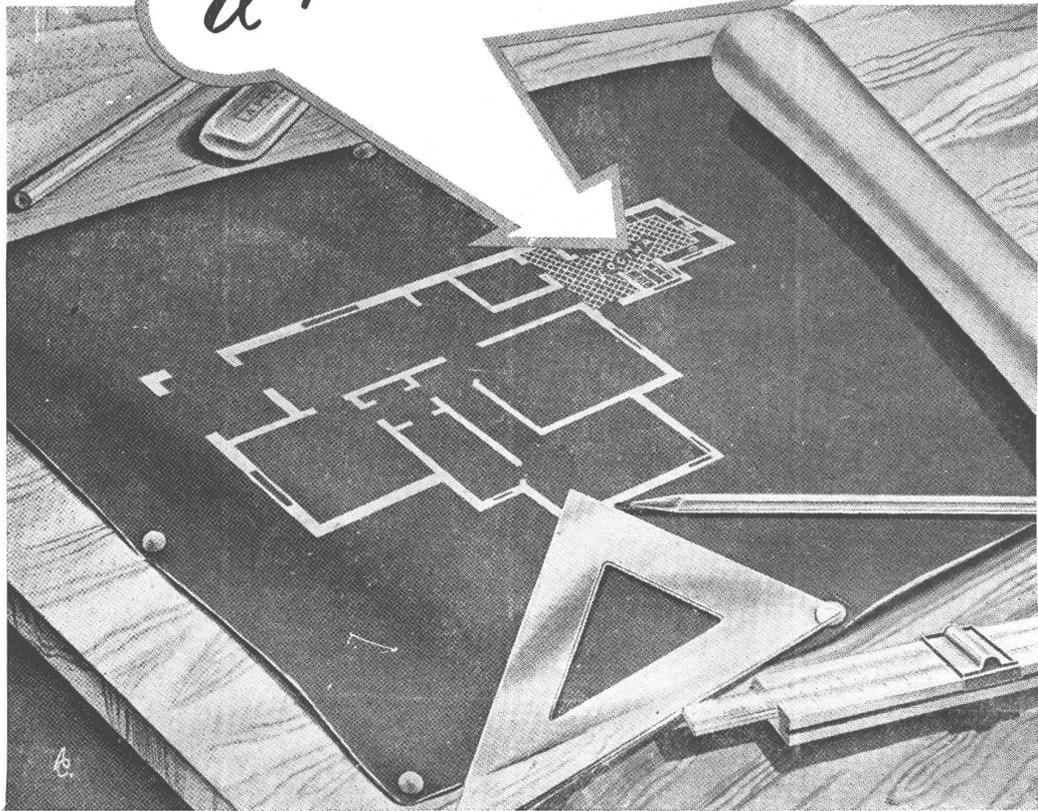
8

BS. AIRES, AGOSTO 1946

NUESTRA ARQUITECTURA

Correo Argentino Casa Central	FRANQUEO PAGADO CONCESION N° 291
	TARIFA REDUCIDA CONCESION N° 1089

*El Punto Neurálgico
DEL HOGAR...*

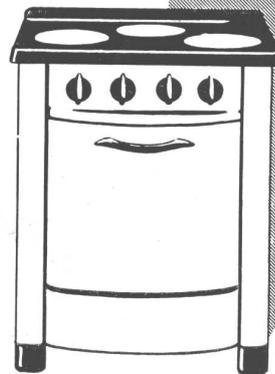


es la Cocina...

Pero no existe problema
cuando se instala una

COCINA ELECTRICA

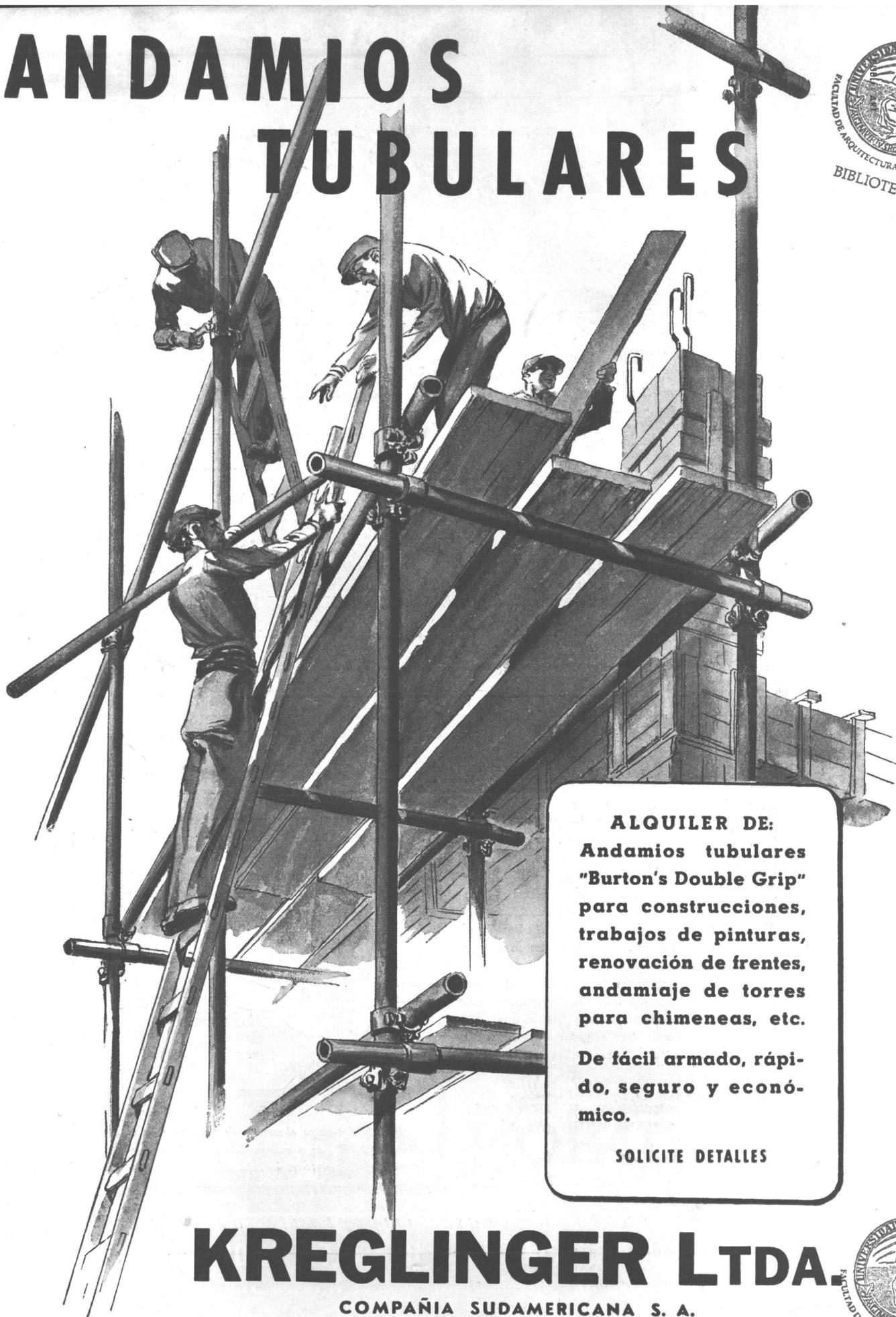
Es la más moderna, la que
mejor entona con ambientes
modernos, Y LA QUE MAS AGRADARA
AL FUTURO LOCATARIO.



COMPANIA ITALO ARGENTINA DE ELECTRICIDAD (S. A.)

CALLE SAN JOSE 180 - BUENOS AIRES - U. T. 37 RIVADAVIA 4461

ANDAMIOS TUBULARES



ALQUILER DE:
Andamios tubulares
"Burton's Double Grip"
para construcciones,
trabajos de pinturas,
renovación de frentes,
andamiaje de torres
para chimeneas, etc.

De fácil armado, rápido,
seguro y económico.

SOLICITE DETALLES

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151

BUENOS AIRES

U. T. 33 Av. 2001-8



GRAN FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA
Alberdi S.A.

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN
SANTA FE 882 - ROSARIO
U. T. 22936

EMPLEE EN SUS OBRAS
TEJAS Y BALDOSAS
ALBERDI

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO
o al Representante en Buenos Aires:

O. GUGLIELMONI

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - U. T. 34-2792-2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

Premiadas con el Primer Gran Premio en la
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

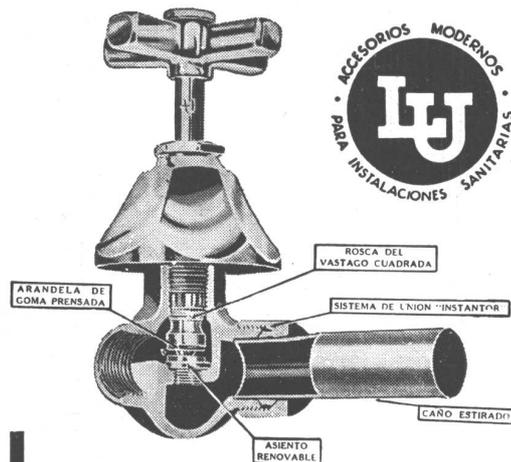
ES UN DEBER PATRIOTICO EVITAR EL DESPERDICIO DEL AGUA

De acuerdo con los datos de Obras Sanitarias de la Nación, se ha calculado que de 372.4 millones de metros cúbicos de agua consumidos en la ciudad de Buenos Aires durante el año 1943, cerca de 74.4 millones fueron malgastados y, de 30.000 toneladas de combustible, 6.000 fueron utilizadas para proveer de agua que fué desperdiciada. Una pérdida que alcanzó al 20 % y que si fuera eliminada, permitiría atender un consumo más extenso, sin incurrir en nuevos gastos.

Una manera de contribuir a ese fin, evitando pérdidas inútiles que al final terminan por aumentar el costo, es colocar siempre accesorios de una calidad digna de confianza, que eliminen pérdidas de agua. Los accesorios "L.U." responden ampliamente en este sentido.

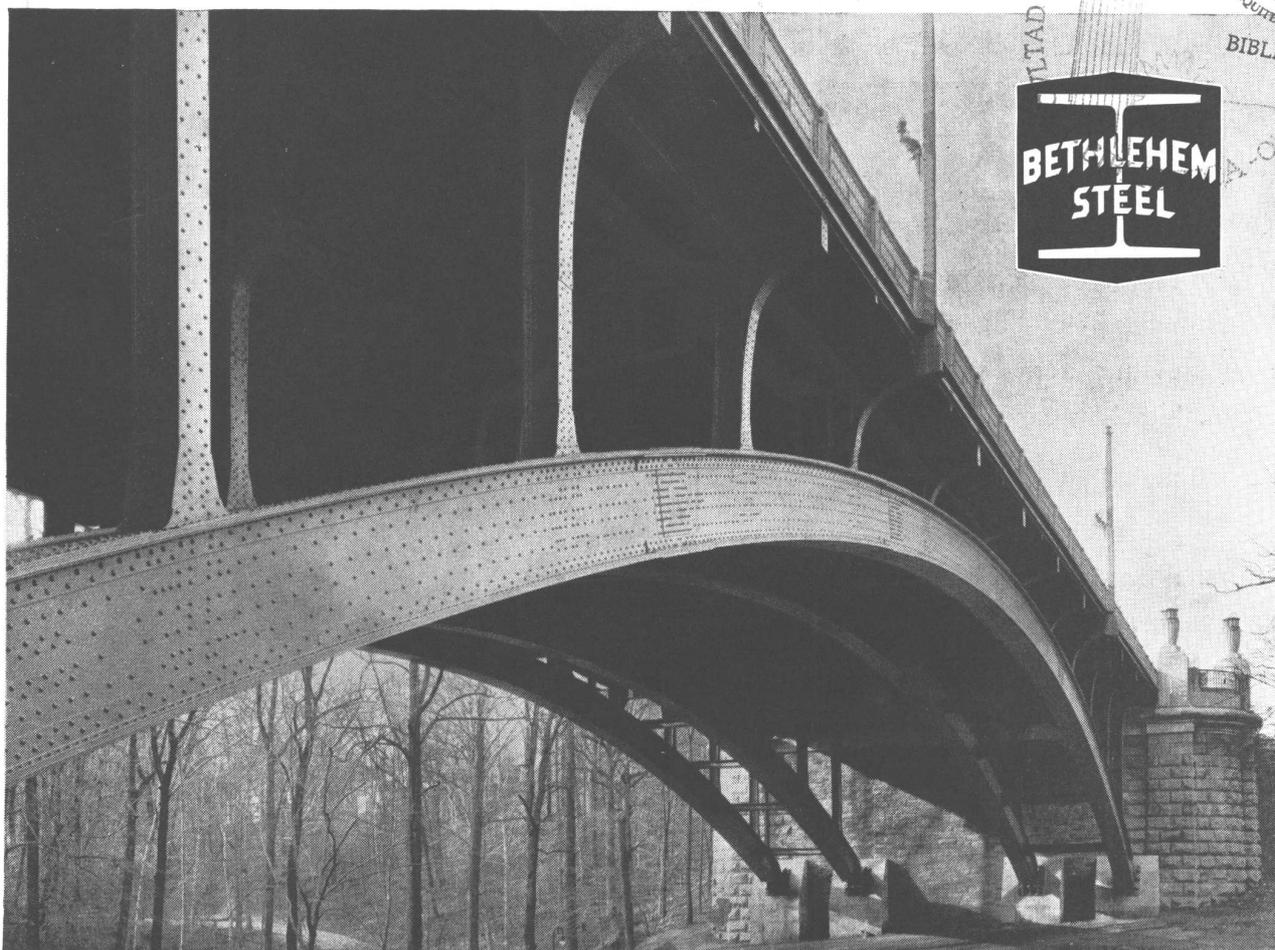
Soc. Anón. Fundición y Talleres
LA UNION
Industria Argentina de Calidad

Véalos en cualquier casa importante del ramo



El grabado demuestra el sistema de llave para juegos de baño "L.U.", en el que puede apreciarse su diseño técnicamente perfecto, que evita la pérdida del agua.

Puentes contruidos para durar



Un puente de acero bien proyectado y bien construido es un elemento de buen éxito nacional. La experiencia y las amplias facilidades con que cuenta la casa Bethlehem en el continente están a la disposición de usted para la construcción de los nuevos puentes que se necesitarán en su localidad.

Construidos de acuerdo con sus

planos, o con planos que Bethlehem proyectará para satisfacer todos sus requisitos, sus puentes traerán a los habitantes de su país o población beneficios perdurables, garantizados por la reputación de la casa Bethlehem, una de las principales del mundo en la construcción de estructuras de acero fuertes y bien proyectadas.

La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point es la única productora de acero en los EE.UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.

Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N. Y., E. U. A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

57

ANTICIPE LA COMODIDAD

La ciencia y la técnica crean de continuo nuevos aparatos y sistemas para el mejoramiento de la vida humana.

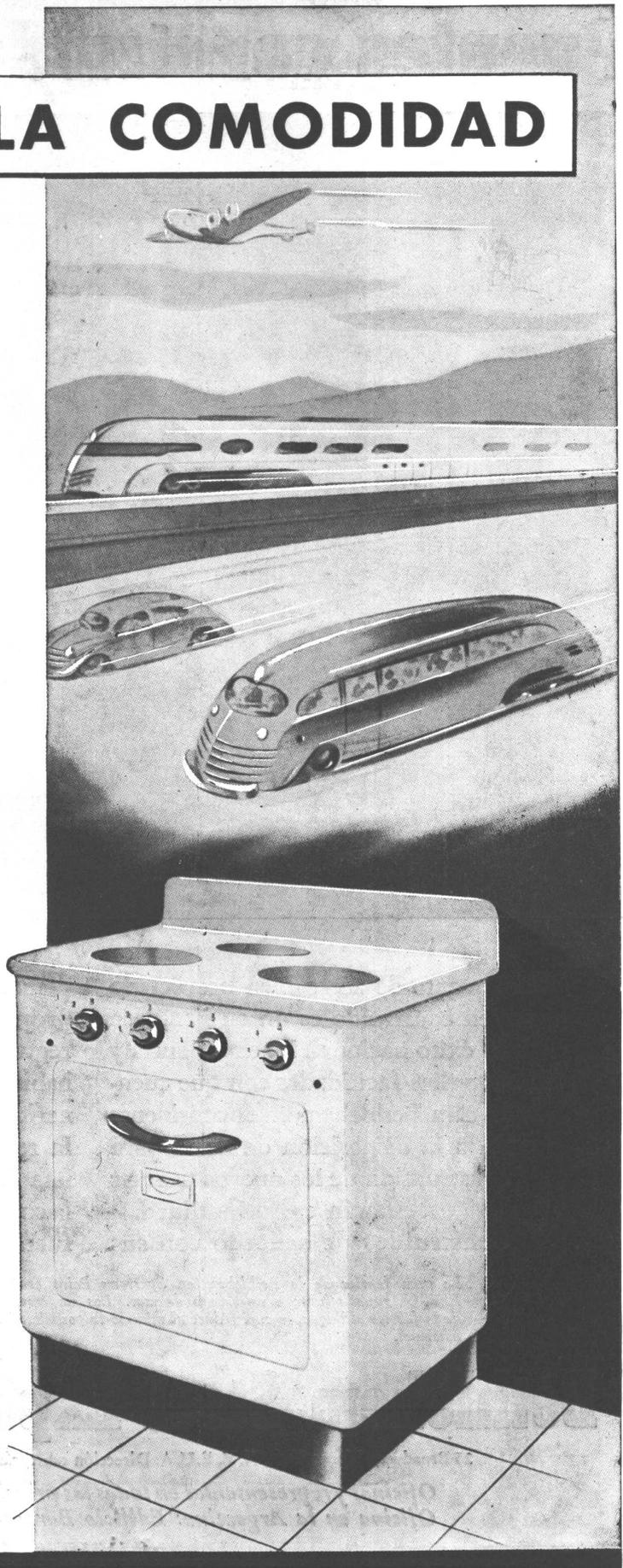
En materia de cocción, el perfeccionamiento más significativo fué alcanzado con la cocina eléctrica, que señala el comienzo de una etapa de mayor economía, comodidad e higiene.

Al incluir la cocina eléctrica, los profesionales de la construcción realzan sus obras con un complemento que es y seguirá siendo eminentemente moderno.

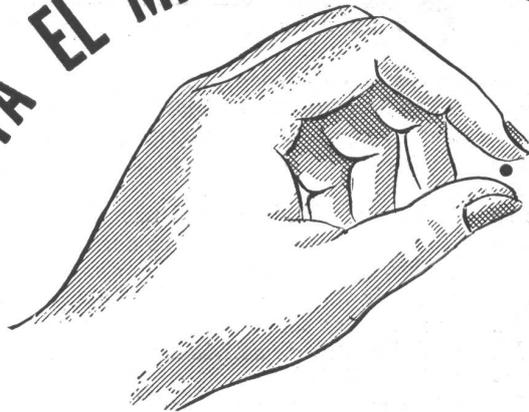
Adóptela Ud. también. Con ello tendrá asegurada por mucho tiempo la satisfacción de sus clientes



**COMPAÑIA ARGENTINA
DE ELECTRICIDAD S. A.**

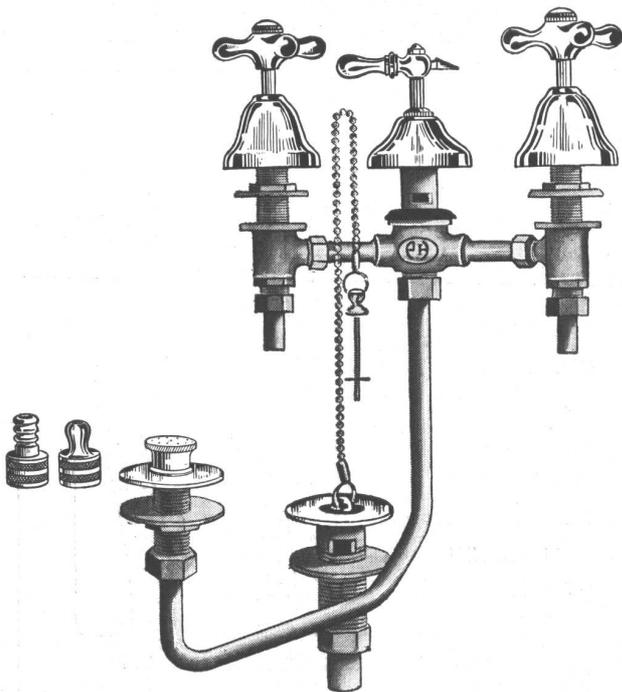


HASTA EL MINIMO DETALLE...



...demuestra la acabada perfección de los accesorios cromados o niquelados, para instalaciones de cuartos de baño, que se producen en nuestros establecimientos.

VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA

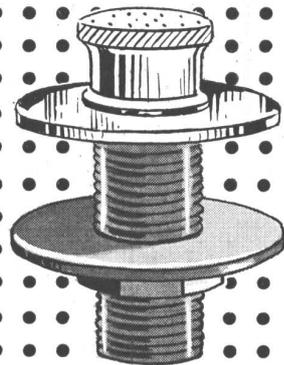
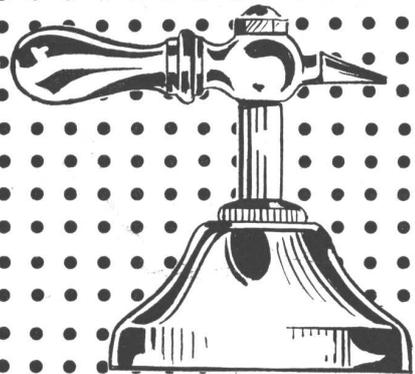


ESTABLECIMIENTOS
METALURGICOS

PIAZZA H^{NOS.}

SOCIEDAD DE RESPON-
SABILIDAD LIMITADA
CAPITAL M\$N. 1.680.000.-

Administración - Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)
U. T. 61, 3389 y 3312 * Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.



LIBROS NUEVOS

PLANS FOR AN ARTS CENTRE. — 40 páginas de 0,15 × 0,24. Editado por Lund Humphries, 12 Bedford Square, London, W. C. 1. Precio 1/6d.

El Consejo de las Artes de Gran Bretaña, como consecuencia de las experiencias recogidas durante los años de la guerra, comprendió la dificultad que se presentaba en las ciudades pequeñas, para ofrecer actos artísticos en los edificios existentes. Así, por ejemplo, a las orquestas sinfónicas, se les presentaba la dificultad de no encontrar el teatro que tuviera capacidad por lo menos para 1.000 personas; a los ballets, la de tener que actuar donde no había comodidad para los danzarines y músicos; y a su vez las formas más íntimas del arte tenían a veces que presentarse en escenarios demasiado vastos para el género, lo que tampoco les conviene.

El propósito del libro es, como consecuencia de lo apuntado, mostrar como esas manifestaciones del arte pueden ser acomodadas en un solo edificio en ciudades de entre 15 y 30.000 habitantes, en donde no resulta económicamente posible tener edificios separados para teatro, galería de arte y hall de conciertos y que sin embargo tienen oportunidades a lo largo del año de realizar actividades de los tres géneros mencionados.

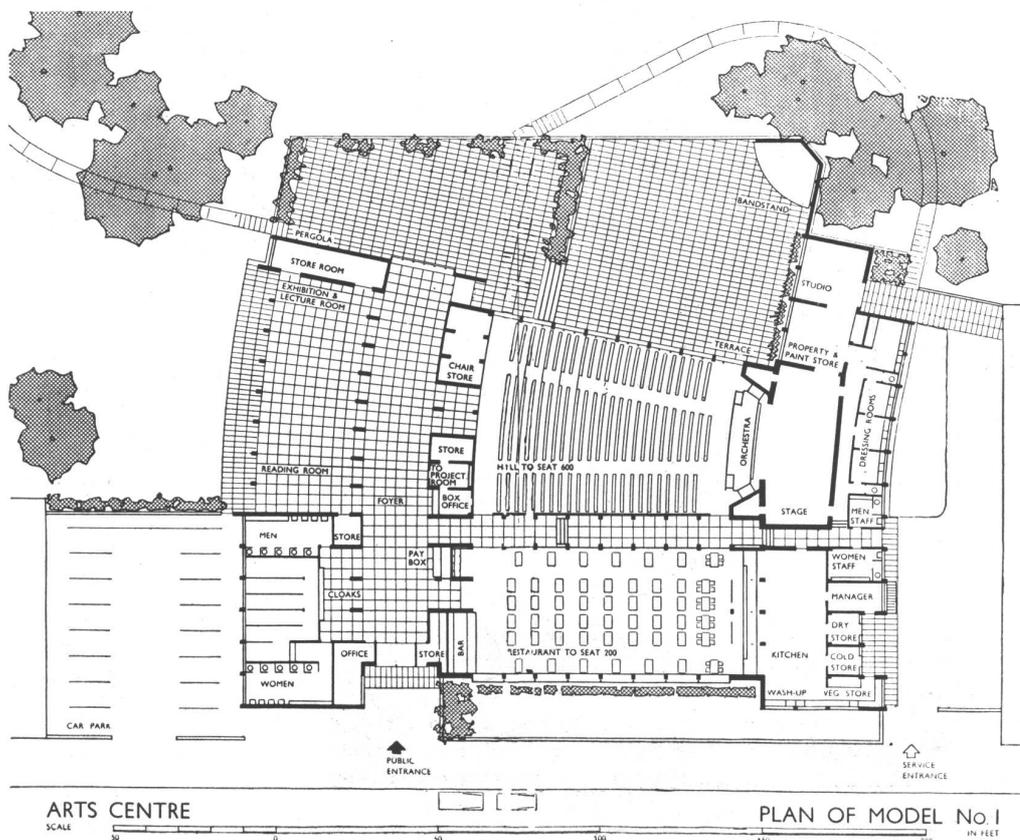
Esta preocupación y los estudios consiguientes han conducido a la elaboración de dos proyectos de centro de las artes con funciones múltiples, ya que pueden ser usados para comedias y dramas, conciertos, conferencias, proyección de películas y bailes y tienen capacidad para 600 personas. Esos proyectos no han sido elaborados para ser copiados fielmente, sino como una guía general para los que deben resolver el problema según las condiciones de cada caso.

Se recomienda que el terreno tenga por lo menos un acre de superficie, es decir 4.000 metros cuadrados, pero es aconsejable, siempre que sea posible elegir uno de superficie doble como mínimo. Asimismo se señala que es conveniente que esté cerca del centro de actividades y de la principal calle de la localidad.

Se analizan en el libro las condiciones que deben llenar las distintas partes del edificio: estacionamiento, hall de entrada, office, guardarropa, restaurant, foyer, sala de exhibiciones, salón de lectura, hall, escenario, utilería, estudio, vestuarios, etc. Igualmente se dan las dimensiones mínimas de cada una de esas partes.

Como podrá verse en los planos, los edificios se componen de tres partes: 1) una sala para 600 personas sentadas, con escenario, depósito para utilería, taller de pintura, estudio, vestuarios y depósitos; 2) un salón de exposición y conferencias con local

(continúa en la pág. 216)



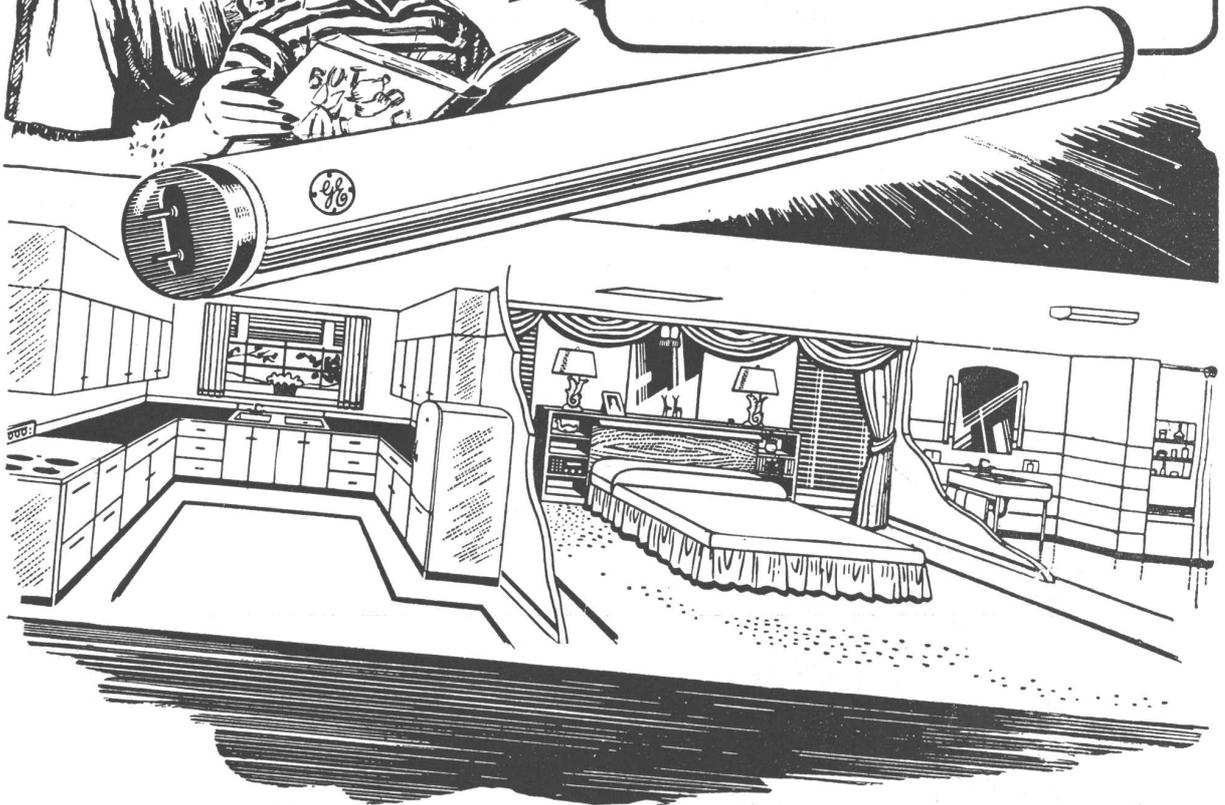
El plano del modelo N° 1



TODO PARA EL

Electroconfort

DE SU HOGAR



Una Nueva Era en Alumbrado Doméstico

Los trabajos de investigación de la General Electric, han hecho posibles novedosas ideas de iluminación fluorescente para su casa. La iluminación fluorescente es tan fresca, profusa y descansada para la vista, que querrá usarla en todas aquellas tareas que exigen más luz o en dondequiera que desee obtener efectos decorativos.

En su cocina, le proporcionará más luz en los lugares de trabajo más importantes. En el dormitorio, la ilu-

minación fluorescente le traerá nueva belleza y utilidad. En el cuarto de baño, quedará satisfecho con instalaciones de luz adecuadas en el techo y en el espejo. Y así, de cuarto en cuarto, la vida en su casa aumentará en comodidad y placer con el alumbrado fluorescente.

General Electric le ayudará a planear el alumbrado fluorescente para su casa.

FC-6-2

Producto de la General Electric Co., E.U.A.

Enseres
Eléctricos
G. E.
Servidores
Fieles y Seguros



COCINA



LAVANDERA



RADIO



PILETA
LAVAPLATOS
ELECTRICO



REFRIGERADOR



Lámparas

GENERAL ELECTRIC

Tucumán 117 - Bs. Aires

Corrientes 732, Rosario

DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES



ELABORACION DEL COBRE Y SUS ALEACIONES

CAÑOS DE LATON "FAMIECA 85"

TIPO PESADO CON JUNTAS A ROSCA
PARA INSTALACIONES DE AGUA CORRIENTE
Y CALEFACCION

Por pedidos y condiciones de venta dirigirse a

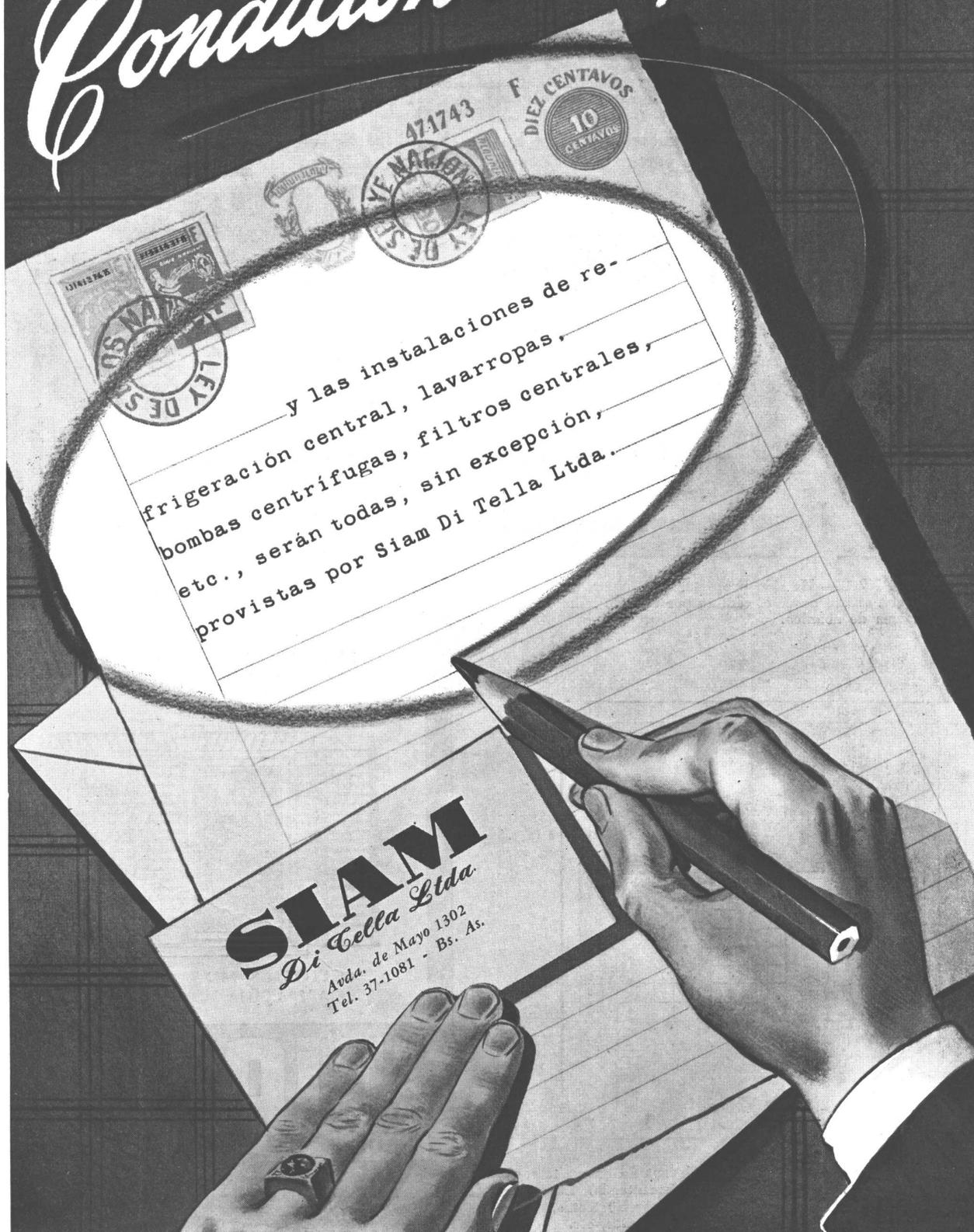
AVDA. R. S. PEÑA 1219 - 35.0033 Y 0034 BS. AS.

PINTOLIN



*Pinturas
Barnices
Esmalter*

Condición "sine qua non"



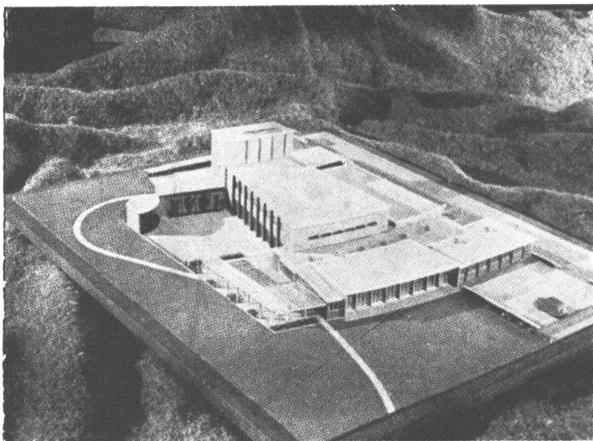
LIBROS NUEVOS

PLANS FOR AN ARTS CENTRE

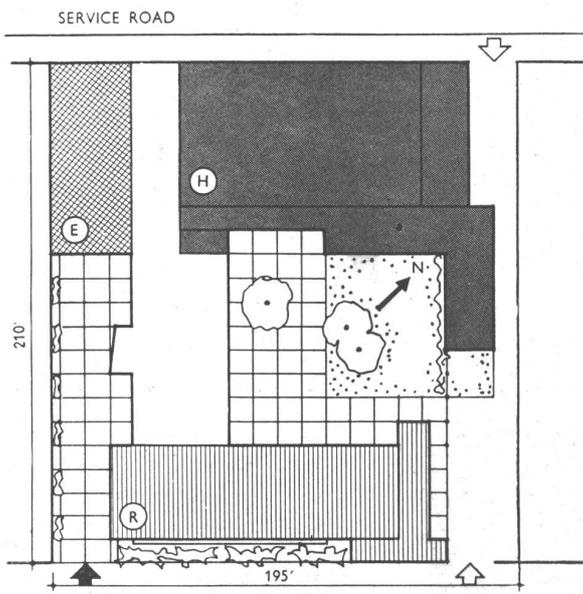
(viene de la pág. 212)

adjunto para reuniones o lectura; 3) un restaurant con capacidad para 200 personas sentadas, con bar, mostrador de servicio, cocina, depósitos.

Finalmente se publican una serie de esquemas que toman como base terrenos de distintas medidas y ubicación y se muestra cómo pueden adaptarse los proyectos confeccionados a sus particulares dimensiones y formas.

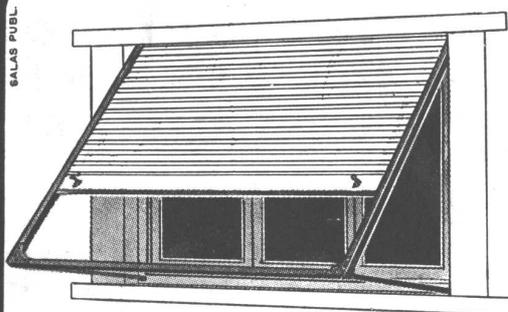


MODELO Nº 1 — Ha sido proyectado en base a un terreno abierto con acceso desde el camino por un solo lado. La sala tiene forma de abanico.

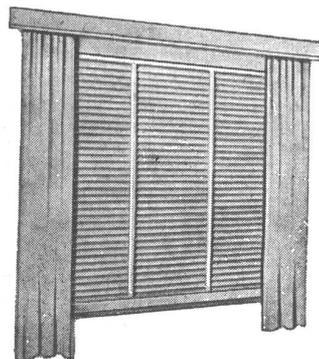


Sugestión para un Centro de Arte levantado en un terreno de 3.800 metros cuadrados aproximadamente. E) Lugar de exposiciones, conferencias y sala de lectura; H) teatro, camarines, utilería; R) restaurant, cocina, depósitos, etc.

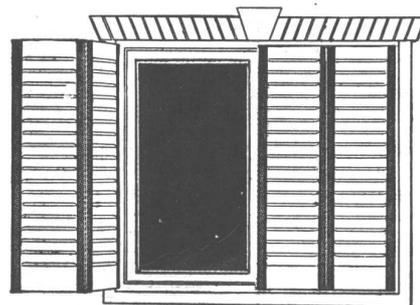
PERSIANAS



CORTINAS DE MADERA DE ENROLLAR



PERSIANAS AMERICANAS AIRFLO DE MADERA Y DE ACERO



CELOSIAS MIXTAS Y DE MADERA DURA BURDIN ZUR

IRIARTE

HNOS Y CIA

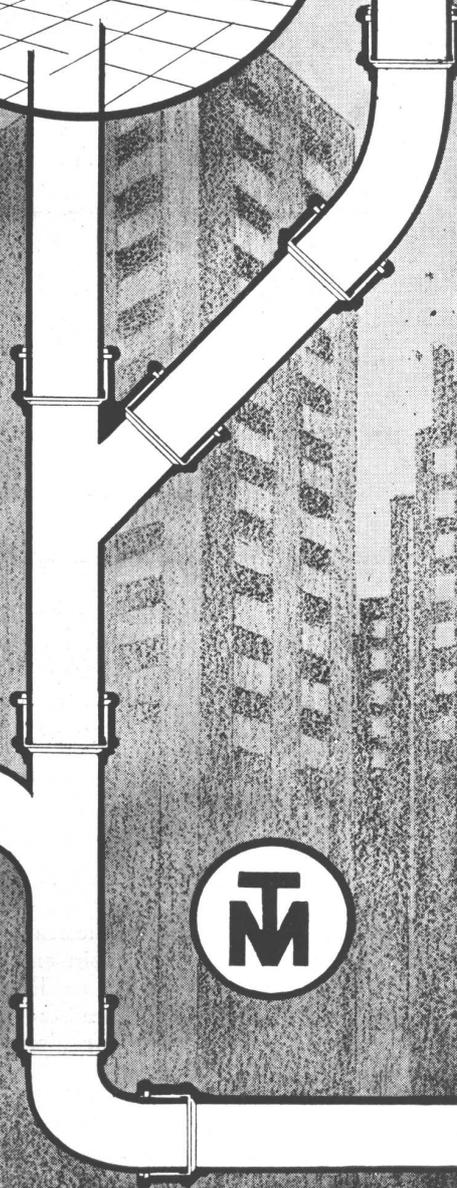
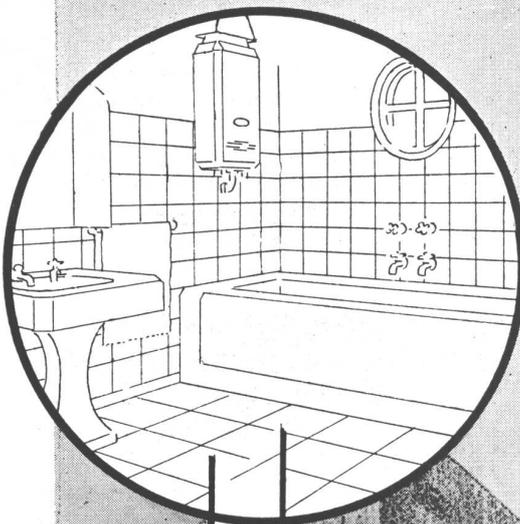
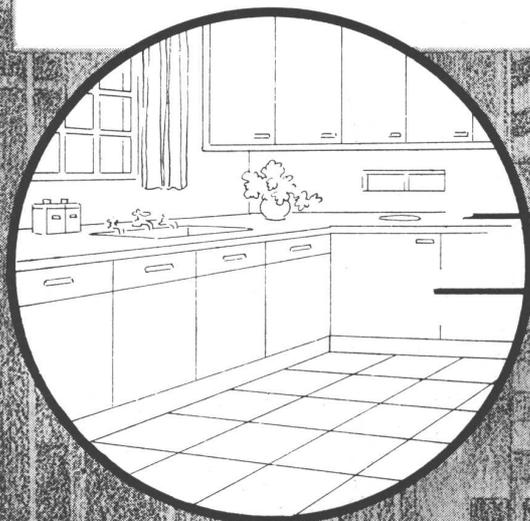
U. T. 21 BARRACAS O251 Y 1697
AV. MONTES DE OCA 1461 BS. AIRES

**LA
INSTALACION
SANITARIA
DOMICILIARIA**

...constituye una de las partes más importantes de toda edificación y, por lo tanto, deben emplearse materiales de la más alta calidad y eficiencia. Instale en sus obras caños de fundición centrifugada y accesorios de fundición marca **TM**, aprobados por A.N.D.A. que, por su esmerada fabricación, son un alto exponente de la **INDUSTRIA ARGENTINA**. Adquiéralos en todas las buenas casas del ramo.

TAMET

CHACABUCO 132 • BUENOS AIRES



CALEFAX

S.A.C.E.I.

SALGUERO 1244-46

U. T. 71, Palermo 0035

Ex-Cía. GENERAL DE CALEFACCION
FUNDADA EN 1906
Direc. Teleg. "CALEFAX"

INSTALACIONES MODERNAS DE:

CALEFACCION CENTRAL A VAPOR, AGUA, AIRE Y GAS - SERVICIOS DE AGUA CALIENTE CENTRAL - QUEMADORES DE PETROLEO, AUTOMATICOS Y SEMIAUTOMATICOS - SECADORES PARA TODA CLASE DE PRODUCTOS.

FABRICACION DE:

CALDERAS "CALEFAX"-RADIADORES INVISIBLES-BOMBAS CENTRIFUGAS "APE"
APARATOS INDUSTRIALES

SUCURSAL EN MENDOZA: AVENIDA COLON 266

NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT HABLA EN CANADA

En la 39ª Reunión anual de los arquitectos canadienses, realizada en la ciudad de Quebec en el mes de febrero último, Mr. Joseph Hudnut, decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Harvard, pronunció una conferencia de apertura.

El arquitecto Eric Arthur, encargado de presentarlo, lo hizo con una breve disertación, algunos de cuyos párrafos transcribimos a continuación.

Hoy vivimos y practicamos nuestra profesión en un mundo caótico en el cual, sin embargo, en arquitectura, corre una filosofía en la que la utilidad, el uso, la belleza y el bienestar de todas las clases sociales, parecerían tener cierta permanencia y cierta validez. Estamos, no obstante, en uno de esos grandes periodos de transición en los cuales, más de una vez, hemos seguido tras los falsos dioses y en los que, como ocurre con el alojamiento, los resultados han sido muy inferiores a la nobleza del ideal social que se perseguía.

Nunca en nuestras vidas tuvimos tanta necesidad de una crítica clara, de una voz elocuente y de una pluma eficaz; y no hay hoy persona en el mundo que tenga esas cualidades en el grado que las posee Mr. Joseph Hudnut. El arquitecto activo en su profesión está demasiado pegado a sus proyectos, demasiado ocupado con la tarea de ganarse la vida, para extremar la crítica respecto a su propia labor o a la de sus contemporáneos; pero de su Olimpo de la Universidad de Harvard, el Dean puede vigilar el continente y lanzar sus rayos. ¿Por qué los arquitectos leen al Dean Hudnut y por qué examinan con cuidado lo que dice? No es porque ocupa una alta posición en una gran universidad que impone respeto a los arquitectos jóvenes. Yo creo que es porque tienen entera confianza en su sinceridad, porque admiran su coraje, y porque están impresionados por la elegancia y claridad de sus escritos y por la imparcialidad de su crítica.

Sólo de un tal hombre con tal reputación, pudo salir la voz de alarma en el artículo que publicó el "Architectural Record" el año pasado (x). En ese artículo el Dean Hudnut dejó claramente establecido que él comprendía todas las posibili-

(*) "La casa post-moderna", traducido y publicado por "Nuestra Arquitectura", en Diciembre de 1945.

(continúa en la pág. 220)

Los depósitos de embutir

"IDEAL"

en FIBROCEMENTO



*Son los únicos depósitos
de embutir que*
**SE GARANTIZAN
POR ESCRITO**

SUPERAN A
LOS DE HIERRO
PORQUE:

**NO SE OXIDAN.
NO SE CARCOMEN.
CONTIENEN 3 LITROS
MAS DE AGUA.**

*Pregunte sobre su admirable resul-
tado a quien haya instalado uno*

*
NUEVA FACULTAD DE DERECHO - NUEVO ESTADIO DE HURACAN
HIPODROMO ARGENTINO - CINE PREMIER - CINE ARIZONA
CUARTEL MAESTRE GENERAL DE AERONAUTICA - DIARIO LA NACION
CINE GRAN PALACE - Y MILES DE EDIFICIOS MAS.

UNO PALACIO & CIA. PUBL.

TABLAS AISLANTES

treetex

(PROCEDENCIA SUECA)

Para cielorrasos, tabiques,
revestimiento y decoración

Consúltenos

AGAR. CROSS & CO
Ltd

BS. AIRES • ROSARIO • B. BLANCA • TUCUMAN • MENDOZA

NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT...

(viene de la pág. 218)

dades del cemento armado, de la columna Lally, del ladrillo de vidrio, de la madera terciada y de todas las invenciones de nuestra época. Pero recordaba a nuestros jóvenes entusiastas que en arquitectura doméstica, "un maestro puede, a su propio riesgo, usarlas"; pero que "para el uso diario de la naturaleza humana todavía tenemos la proporción, la ordenación hogareña, las quietas superficies de muros, las buenas maneras, el sentido común y el amor". "Estos también —agregaba— son buenos materiales de construcción"; y concluía: "Las casas siguen siendo construídas por corazones humanos."

A continuación la conferencia del Dean Hudnut, sobre el tema:

EL ARTE POLÍTICO DE LA ARQUITECTURA

Entre los resultados psicológicos de la Revolución Industrial, ninguno llama tanto la atención como la cambiante actitud de la humanidad hacia la

ciudad. Mientras que en el siglo XVII —y desde luego a través de toda la historia conocida— la ciudad invitaba y ganaba la lealtad y amor de sus ciudadanos, en el siglo XIX, enseñados por la Revolución Industrial, los hombres aprendieron a detestarla y a describirla como un enemigo cruel e insensible.

Antes de la Revolución Industrial, el elogio de las ciudades era un tema universal en las páginas de los filósofos. El vigorizante aire libre de las ciudades, su poder para incitar y deleitar, el dulce comercio que permitían la sociedad y el arte, son puestos repetidamente en contraste con la inhumanidad de las montañas, de los bosques y del mar y con el tedio y pobreza espiritual de la vida rural. Hoy nuestros filósofos han dado la ciudad al diablo. Vivienda sórdida y odiosa, una emboscada para el espíritu, corroyendo a la humanidad con el vocerío, la avaricia, el ritual árido y el aire impuro, la ciudad sólo es soportada por los que no pueden elegir otra cosa.

Ocurre así que los héroes de la planificación de ciudades son los que construyen rutas de escape hacia el campo; y aun más aclamados son aquellos planificadores, llamados a veces "de melena", en cuyas páginas declamatorias la ciudad es arrasada, disolviéndose sus líneas duras y sus tensas ener-

(continúa en la pág. 222)

Cables ARMADOS SUBTERRANEOS "SIEVERTS"

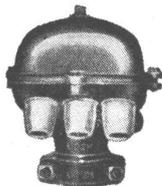
Una línea completa
en Cajas de Empalme,
Terminales y
Accesorios.



TIPO "T"



TIPO "D"



Tipo "U"

La minuciosa selección de las materias primas empleadas y la gran experiencia en la fabricación de Cables Armados Subterráneos, proporciona a los productos de nuestra fábrica "SIEVERTS" la garantía de una máxima seguridad y duración.

**ALTA CALIDAD - PRECIOS CONVENIENTES
ENTREGAS RAPIDAS**

Ericsson

UNA MARCA SUECA
DE JERARQUIA MUNDIAL

ACCESORIOS PARA CABLES SUBTERRANEOS

Uniones Rectas



Tipo "A"

Conectores para Empalme

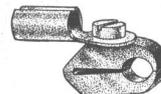


Tipo "D"

Conectores para Derivación

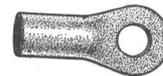


Tipo "B"

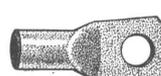


Tipo "T"

Terminales



Tipo "S. K. S."

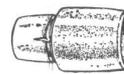


Tipo "R. K. S."

Boquillas



Tipo "D"



Tipo "I"

CIA. SUDAMERICANA DE TELEFONOS L. M. ERICSSON, S. A. - BELGRANO 894 - U. T. 33-2074-79 - BS. AIRES
ROSARIO • BAHIA BLANCA • MONTEVIDEO

Cocinas Eléctricas

D-U-O

INDUSTRIA ARGENTINA

Al presentar sus nuevos modelos recuerda a los señores profesionales, la continuidad y total eficacia de los servicios ofrecidos aún durante el periodo bélico.

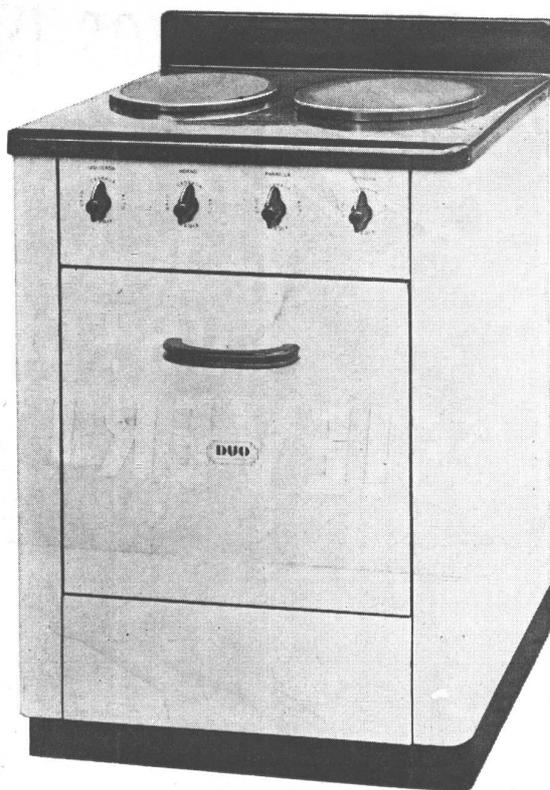
D-U-O AMERICAN COMPANY

VICTOR A. BINDA & Cía., S R. L.

Capital \$ 250 000.- m/n.

PERU 650
Buenos Aires

Unión Telefónica
33-1404-5805



NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT...

(viene de la pág. 220)

gías en comunidades verdes de paz y alegría seráficas.

¿Ha cambiado la ciudad o la humanidad? ¿Hemos hecho nosotros a la ciudad o la ciudad nos ha hecho a nosotros? ¿Por qué accidente o locura hemos dejado las ciudades que amábamos —la Atenas de Pericles, la Florencia de Maquiavelo, el París de Mme. de Lespinasse— para vagar en esos extraños teatros? ¿Qué ángel nos impuso esa pena? ¿Qué penitencia nos permitirá hacerle envainar la terrible espada?

No podemos contestar a esas preguntas. Los historiadores describen las tendencias y el encadenamiento de los acontecimientos, los filósofos dejan nota de las corrientes de ideas, los economistas repiten las ficciones que sustentan su ciencia, pero ninguno puede explicarnos cómo ocurrió que la ciudad escapara al control del espíritu humano. Pero el hecho increíble subsiste —y supera nuestra comprensión—, que la ciudad que tan fielmente acompañó al hombre en todo su largo ca-

mino de ascensión, la ciudad que inflamó su mente, dió formas a los usos de su sociedad, nutrió las artes que iluminaron su vida; la ciudad que era su casa, resguardo y abrigo exterior, esta ciudad se ha convertido en un yermo, desordenado y sin horizontes, una prisión en la que la humanidad está condenada a la rutina y a la futilidad, una máquina cuyo diario alimento es el ser humano. De una cosa podemos estar seguros: cualquiera que hayan sido las causas de este súbito crecimiento y transformación, ni el uno ni la otra fueron previstos o guiados por las fuerzas intelectuales. Nuestras actuales ciudades no fueron planeadas. Ellas crecieron como grandes malezas, de semillas cuyos frutos no podían ser imaginados, ya que hasta entonces no habían sido probados. Casualmente y con poca preocupación por sus consecuencias sociales, los hombres inventaron las fábricas; nuevas fuentes de poder, nueva organización del trabajo, nuevos métodos de financiación y comercio, hicieron posible su rápida y multiforme expansión; y alrededor de esa raíz de acero, un nuevo tipo de ciudad, nutrida por el carbón y la miseria humana, indiferente a los cambios morales y psicológicos, desplegó sus grandes brazos hacia afuera para absorber crecientes extensiones. La catedral, que había sido en un tiempo la generadora de ciudades, y quería y consolaba a los que

(continúa en la pág. 224)

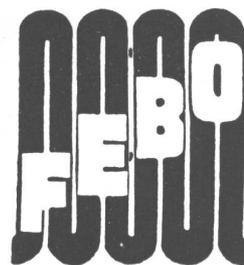
ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES

FISCHBACH Y ENQUIN

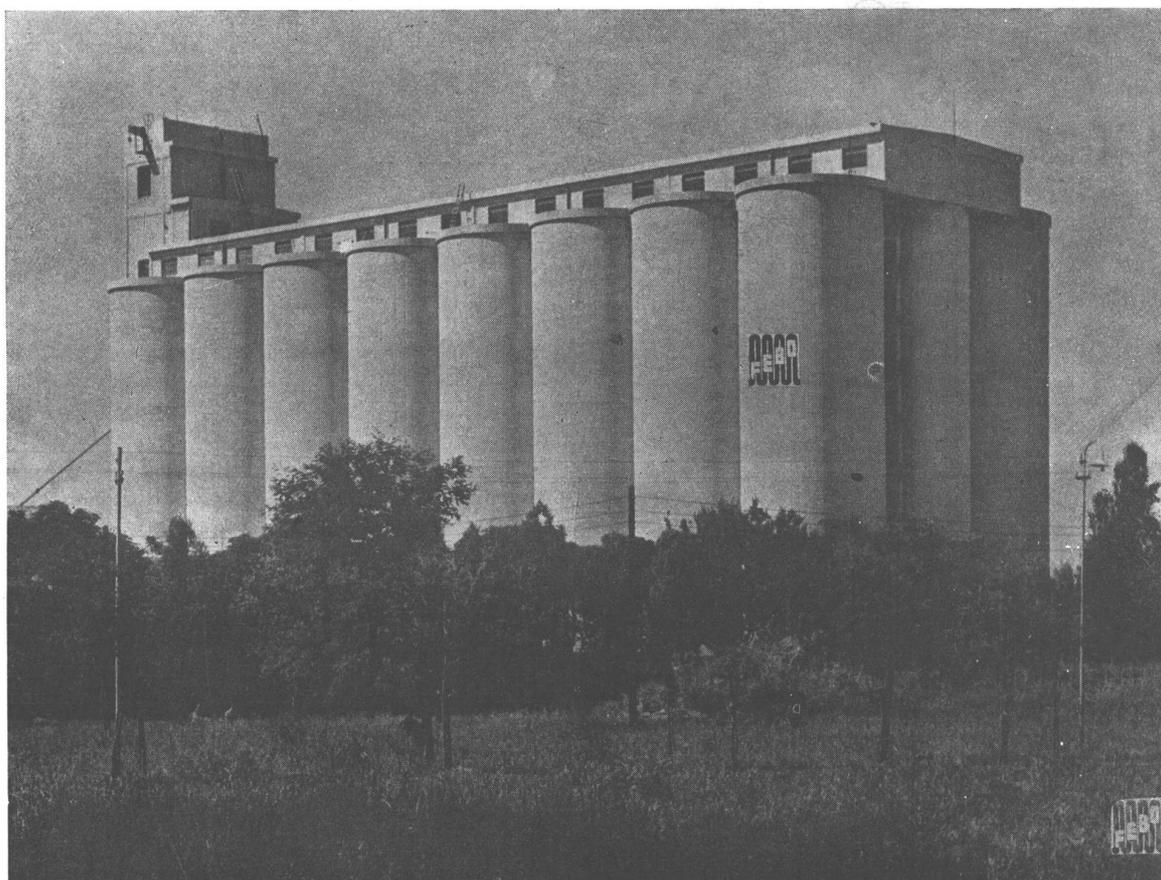
INGENIEROS INDUSTRIALES

MORENO 574
U. T. 33-8391 (con 7 líneas)

BUENOS AIRES
Telegramas: "ESTAFEBO"



SILO para la DESTILERIA de Hiram Walker & Sons (Argentina) S.A., B. Vista F.C.P.



Este SILO tiene una capacidad de 30.000 toneladas de cereales, habiéndose previsto una ampliación a 60.000 t. - La construcción en hormigón fué proyectada por nosotros y el trabajo fué ejecutado bajo nuestra supervisión por la firma Christiani y Nielsen.

*Todas las instalaciones y mecanismos interiores han sido
proyectados, fabricados, instalados y puestos en servicio por*

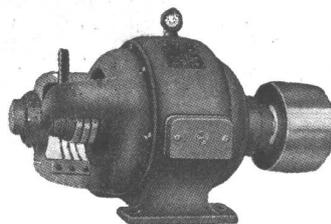
Establecimientos Industriales " F E B O "

INDUSTRIA ARGENTINA

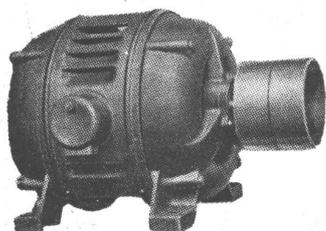
Marelli

LOS MOTORES ELECTRICOS
MUNDIALMENTE FAMOSOS
PARA TODA

APLICACION



INDUSTRIAL



"MARELLI"

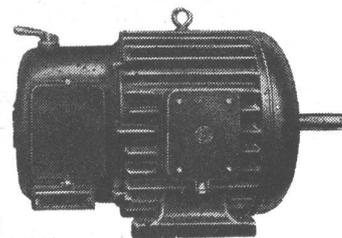
L. N. ALEM 673/5

U. T. 31-8189-8116

BUENOS AIRES

CORDOBA

ROSARIO



NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT...

(Viene de la pág. 222)

después creó ciudades, han sustentado esa vida colectiva con una ordenación y un arte de vivir; y aun la fortaleza había confirmado entre aquellos que se reunían en su base, la disciplina y las lealtades que son a veces el alimento del alma. La fábrica se ha limitado a usar la ciudad.

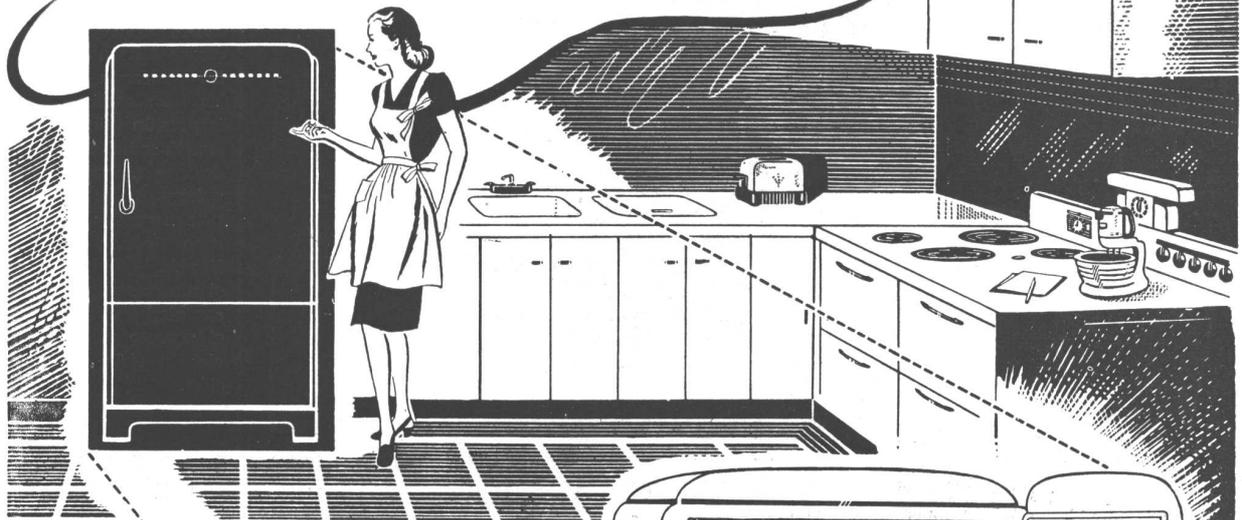
Si creemos —¿y cómo podemos evitar de creer?— que el hombre civilizado es un producto de la sociedad, ¿cómo podemos escapar a la conclusión de que nuestras nuevas ciudades remodelarán a su tiempo a la humanidad que ellas contienen? Sabemos cómo los hombres primitivos, para sobrevivir, se conformaron a vivir en grupos de conducta y pensamientos comunes, recibiendo de esa unidad social que después llegó a ser la ciudad, no solamente los procedimientos que defendían su vida, ni meramente el alcance y variedad de los asuntos que tenían que tratar, ni únicamente las tradiciones y enseñanzas y moralidades que confirmaban su conciencia individual, sino su mente misma. Ello fué una consecuencia, como fué también una causa, de la vida civilizada. Desde que fué por vivir en las ciudades que hemos llegado a ser lo que

somos, es por vivir en las ciudades que determinaremos también lo que seremos. Podemos estar seguros que nuestra ciudad va a rehacer a los que viven en ella y los va a rehacer según su propia imagen. Podemos estar seguros que en una ciudad vil y deformada, pronto vivirá una raza de hombres deformada y vil.

Cada día vemos los signos de la formación lenta de esa nueva mente, entonada con la virtuosidad de los demagogos y de los tiranos, que han derrotado el breve liberalismo de Alemania, Italia y Rusia y que pueden dominar pronto en Detroit y Los Angeles. Vemos cómo un nuevo autoritarismo, alimentado por la fábrica y guiado por el negocio, crea desiertos espirituales más áridos y más vastos, borra todo rastro de actividad comunal, y cada día levanta ante nuestros ojos nuevas formas de esclavitud. Somos producidos en masa y, como los menos sensibles artículos que la fábrica lanza de sus máquinas, estamos siendo preparados para actuar como productos standard; estamos siendo modelados según un patrón común para trabajar y divertirnos; para que todos tengamos los mismos gustos, opiniones, visiones y deseos y nuestras vidas celulares sean alimento preparado para aquellos que querrían controlar el mundo con las armas del éxtasis en masa y de los prejuicios en masa.

(Continúa en la pág. 226)

TODO PARA EL
Electroconfort
DE SU HOGAR



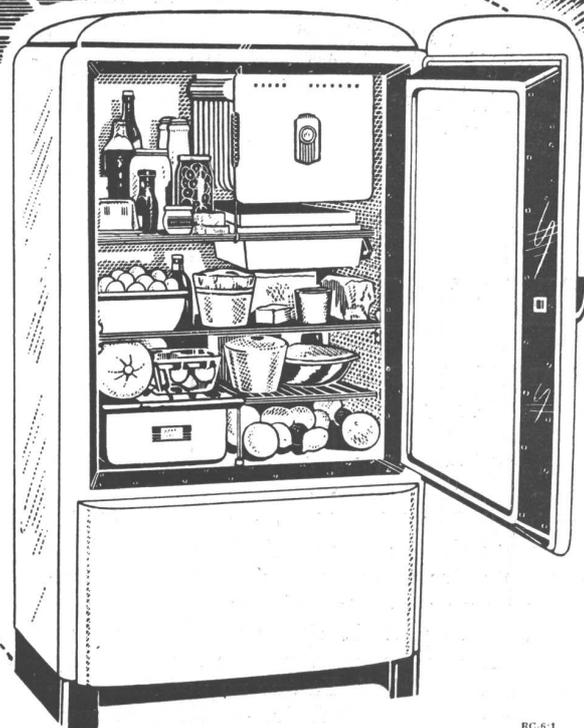
¡ES UNA MARAVILLA
EL NUEVO REFRIGERADOR
GENERAL ELECTRIC!

Los nuevos modelos de refrigeradores General Electric son verdaderas obras de arte y de ingeniería.

Sus famosos mecanismos blindados, mas perfeccionados aún, ofrecen las máximas garantías de duración.

De amplia capacidad y bella apariencia, estos refrigeradores contribuirán a la belleza y comodidad de su hogar y a la felicidad y confort de las amas de casa de todo el mundo.

Productos de la General Electric Co., EE. UU.



<p>ENSERES ELECTRICOS G.E. ... SERVIDORES FIELES Y SEGUROS</p>	 <p>PLANCHA</p>
 <p>ENCERADORES DE PISOS</p>	 <p>VENTILADORES</p>

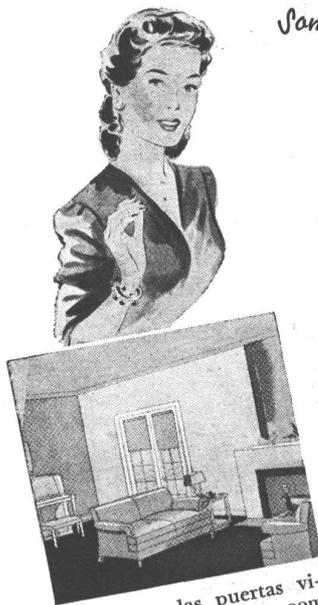
GE Refrigeradores
GENERAL ELECTRIC

Tucumán 117, Buenos Aires

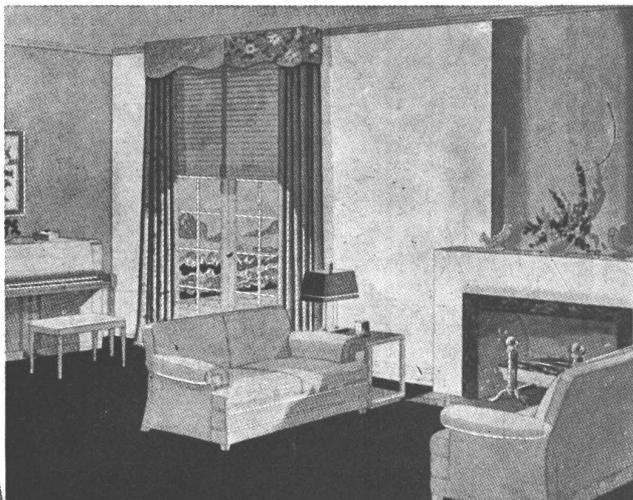
Corrientes 732, Rosario

¿Las ventanas constituyen un problema!

Son diferentes y más hermosas si se emplean Productos Kirsch!



ANTES... las puertas vidriera de este living room parecen estar "desnudas" por falta de una adecuada decoración.



DESPUES... cuando se han seguido las sugerencias de decoración que ofrece Kirsch para usar las persianas y los rieles para cortinas, da la impresión de que la transformación es obra de magia, tan agradable y hermosa es la belleza que trasunta del empleo de los productos Kirsch. Obsérvese que el nuevo tratamiento ha cambiado por completo el aspecto y la apariencia de toda la habitación.

KIRSCH PERSIANAS DE ACERO ESMALTADO y RIELES PARA CORTINAS

Representantes y Distribuidores:

H. A. DILLINGER & CIA.

VICTORIA 733

U. T. 33 - 5141

NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT...

(viene de la pág. 224)

Si nuestra democracia ha de sobrevivir debemos encontrar los medios para superar los efectos de la excesiva industrialización en nuestras ciudades. Debemos darle algún significado y dirección a la vida colectiva que no sean únicamente los implicados en ganar y gastar, alguna dignidad y esplendor, algunas participaciones y lealtades y sacrificios mucho más profundos que los engendrados por el sistema fabril. Ya que no podemos detener la marcha de la industria. —ni lo haríamos aunque fuera posible— debemos crear una mentalidad cívica templada para soportar las rozaduras y los trastornos de la industria. Debemos dominar a la máquina antes que ellas nos domine.

Yo no quiero decir que los arquitectos puedan, por cualquier ejercicio de su arte, restaurar la ciudad a la humanidad. Si nuestras ciudades han de reasumir el papel fraternal que en un tiempo desempeñaron en la historia humana, es evidente que deben hacerlo en respuesta a influencias más profundas y de mayor alcance que cualquiera de las que están dirigidas por la arquitectura. Cualquier nuevo temple que pueda aparecer en la sociedad

de las ciudades, surgirá de la colaboración, frecuentemente tanto accidental como planeada, de muchos agentes diversos, oscuros y muchas veces anónimos. Las ciudades que eran tan congeniales con el espíritu humano: Atenas, Florencia, el París del Renacimiento, fueron conformadas por ese espíritu que, rompiendo la prisión de las circunstancias, dejó su impresión en su apariencia y en su entraña. Nuestra ciudad nueva no será inventada; y los que no tienen reverencia por los planes maestros y las utopías de los arquitectos serán, creo yo, apoyados por los acontecimientos.

Sin embargo, hay en el gran drama de la reconstrucción que puede ahora empezar —en esa reorientación de nuestra civilización hacia la cual las fuerzas intelectuales de nuestro tiempo deben ser ahora dirigidas— una parte que pertenece a la arquitectura. En la historia de las ciudades, el arquitecto fué menos frecuentemente el ministro del confort privado y de la propia expresión, que el sacerdote cuyo arte capturó y confirmó la profundidad y esplendor de una comunidad. No sólo los gustos y las necesidades individuales, sino la vida de la ciudad como conjunto, era preocupación de su profesión y él se arriesgaba para desempeñar en ese escenario más vasto, el papel de maestro constructor e intérprete.

Debemos restablecer esa concepción sobre el sitio

(continúa en la pág. 228)

LA CASA ES chiquita...



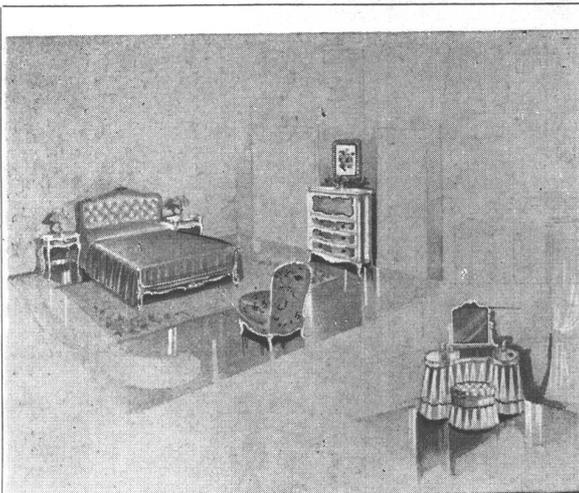
Y en especial las del cuarto de baño que lucen artefactos sobrios, higiénicos y durables. Cualidades que caracterizan a los artefactos sanitarios DURCELANA - porcelana vitrificada -.



DURCELANA es un material que, por su porosidad prácticamente nula y extraordinaria blancura, ofrecen la máxima garantía de
HIGIENE, BELLEZA Y DURABILIDAD



Administración y fábrica: ESPAÑA 402 - 600 • Exposición: CHACABUCO esq. ALSINA • Buenos Aires



Muebles
Tapicerías
Decoraciones

Fendrik Hnos.

Unicamente

U. T. 41 - 3366 y 1369
Avenida Alvear 1552

NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT...

(Viene de la pág. 226)

que nos pertenece en los planes futuros. Por fin hemos roto esos cercos del uso académico que nos separaban de la vida de nuestro tiempo y hemos limpiado nuestros corazones de ese romance excesivo que engendró la colorida historia de nuestro arte; reclamemos ahora nuestro antiguo derecho de servicio al alma colectiva.

No imaginéis que la construcción de ciudades es un asunto para expertos en control de tránsito, en salubridad o en la construcción de puentes y aeródromos; los expertos son vuestros servidores. No abdiquéis ante el sonoro lenguaje y recónditas teorías de las ciencias sociales; nosotros nos dejamos asustar demasiado fácilmente por tales mistificaciones. No creáis que la práctica de la política esté por arriba o por debajo de vuestra comprensión; la arquitectura es un arte política. Vuestra parte está más allá de todo eso, para dar forma, equilibrio y dignidad a este necesario teatro de la vida, para descubrir su significado y hacerlo conocer, para construir un canal para el espíritu humano para que recupere y continúe en este campo su antiguo ascendiente. No creáis en esa necesidad de "trepar al carromato de la banda de los planificadores"; la música es y ha sido siempre vuestra. Se han agregado algunos instrumentos, que no siempre son tocados en armonía.

Soy partidario de una profesión lúcida y con mentalidad cívica. Donde quiera que haya un arquitecto debería haber —si yo me salgo con la mía—, un centro de valiente iniciativa y responsabilidad. El arquitecto, conocido como técnico en construcciones, como decorador, como negociante de fantasías, debería ser también conocido como ciudadano, resuelto a usar su ciencia para levantar y sostener la felicidad de las poblaciones.

Desde que el medio ambiente de los hombres ha sido desde el comienzo un factor crítico en el desarrollo de la mente; desde que el aspecto visible y sentido de las ciudades ha tenido poder para formar a la gente que vive en ellas, la construcción de ciudades es necesariamente un arte que tiene la más profunda importancia sociológica. Cuando las casas insalubres sean demolidas; cuando el hombre tenga para vivir amplitud de espacio y un medio aseado; cuando estén al alcance de todos, las buenas escuelas y los lugares de recreación; cuando el excesivo volumen y congestión de tránsito haya sido suprimido y cuando las instituciones populares estén respaldadas por una organización y comodidades adecuadas, habremos establecido las condiciones básicas para la salud social y política. Yo no prometo un milagro; pero a lo menos habremos *implementado* uno de los principios fundamentales del credo democrático y haciéndolo, ha-

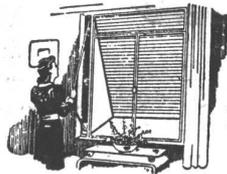
(Continúa en la pág. 236, 2ª parte)

CATTANEO

CORTINAS DE MADERA

Proyección a la Veneciana
SISTEMA AUTOMÁTICO

"8 en 1"



PERSIANAS PLEGADIZAS

AMERICANA
"VENTILUX"

EXPOSICION Y VENTAS

GAONA 1422 • U. T. 59, Paternal 1655



**PINTE
MAS METROS...**

con

AGUARRAS MINERAL SANGAJOL

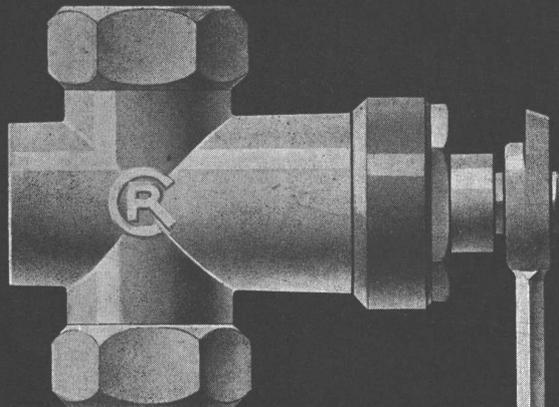
Abarata el costo de pintar



SHELL-MEX ARGENTINA LTD.
Avda. R. Sáenz Peña 788 - (R. 93) - Bs. Aires

OTIS

EMBLEMA SUPREMO EN ASCENSORES



GAS-SUPERGAS

APROBADAS POR Y. P. F.

CASA ROSSI

HUMBERTO 1° 1625 - U.T. 23-2858
BUENOS AIRES

"SYNCR-FLAME"

QUEMADORES DE PETROLEO

Señores

*Ingenieros, Arquitectos, Propietarios,
Calefaccionistas:*

*Los principales Edificios Públicos
y Casas de Renta Modernas, están equi-
pados con estos quemadores. Coloque en
su nueva obra quemadores "SYNCR-FLAME".*

*Obtendrá: Economía, Rendimiento,
Eficiencia.*

Garantizados por una firma de responsabilidad.

CONSULTENOS

Sociedad C.A.R.E.N.

Antonio Machado 628/36

U. T. 60 - 1069
(Con 7 internos)



En Montevideo: Guaviyú 2859, Teléf. 27635

OTRO ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL QUE ADOPTO CALIDAD



El frente de este moderno edificio de la Compañía de
Chicle Adams, de Buenos Aires, fué revestido
con Cemento Blanco ATLAS



ENRIQUE CARPENTER

SAN MARTIN 687
U. T. 31 - 8058
BUENOS AIRES





**¡Y NO HAY NADA
QUE HACER!**

Kem-Tone

**ES LA MARAVILLOSA
PINTURA MATE PARA INTERIORES**

Así lo afirman los profesionales

Para un trabajo moderno, rápido y económico de pintura de interiores, tanto en pequeñas como en grandes obras, la experiencia profesional aconseja el empleo de Kem-Tone

que asegura las siguientes ventajas positivas.

- Es una pintura al aceite que se mezcla con agua.
- Es fácil de aplicar.
- No requiere mano de sellador ni de petrificante. Se aplica directamente.
- Cubre con una sola mano la mayoría de las superficies interiores de cemento, ladrillo, maderas aislantes, revocadas, empapeladas, pintadas, etc.
- Seca en una hora.
- Es un acabado mate perfecto.
- No tiene olor desagradable.
- Los pinceles se limpian fácilmente con agua y jabón.
- Es lavable.
- Es económica.
- De gran duración.
- Se ofrece en los más nuevos y atractivos colores.



**Para sus obras
en proyecto o
en realización
elija y reco-
miende siempre**

Kem-Tone



Es un producto de

SHERWIN WILLIAMS
ARGENTINA S.A.

Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires

Sucursales en: **BUENOS AIRES - ROSARIO - CORDOBA Y MAR DEL PLATA**

PROTEGE Y EMBELLECE



ADARGA
LA PINTURA DE CEMENTO FLEXIBLE.

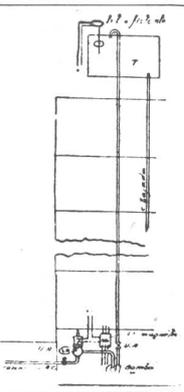
Es el brache de oro de toda obra de categoría. Solicite referencias y demostraciones de sus 3 tipos "Exterior", "Interior" e "Ignífuga", a sus fabricantes:



LABORATORIOS ELDE TUCUMAN 692 U.T. 32-0374 Bs As
Sarmiento 582 - Tel. 4429 - Rosario

BOMBA CENTRIFUGA PARA CASA DE RENTA

- Acoplada directamente a la conexión, con válvula CLR.
- Patente Nacional N° 51.384.
- Aprobada por ANDA.
- Economía de fuerza hasta un 70 %.
- Hay 300 equipos trabajando.



LEON R. CHIARINI
Fla. Pte. SARMIENTO 1170 :: U. T. 59-160

Pinturas Apeles

PARA SEGURIDAD DEL BUEN TRABAJO

PINTURAS APELES
PARA HERMOSURA DE COLORES

PINTURAS APELES
PARA DURACIÓN Y RESISTENCIA

PINTURAS APELES
PARA SATISFACCIÓN DEL CLIENTE Y DEL PROFESIONAL

PINTURAS APELES
PORQUE SU CALIDAD RESULTA MÁS ECONÓMICA



Pinturas "APELES" para interiores, exteriores, al agua, al aceite, esmaltes, super esmaltes, y anticorrosivas "MINERVA"



PISOS Y TABIQUES DE VIDRIO
CLARABOYAS Y ENREJADOS

VERLIT

F. ARNTSEN PERÚ 375 CAP. U 33-9917



JOSÉ THENÉE
HIERROS Y BRONCES
ARTÍSTICOS FORJADOS
BELGRANO 774

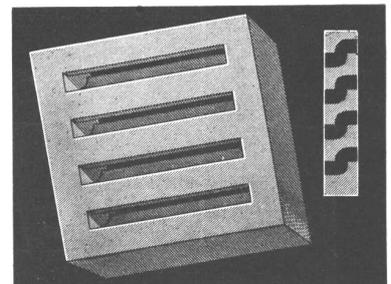
AHORA la ventilación ideal

en hormigón armado. De práctica colocación.

En varios y selectos colores.

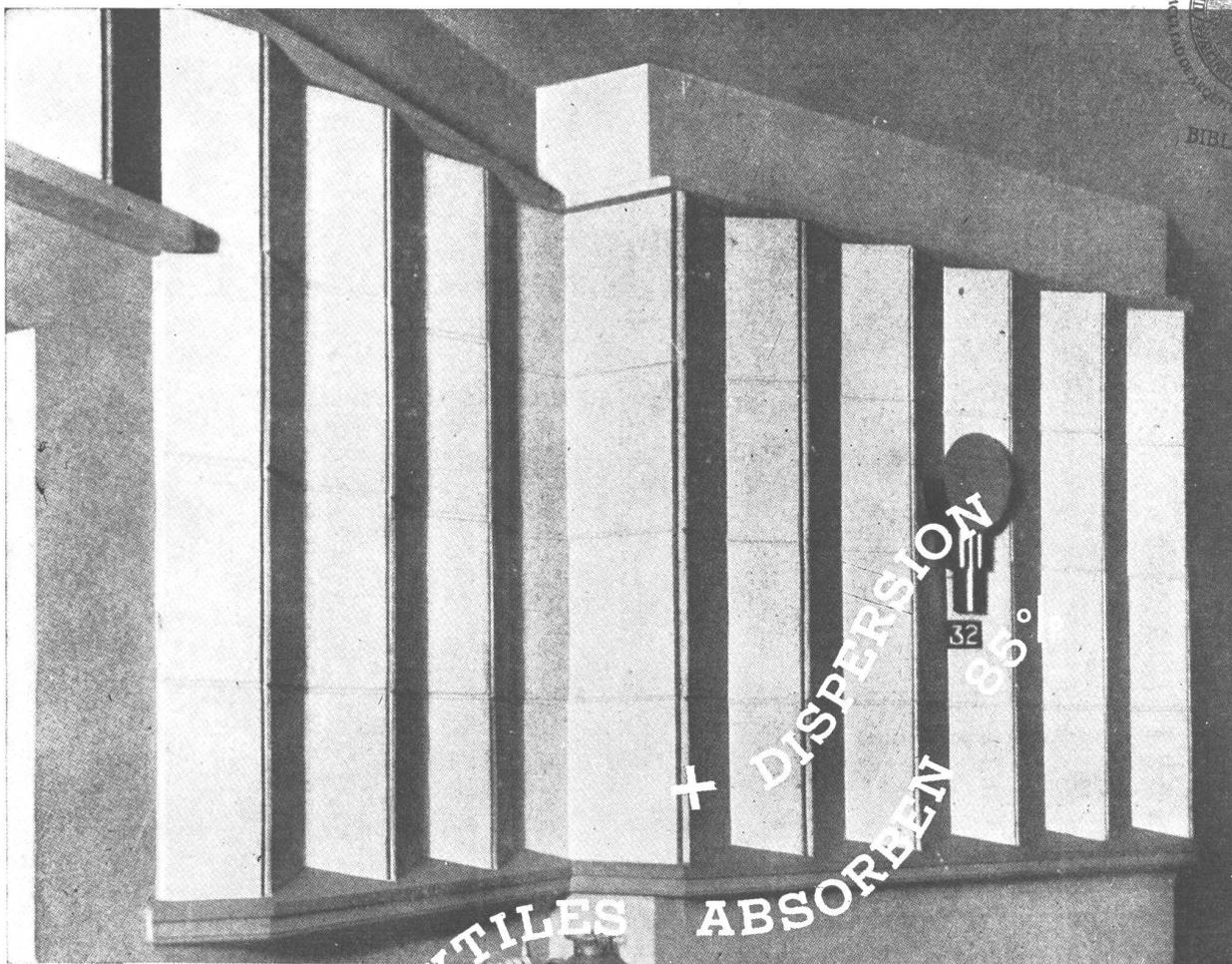
INDESTRUCTIBLE BARATA

No penetra el agua.



VENCOLIT

BARTOLOME MITRE 519
OF. 53 * U. T. 34-9309



El "Regal Cinema", Kennington, Inglaterra. Arquitectos: Sres. Bertie Crewe & Kay.

LOS PAXTILES DE NEWALLS PROPORCIONAN UN 85% DE ABSORCION + DISPERSION

El tratamiento acústico del muro posterior de este cinematógrafo demuestra la adaptabilidad de los Paxtiles de Newalls. La construcción vertical aflautada ha sido empleada con miras a lograr una superficie dotada de cualidades de dispersión y de absorción. Los Paxtiles de Newalls son hechos de fibra de amianto y debido a esta circunstancia son a prueba de incendios y de insectos parásitos. Son de peso liviano y pueden ser montados de manera rápida y fácil. Pueden ser pintados para que armonicen con proyectos de decorado. Escriba Vd. a nuestro agente en su país solicitando una muestra de Paxtile y proceda a su examen en su propia oficina y sin el menor compromiso.

NEWALLS
Marca Registrada

Unicos distribuidores en la República Argentina:

ARNOTT & Cía. S. R. Ltda.
P. Colón Nº 482, Buenos Aires.
Casilla 2130, Santiago, Chile.

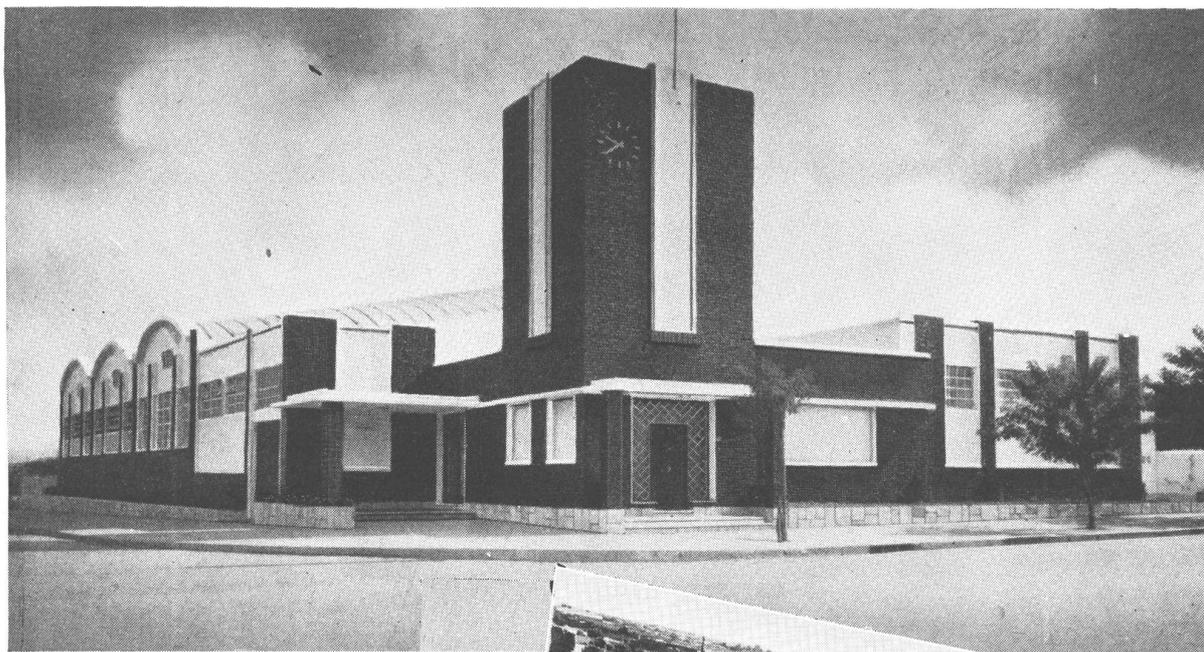
A. DODSON.
Representante para Chile, Perú, Bolivia, Ecuador y Colombia:

Representante para la República Argentina, Paraguay y Uruguay:

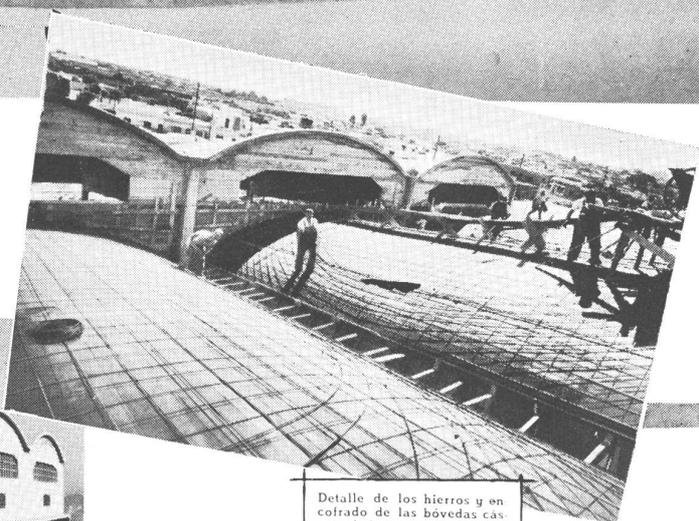
J. B. ERTOLA.
Bmé. Mitre 544, Buenos Aires.

NEWALLS INSULATION CO., LTD., WASHINGTON STATION, COUNTY DURHAM, INGLATERRA

L A S O B R A S D E L C E M E N T O " S A N M A R T I N "



EDIFICIO PARA FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA.
Quirno Costa esquina Guamini, Capital.
Propietarios: señores Reiter y Cia. - Dirección
Técnica: Arquitecto Naun Cohan. Constructores
y Hormiçón: Ingenieros Bava, Seery y Lijtmaer.

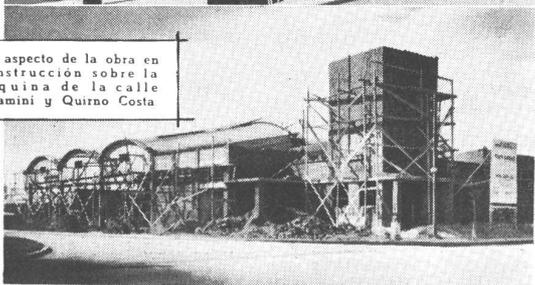


Detalle de los hierros y en
cofrado de las bóvedas cas-
cara de hormiçon inclinadas,
cuya luz es de 10x13 mts. c/u.

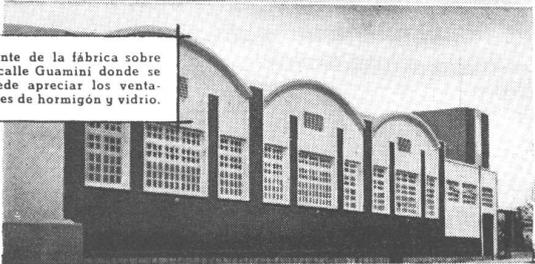
Desde un patio lateral de
la fábrica se vé el lado mas
alto de las bóvedas casca-
ra de hormiçon del techo.



Un aspecto de la obra en
construcción sobre la
esquina de la calle
Guamini y Quirno Costa



Frente de la fábrica sobre
la calle Guamini donde se
puede apreciar los ventana-
les de hormiçon y vidrio.



Las fotografías que ilustran esta página, muestran diversos aspectos de una importante obra de carácter industrial cuya estructura, losas, vigas, columnas, etc., fueron construidas de hormiçon armado empleándose cemento "SAN MARTIN".

COMPANÍA ARGENTINA DE
CEMENTO PORTLAND

RECONOLISTA 46 (R. 3), BUENOS AIRES • SARMIENTO 991, ROSARIO



O-1174

nuestra arquitectura

DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT - SARMIENTO 643 - BUENOS AIRES

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina \$ 15.00; en el exterior \$ 20.00. Números sueltos en la Argentina \$ 1.50; en el extranjero \$ 2.00. — Números atrasados \$ 3.00

SUMARIO:

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 201253

8

VARGAS Y ARANDA, ARQS. — Casa de Departamentos.

ROBERTO A. CHAMPION. — La Aventura del Hombre de Occidente.

CASAS PREMIADAS EN UN CONCURSO, EN ESTADOS UNIDOS.

JEAN ROYERE, DECORADOR, PARIS. — Nuevas Decoraciones de Interiores.

ANTONIO U. VILAR, ING. CIVIL. — Dos casas gemelas de líneas sencillas.

L. E. HUDEC, ARQ. — Casa de Departamentos en Shanghai.

EUGENIO BONTA. — Casa de Campo.

JOSE M. F. PASTOR. — Anatomía de la unidad vecinal.

DIRECCION DE LOS COLABORADORES DE ESTE NUMERO

VARGAS Y ARANDA. — San Martín 683.

ROBERTO A. CHAMPION. — Billinghurst 1189.

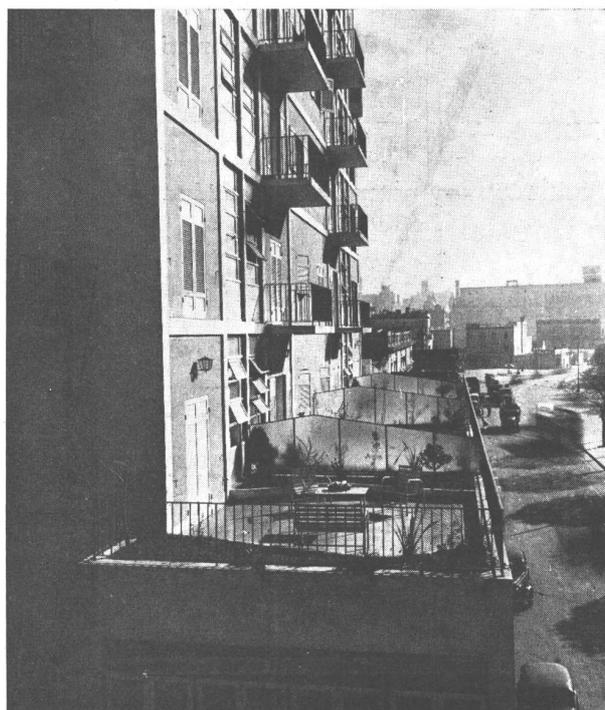
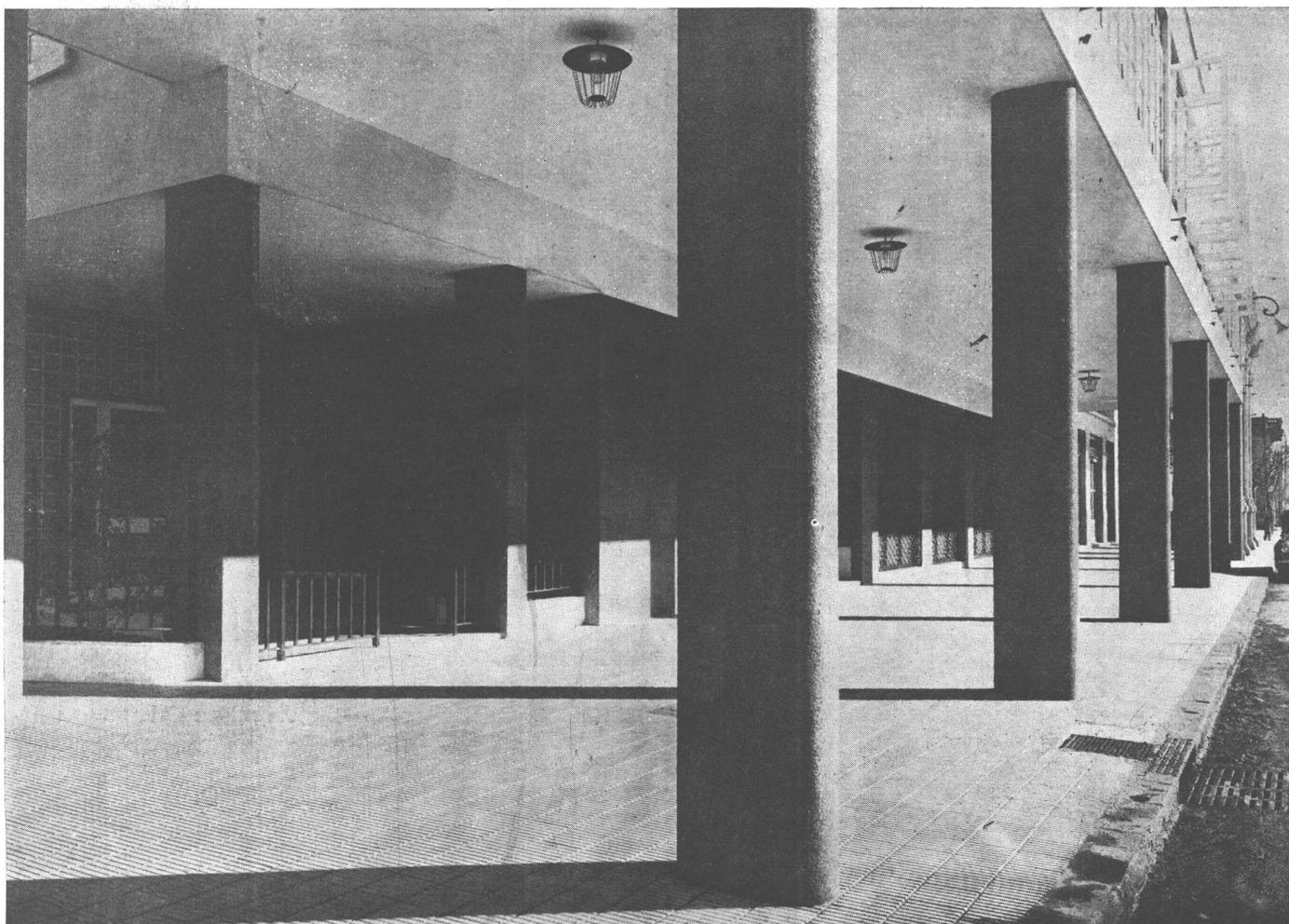
ANTONIO U. VILAR. — Leandro N. Alem 2228.

EUGENIO BONTA. — Guido 1624.

JOSE M. F. PASTOR. — Chacabuco 823.

AGOSTO DE 1946

CASA DE DEPARTAMENTOS



Este edificio construido en la esquina de Av. Paseo Colón y Carlos Calvo, con una amplia perspectiva sobre la primera, ha sido estudiado, por ese mismo motivo, en forma de ofrecer al exterior cuatro frentes y evitar las medianeras siempre de pobre aspecto. Ello se ha obtenido retirando el cuerpo principal de los terrenos linderos, ya por medio de jardines como sucede en el contrafrente, o bien dejando una terraza lateral, que unida a la obtenida sobre la recoba permite, por otra parte, aliviar el aspecto que ofrece la masa del edificio.

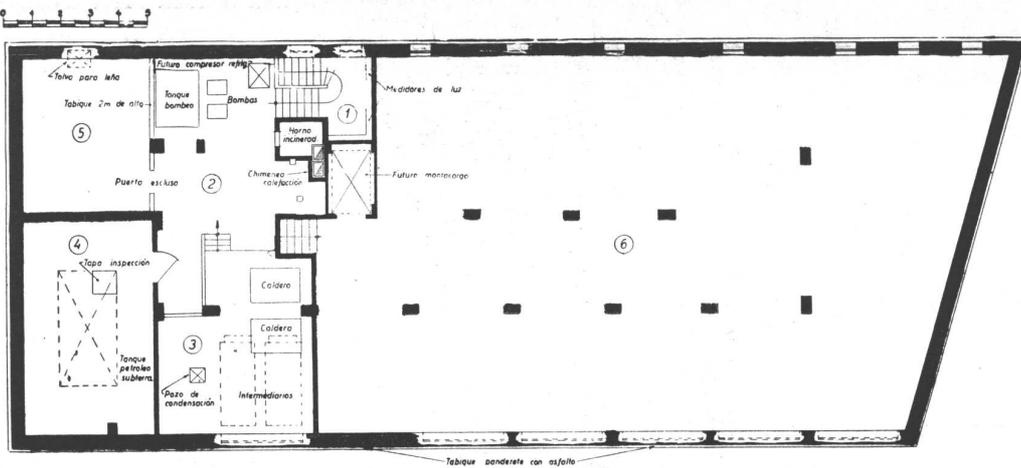
Esta disposición de cuatro frentes ha permitido que, prácticamente, todos los departamentos den al exterior y ninguno dé a patios de luz y aire.

Los departamentos, en número de cuarenta, se han distribuido en ocho plantas y a todos se les ha dotado de balcones, a fin de evitar la sensación de espacio reducido que produce un ambiente

ARRIBA, detalle de la recoba. El revoque de pilares y zócalos del edificio es color chocolate rojizo y se ha tratado a la martelina. ABAJO, vista de las terrazas sobre la recoba, correspondientes a los departamentos del segundo piso; mamparas de hierro y vidrio catedral. Jardineras con plantas y césped. EN LA PAGINA DE ENFRENTÉ, vista general en que puede apreciarse la forma en que ha sido dispuesto el cuerpo principal, retirado de la línea de la recoba, lo que ha permitido dar carácter al primer piso, donde se ha dispuesto un amplio local de oficinas y al mismo tiempo hacer una columnata más ligera, lo que contribuye a quitar pesadez al conjunto. El frente ha sido tratado en revoques blanco y color ladrillo.

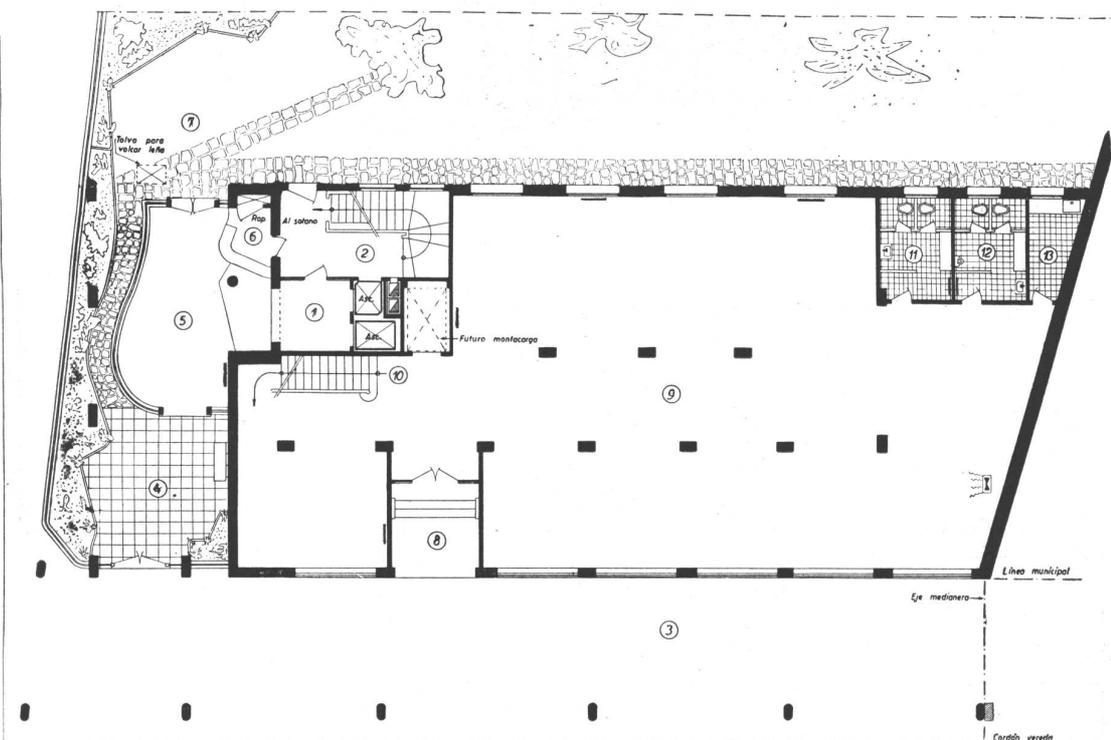


CASA DE DEPARTAMENTOS



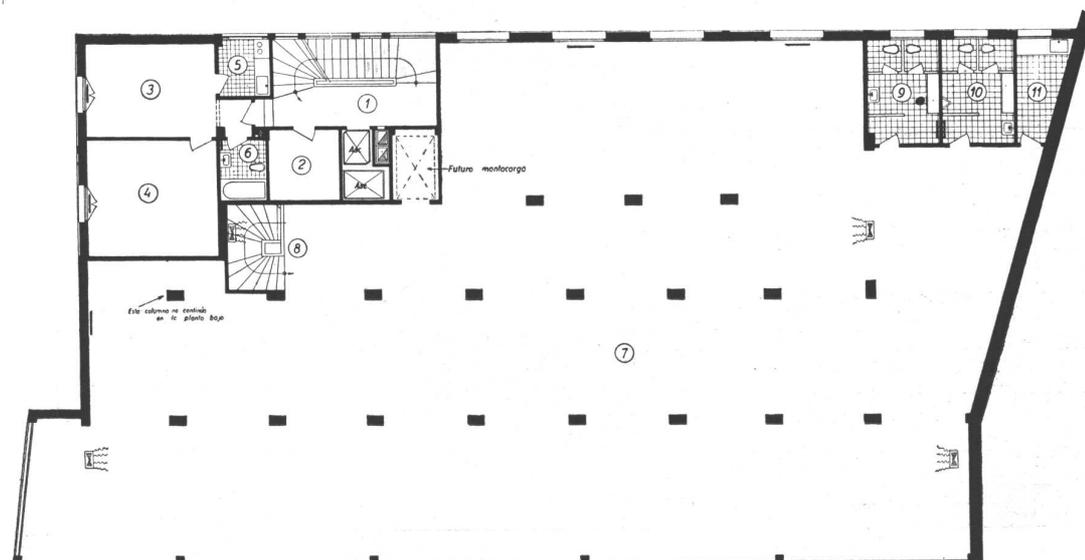
SUBSUELO

1. Palier
2. Sótano
3. Calefacción
4. Depósito de muebles
5. Leña
6. Sótano del local



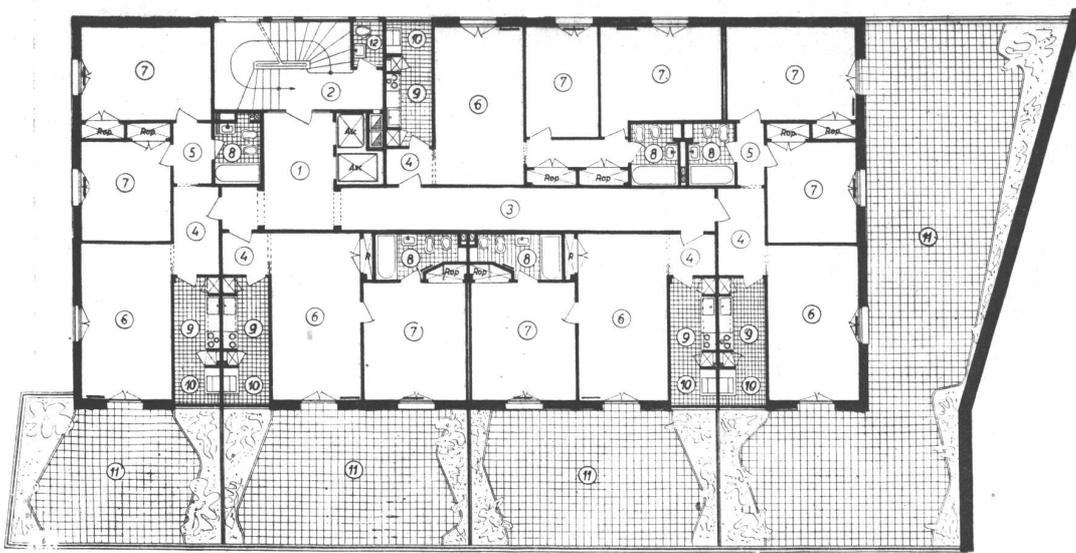
PLANTA BAJA

1. Palier
2. Caja escalera
3. Recova
4. Porch
5. Hall
6. Portería
7. Jardín
8. Entrada del local
9. Local
10. Escalera al subsuelo
11. Toilet para damas
12. " " hombres
13. Office



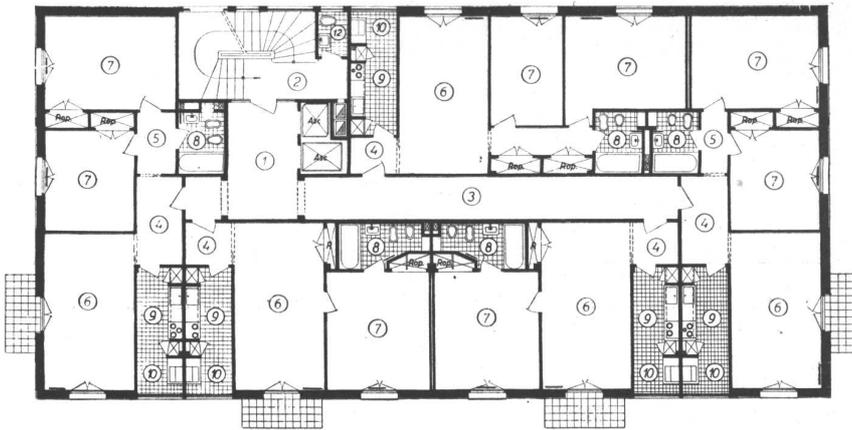
PRIMER PISO

1. Caja escalera
2. Depósito
3. Comedor del portero
4. Dormitorio
5. Cocina
6. Baño
7. Local
8. Escalera a la planta baja
9. Toilet para damas
10. " " hombres
11. Office



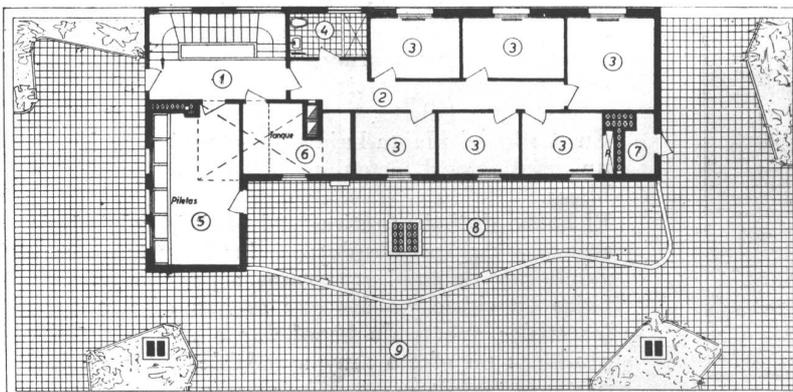
SEGUNDO PISO

1. Palier
2. Caja escalera
3. Circulación
4. Hall
5. Pasaje
6. Living-room
7. Dormitorio
8. Baño
9. Cocina
10. Lavadero
11. Terraza
12. Baño de servicio



PLANTA TIPO (3º al 9º piso)

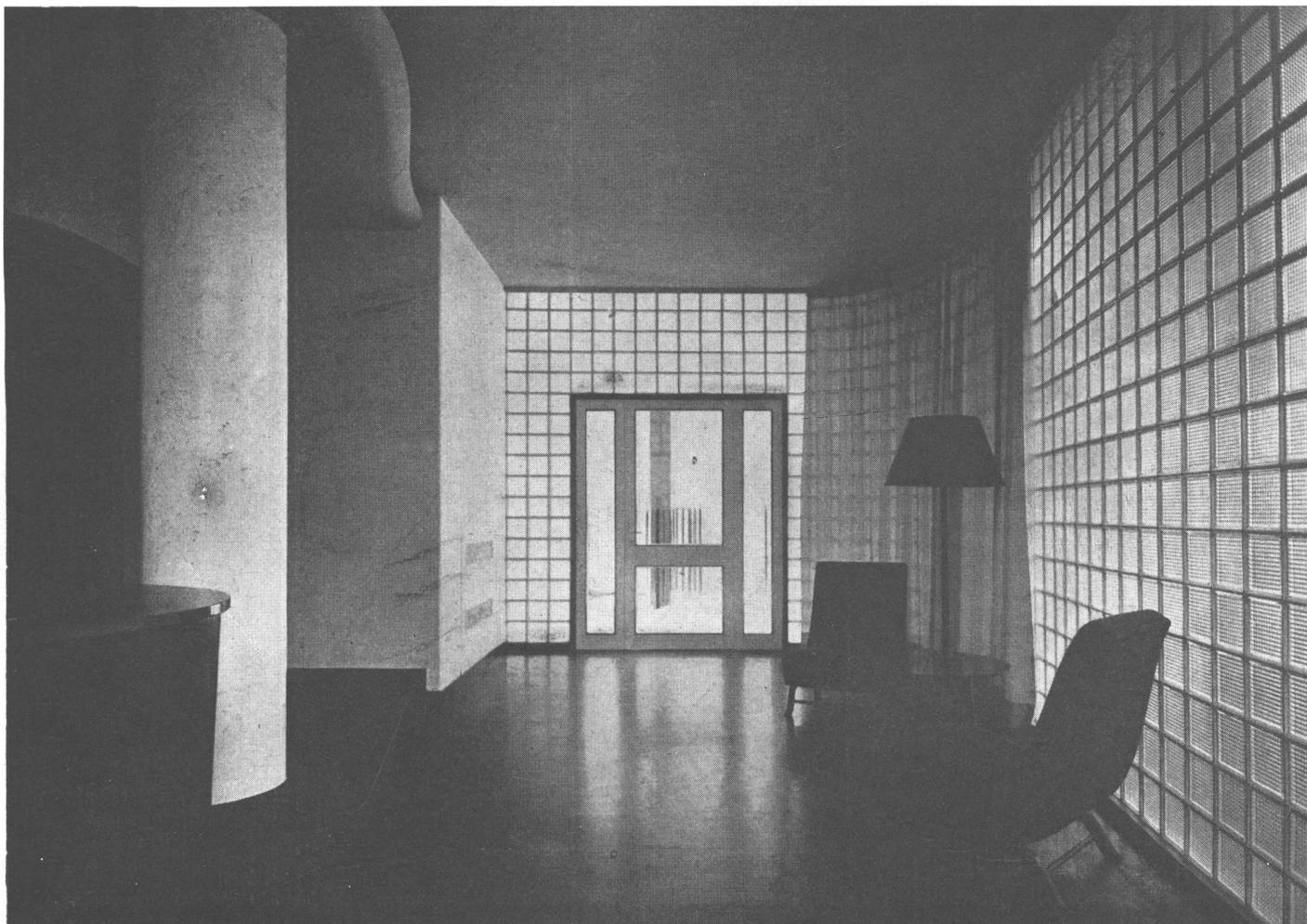
1. Palier
2. Caja escalera
3. Circulación
4. Hall
5. Pasaje
6. Living-room
7. Dormitorio
8. Baño
9. Cocina
10. Lavadero
11. Terraza
12. Baño de servicio



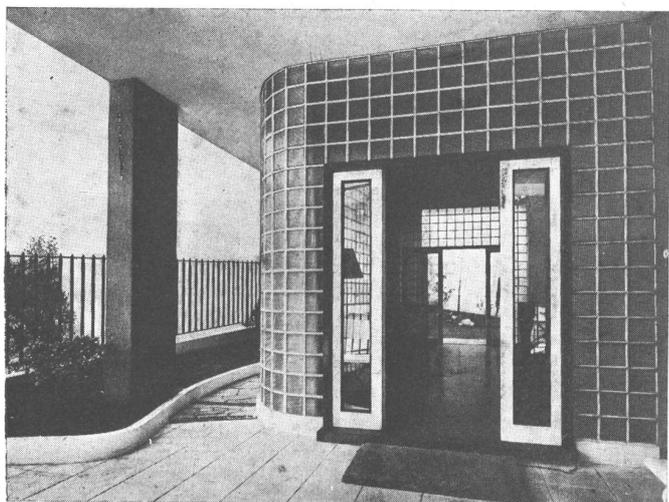
AZOTEA

1. Caja escalera
2. Pasaje
3. Habitación de servicio
4. Baño de servicio
5. Lavadero
6. Casilla motores
7. Depósito
8. Tendedero
9. Terraza jardín

CASA DE DEPARTAMENTOS



Detalle del hall hacia la entrada; piso granítico chocolate y paredes pintadas al aceite gris perla. La columna ha sido tratada al estuco en frío y lustrada. Los sillones están tapizados en castaño, la cortina color natural y la pantalla verde oscuro.



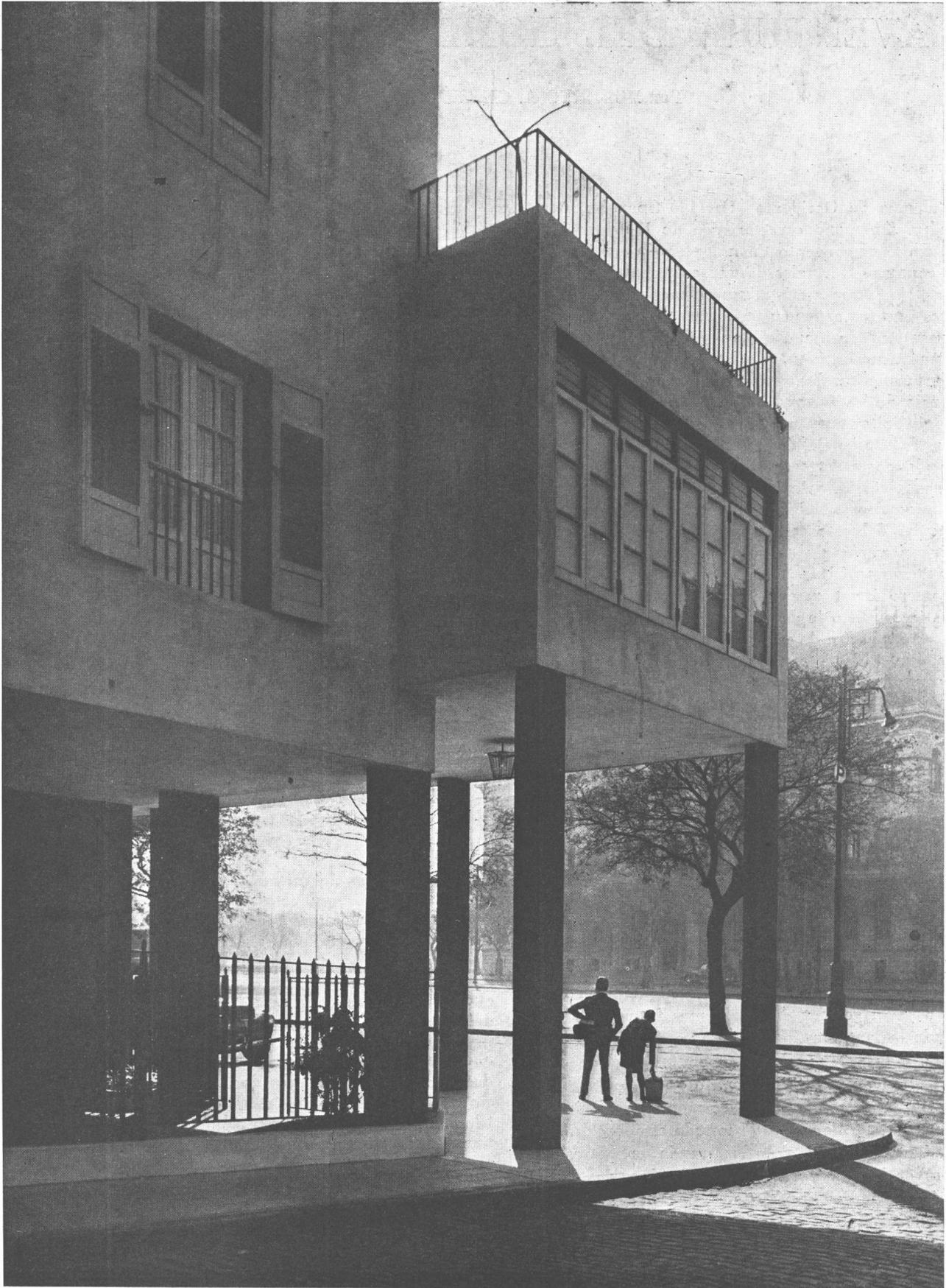
Verja y porch de entrada.

con ventanas, en contraste con la amplia vista que sobre Paseo Colón y el Río se tiene desde casi todos los departamentos.

Se ha procurado obtener una planta clara a efectos de que ello repercutiera, como realmente sucedió, en el relativo bajo costo de esta construcción, no obstante haberse utilizado materiales de primera calidad y haberse dotado de servicios centrales de calefacción, agua caliente y heladeras.

En el sótano, planta baja y primer piso, se ha dispuesto un amplio local, actualmente ocupado por oficinas públicas.

El hecho de haber retirado el edificio sobre la línea de recova, ha permitido dotar a los departamentos del segundo piso de amplias terrazas, separadas por mamparas bajas de vidrio, en las que se han dispuesto jardines, los cuales aparte de beneficiar a estos departamentos, producen un efecto muy agradable vistos desde los departamentos altos.



Detalle del cuerpo saliente sobre la recova y jardín de entrada a los departamentos.

LA AVENTURA DEL HOMBRE DE OCCIDENTE

POR ROBERTO A. CHAMPION, ARQ.

Las pseudo-formas culturales.

En "La Decadencia de Occidente" Osvaldo Spengler, por analogía con un fenómeno característico de la formación de las rocas, emite el concepto de las pseudo-formas culturales: en los contornos formales de una cultura se deslizan fuerzas nuevas, sin llegar a cristalizar en formas propias e independientes que las expresen en toda su plenitud. Las formas que mantienen así su vieja apariencia, pero en las cuales bulle un nuevo espíritu, son las que Spengler denomina pseudo-formas culturales.

La supervivencia de las formas culturales es un fenómeno general, pero infinitamente variable según los pueblos y los momentos. Su tendencia a perdurar en el ámbito de la cultura, para algunos característica de la tradición, se manifiesta algunas veces bajo la forma que señala Spengler. Los pintores y escultores del Renacimiento continúan utilizando los temas del arte cristiano medioeval, pero esas formas alegóricas, vacías de su contenido original, expresan ahora un nuevo espíritu, cargado de sentimiento humano. Jorge Romero Brest describe así esta persistencia de algunos temas en la Historia del Arte: "A veces la realidad se encarna en temas vacíos de sentido, provenientes de otras épocas, a los que se les otorga convencionalmente y por similitud aparente un sentido actual".

Tal fenómeno es general en las diversas formas de la cultura: "Dentro de una misma exterioridad, puede cambiar el contenido —escribe Francisco Romero. Así, en los cambios llamados semánticos, en las variaciones del significado de las palabras, capítulo tan apasionante de la actual lingüística. En general, las formas culturales poseen cierta rigidez, cierta tendencia a sobrevivir, que no impide una relativa elasticidad. Pero esa elasticidad no es ilimitada; llevada hasta cierto extremo, una forma cultural se rompe, muere y no deja lugar a otra. Este hecho es bien conocido por lo que toca a ciertos productos culturales, el Estado, por ejemplo".

El curso de la Historia se nos aparece así como un continuo devenir, donde todo presente conserva la huella viva del pasado y lleva ya el germen de las formas futuras. Estas emergen cuando las antiguas han dejado ya de ajustarse al impulso de la vida espiritual ascendente, e incluso las "pseudo-formas" han de ceder al impulso del espíritu que busca nuevas materializaciones. En los momentos de individuación como los que ha vivido el mundo occidental desde el Renacimiento, corresponde a los grandes creadores la misión de romper los cuadros rígidos de las escuelas donde perduran falsas tradiciones formales, para lanzarse a la conquista de nuevas síntesis entre la materia y el espíritu. En el ámbito de una cultura, ellos son quienes mantienen el verdadero sentido de la tradición, que reside en la permanencia del espíritu y no en sus objetivaciones formales.

Nueva concepción del Renacimiento.

Así han ido surgiendo las formas renacentistas de la sociedad medioeval, en un devenir gradual. El Renacimiento ha sido una ruptura, pero no la quiebra brusca y gigantesca del mundo gótico. Esta concepción, surgida de una ilusión contemporánea que magnificaron los siglos posteriores, ha sido rectificada por la Historia al develar una unidad subyacente en toda la civilización occidental. Dentro de este concepto unitario el Renacimiento aparece como el comienzo de un largo período de desintegración, cuyo ímpetu inicial comienza a incubarse en la baja Edad Media. El Renacimiento, al prestigiarse a sí mismo, lo hizo introduciendo una falsa noción histórica. Vasari dice, al referirse a Brunelleschi: "... su única preocupación era la arquitectura, que había sido corrompida, y estudiaba los buenos órdenes antiguos y no el bárbaro estilo gótico, entonces en uso". Así hablaba este europeo meridional, pensando en las formas traídas del Norte brumoso. La intuición romántica, al reivindicar a la Edad Media, hasta entonces considerada universalmente como una época bárbara y tenebrosa, ha sido la primera en combatir estas ideas. Fuerza es confesar, sin embargo, que subsisten aún en muchos cerebros, a pesar de haber desaparecido de los libros de historia.

La concepción del mundo.

Es que cada pueblo y cada siglo vive encerrado en su propio sueño, para él único valedero y digno de vivirse. Ese sueño es su propia concepción del mundo, atmósfera espiritual que envuelve de modo sutil y penetrante a todos los hombres que conviven en un mismo grupo social y se incorpora a todos los objetos que éstos crean. "Hay concepciones del mundo propias de una raza, de una época, de un pueblo —escribe Francisco Romero—. Hay concepciones del mundo peculiares a ciertas clases sociales, a determinados tipos humanos, a individuos aislados, y suelen superarse y mezclarse. Tienen con su especial coloración cuanto vemos, dan un tono determinado a nuestra vida, orientan nuestras preferencias, guían nuestras estimaciones." Si agregamos que determinan además nuestro repudio de formas pasadas, o de las de otros pueblos, comprenderemos el desprecio de los italianos del "cinquecento" por el "bárbaro estilo gótico". La afinidad espiritual de dos épocas, que surge también de una especial concepción del mundo, conduce en cambio a la comprensión intuitiva del pasado: así es como el Renacimiento descubre las formas antiguas, menospreciadas en la Edad Media y cómo el romanticismo del siglo XIX, por una peculiar intuición de lo histórico, "descubre" lo medioeval, poco menos que olvidado durante tres siglos.

Puede advertirse la importancia capital de esta compleja

“vivencia” si se piensa que los monumentos romanos que despertaron la admiración maravillada de los italianos del “quattrocento”, pasaron casi inadvertidos durante largas centurias al menos fuera de Italia; y que el mismo fenómeno se repitió con las catedrales esparcidas en todo el territorio europeo.

La reflexión filosófica en torno a la historia.

La Historia, orientada por la Filosofía, nos permite rectificar lentamente las interpretaciones erróneas del pasado, del que nos ofrece así un cuadro cada vez más fidedigno. Quizá pueda también guiarnos esa disciplina en el examen del momento presente, tarea más ardua y más expuesta a errores, porque nuestras “vivencias”, nuestra concepción del mundo, tienden a empañar la objetividad de nuestros juicios. Admitida la inevitable relatividad de este examen, ¿no podría señalarnos éste el sentido de la etapa histórica que estamos viviendo, es decir las formas probables de nuestro futuro inmediato?

Si en el arte, como en los demás dominios de la cultura, el hombre tiende espontáneamente a sobreestimar lo contemporáneo, ya que su “tiempo” es parte consubstancial de su concepción del mundo, el primer paso en aquel intento consistirá en situar lo contemporáneo en una perspectiva histórica tan amplia como sea necesario, para llegar a las fuentes más remotas de las formas culturales coetáneas y establecer, al través de esta proyección en el tiempo, un enfoque más objetivo del presente.

Pero otros problemas se plantean luego que nos conducen, por las vías de la filosofía, a la comprensión más cabal de la historia. Hablar de esos problemas es hacer mención de un vasto movimiento filosófico, de fundamental importancia, que, por llegar a la entraña misma de lo cultural, ha renovado también todas las materias que tocan al arte.

Hasta hace algunos decenios el tiempo, sometido al análisis racionalista, fué reducido a una pura noción abstracta, el presente a un mero límite entre el pasado y el futuro: esta noción, simbolizada con elocuencia por nuestros relojes, equivale a reducir la idea de tiempo a la de espacio, encuadrando a ambas en una concepción mecánica del universo. Ha sido útil a la ciencia, en cuanto ésta escruta la naturaleza para someterla al análisis atomizador, basado en un doble principio metodológico: la abstracción y la generalización. Tal es la clave de la construcción científica del universo, que pretendió reducirlo todo a la física y a las matemáticas.

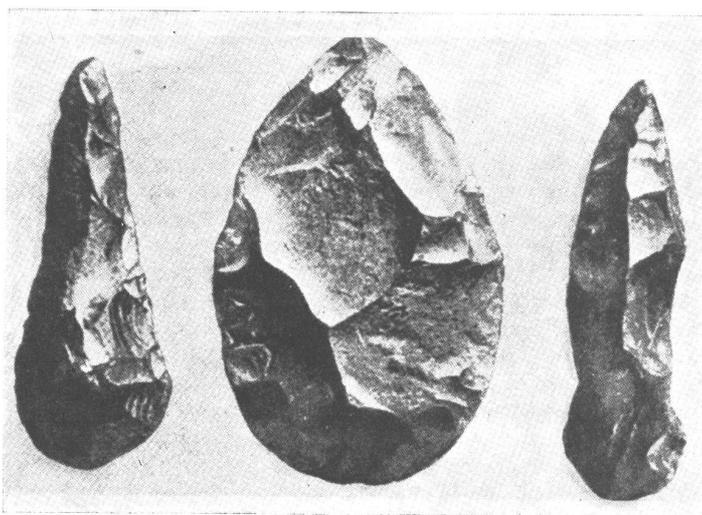
En verdad, esa idea del tiempo, cuya validez espiritual se extendió en Occidente desde el Renacimiento, es una idea puramente matemática; pero no corresponde a la imagen intuitiva que surge de nuestro mundo interior, ni a la que justificadamente extraemos de la contemplación de la vida. La vida, en lo biológico como en lo psicológico, es duración y trascendencia. Es duración, porque es tiempo vivido y recordado; y es trascender de las formas pasadas hacia las futuras. El tiempo, que el análisis científico atomizaba en una serie matemáticamente infinita de instancias inmanentes (recuérdese a Zenón de Elea), se convierte así en trascendencia vital.

En el mundo de la cultura, que es dónde se realiza la Historia, este concepto cobra una fisonomía particular, propia de lo humano. ¿Qué es ante todo la cultura? La filosofía amplía y a la vez circunscribe el concepto de cultura diciendo que es el conjunto de “objetos” creados o modificados

por el hombre, en todas sus actividades específicamente humanas, y que constituyen el medio propio donde se forma y se desarrolla su espíritu. Puede verse entonces que la cultura abarca lo político, lo económico, lo social, lo religioso, las costumbres, el lenguaje, tanto como la filosofía, el arte, la ciencia y la técnica. El mundo de la cultura se diferencia netamente del de la naturaleza, aunque ambos se mezclan alrededor del hombre y forman la “realidad” en la cual se mueve.

El *espíritu* es en el hombre lo que le incita a crear objetos culturales, y le diferencia del animal. Al conjunto de esos objetos culturales dió Hegel el nombre de “espíritu objetivo”, por ser precisamente la objetivación del espíritu subjetivo. Aquí tocamos a la esencia misma de la cultura, que la separa de la naturaleza: los objetos culturales tienen para el hombre un sentido particular, apreciable desde los primeros albores de la especie; un trozo de piedra tallada por el hombre primitivo, poco se distingue en su aspecto externo de un guijarro de la misma piedra. La diferencia es profunda sin embargo, porque éste, como producto puro de la naturaleza, carece de sentido, que aparece evidente a los ojos humanos en la piedra tallada. Este sentido, esta intención de los objetos culturales, es lo que se denomina su *valor*. El valor, en el caso de la piedra labrada, no reside en la materia, que sólo es su soporte, sino en el sentido que le ha dado el hombre al tallarla. Ya se trate de un utensilio, de un arma de guerra, o de un ídolo, esa piedra entra en el orbe cultural, en el dominio de la técnica o del arte.

En Simmel la vida es esencialmente trascender; pero ¿cómo se materializa ese trascender? En las formas vitales, sin que éstas puedan contener en ningún momento el flujo vital, que sin cesar crea nuevas formas: “El flujo del trascender —escribe Francisco Romero— no adelanta sin tropiezos, según el modelo del devenir de Heráclito; crea formas, estructuras rígidas, productos de la trascendencia vital contra las cuales choca después su corriente”. En la esfera humana —es decir, en la vida espiritual, que es la última etapa del trascender vital— las formas que crea el espíritu, lo hemos visto, son las formas culturales, objetivadas en la materia que las sustenta, las libera de la subjetividad pere-



INSTRUMENTOS EN PIEDRA TALLADA DEL TIPO ACHALENSE (PALEOLITICO)

El umbral del “valor”. Ya en estas primeras manifestaciones de la creación técnica, aparece el valor de los objetos culturales en el sentido humano que cobra la materia torpemente labrada.

cedera, y las incorpora al acervo cultural. He ahí pues, lo que diferencia la trascendencia vital de la espiritual, lo biológico de lo humano. En ambos se observa el trascender, inexistente en el mundo inorgánico. Pero “en la vida espiritual —como lo expresa Francisco Romero— las formas producidas no son ya concreciones vitales, sino objetividades, conocimientos, valores engendrados por el fluir vital, pero en seguida independizados de él, como el hijo proviene del padre, pero obedece a su propio destino.”

La obra de arte es uno de los objetos culturales que crea el hombre: materia y forma aparecen en ella íntimamente ligados, aquella como soporte de la forma donde se manifiesta el valor artístico, que es una de las manifestaciones peculiares del espíritu. Puede verse de inmediato la importancia de la materia en el estudio de las artes, ya que ella las distingue y también las agrupa, como en el caso de la pintura, la escultura y la arquitectura, reunidas bajo el común apelativo de artes plásticas.

En tanto que para Hegel, la cultura consiste en un intercambio dialéctico y dinámico entre el espíritu subjetivo y el espíritu objetivo, Simmel ve en las objetivaciones culturales un obstáculo que tiende a detener el fluir del devenir histórico. Este punto de vista nos muestra sólo una faz de la realidad histórica, pero nos brinda una clara explicación filosófica de la pseudo-morfosis cultural a que aludimos en los primeros párrafos.

Las Ciencias del Espíritu.

La reflexión filosófica está así creando en nuestros días un complejo fundamento de los estudios históricos, adscribiéndolos a las Ciencias llamadas del Espíritu, para distinguirlas de las Ciencias de la Naturaleza. ¿Cómo funda esta distinción, frente a las tentativas racionalistas por unificar a todas las ciencias? Esencialmente en el hecho de que su índole peculiar requiere un método nuevo, que no le ofrece el racionalismo atomizador de las ciencias naturales. Debe ser, sostiene, un método específico, adecuado a la comprensión de las formas culturales y a la captación de sus valores. ¿Por qué desecha la filosofía actual la metodología de las ciencias físicas para la esfera del espíritu? Es que ha comprobado que los objetos culturales presentan ciertos caracteres propios, de los cuales ha de deducirse un método propio, si se quiere someterlas a un estudio sistemático, es decir científico:

1. — Las formas culturales constituyen un todo, singular, irreductible. Ese carácter se señala diciendo que una forma cultural es una *estructura*. Una estructura, según la nueva teoría, se caracteriza fundamentalmente porque ella condiciona y determina a las partes que la constituyen y no éstas al conjunto.

Esta noción bastaría para rechazar un método que se encamina al conocimiento de las cosas mediante el análisis, es decir por la separación de las partes, y cuyo objeto es encuadrarlo todo en la formulación de leyes, procediendo por abstracciones y generalizaciones. Una estructura no puede separarse en partes para ser analizada, porque al hacerlo se está destruyendo su esencia. Y además cada estructura, dentro del mundo de la cultura es algo singular que no se repite. Irreductibilidad y singularidad son dos rasgos que no admiten la aplicación del método de las ciencias naturales.

2. — Además, el sentido especial de que están dotadas esas estructuras, lo que se ha llamado su *valor*, no puede captarlo el hombre mediante conceptos puros, sino que ha

de partir de una intuición de raíz emocional. Estas nociones fundamentales caracterizan y separan así dos mundos: el de la naturaleza y el de la cultura.

Ante una obra de arte se patentiza la verdad de estas premisas; esa obra de arte es una estructura, es decir un todo unitario y singular. ¿Acaso puede la razón, mediante conceptos, captar el valor de esa obra? Podrá desmenuzar la materia, es decir, el sostén de la idea, pero siempre se le escapará lo que constituye su valor; para comprenderlo, sólo puede partirse del goce estético que despierta en nosotros, que es, en la esfera del arte, la intuición de raíz emocional, base de todo juicio de valor. Indudablemente, la razón vuelve luego por sus fueros, pues, como lo dice Romero Brest, aunque “la razón no es capaz de explicar las emociones estéticas, es ella, sin embargo, la que nos conduce al juicio. El que juzga, en efecto, debe sentir, con la máxima potencia de su sentimentalidad, el mensaje que una obra de arte entraña; sobre la base de esa emoción es que el proceso de racionalización crítica debe ejercerse” (1).

El Espíritu.

La idea que todos tenemos de la cultura y de la historia se amplía y a la vez define y aclara las aristas de sus problemas a la luz de la filosofía actual; ésta ha tenido también la virtud de iluminar la idea conexas del espíritu. Al hacerlo abre un nuevo campo a la ciencia, pero está revelando, además, que las nuevas tendencias han surgido de una nueva concepción del mundo que se abre paso.

Decir que el espíritu es lo propio del hombre, lo que le incita a crear “valores” incorporándolos al espíritu objetivo, es circunscribir la noción, pero no es todavía darle un contenido. El espíritu, la cultura, los valores, son temas que la filosofía ha comenzado a escudriñar desde hace poco tiempo, que puede contarse por décadas. Descubre así un nuevo mundo —aquel que rodea al hombre y constituye su atmósfera más íntima. Este movimiento es el fruto indudable de una nueva concepción del mundo, la que nace hace más de un siglo con la intuición romántica, y que ahora está conquistando los dominios de la filosofía y de la ciencia. Por eso, como lo expresa Francisco Romero, la idea que los filósofos se hacen del espíritu, no es hoy la misma que en la gran época del racionalismo; en ambos casos corresponde a la concepción dominante sobre la realidad: “El primado de la razón importa atribuir a ésta el valor supremo, el papel de árbitro definitivo”. Sólo la razón, en las filosofías de fondo racionalista, puede conocer la realidad, porque parte del supuesto que ésta “es racional, o mejor dicho, que lo racional es lo real”. Para esa filosofía el espíritu es todo razón. Con Kant primero, luego con pensadores como Scho-

(1) La publicación de estas notas ha sido guiada por un anhelo: incitar a la meditación sobre los problemas que sólo alcancemos a reseñar en ellas. El aparente alejamiento de su tema central —la Arquitectura— irá luego apareciendo como una necesidad para situar a ésta en el ámbito de lo cultural, como lo comprenden las nuevas disciplinas. El desarrollo de los puntos relativos a la Filosofía, y a la Historia del Arte que vamos esbozando, lo encontrará el lector en dos obras: “Filosofía Contemporánea” de Francisco Romero, e “Introducción a la Historia de las Artes Plásticas” de Jorge Romero Brest, especialmente en los siguientes ensayos o capítulos: “Temporalismo”, “Las Etapas de la psicología”, “Los problemas de la Filosofía de la Cultura”, “Ideas sobre el espíritu”, “R. Müller Freiefels y los valores”, y “Dos concepciones de la realidad”, en la primera. “El valor de la obra de arte”, “Materia y forma artísticas”, “La estimación de las obras de arte” y “La Historia del Arte” en la segunda. Estos estudios, donde se aunan felizmente la profundidad del concepto y la claridad de la exposición, permitirán apreciar el alcance actual de las Ciencias del Espíritu.

penhauer, Dilthey y Bergson, esta actitud varía fundamentalmente, al descubrirse en nuestro espíritu otra manera de llegar a la realidad: su base es la "intuición", no el concepto. La intuición, sobre la que proyecta su luz la filosofía actual, es un importante y delicado instrumento espiritual, donde ha de buscarse la raíz de toda creación humana, y también la de toda comprensión y asimilación de los valores que aquella crea. Fácilmente se comprenderá que la creación artística y su comprensión, entendida en su forma más amplia, es la esfera donde la intuición encuentra su verdadero campo de acción.

La intuición, como medio de contacto con la realidad es, como la caracterizó Bergson, la aprehensión directa de esa realidad a través de un movimiento de simpatía que nos mueve a identificarnos con ella. La intuición nos hace sentir, por ejemplo, lo singular que hay en una obra de arte y que nos permite captar su valor, a través de una de sus formas, que es el goce estético.

El espíritu, que era solamente razón, se enriquece con esta facultad intuitiva, que adquiere elevada categoría espiritual. Pero hay en él algo que le es consubstancial, que constituye su característica más significativa, de la que ya hemos hablado: es su tendencia permanente a objetivarse. En ese pasaje del espíritu subjetivo al espíritu objetivo se encuentra a la vez su carácter trascendente y se evidencia el dinamismo inherente a todo lo cultural. En ese trascender parece como si el espíritu se asignara siempre una meta, inalcanzable, pero hacia la cual tiende sin cesar: es la sed de perfección que anima todos los actos del hombre cuando se eleva sobre el nivel de su animalidad. Por eso ha concebido la idea de lo absoluto, o del ideal, finalidad que trasciende el plano material y sensible. No lo alcanzará jamás, pero parece guiar su marcha a través de la historia, que aparece así sembrada de obras imperfectas, y a la vez llenas del anhelo de perfección. A ese anhelo los hombres le han dado los nombres de Verdad, Belleza, Bien, valores absolutos hacia los cuales tiende el espíritu.

Comprendemos entonces la angustia de los creadores, hombres como Leonardo y Miguel Ángel, acuciados por el imperativo de la creación, que es la búsqueda de la perfección; perfección que siempre ha de escapárselas, ya que el valor necesita el sostén de una materia sensible, que pertenece al dominio de lo relativo. Pero ¿quién negará que en ese esfuerzo por dar a la materia rebelde una forma expresiva, estructura de la obra de arte, el artista se aproxima, unas veces más que otras, al ideal buscado?

El valor y la estimación del valor.

Estas reflexiones nos conducen a encarar el problema del valor, de complejas resonancias en el mundo de la cultura ¿Es absoluto o relativo? ¿Tiene existencia objetiva o sólo vive en la subjetividad del individuo? Los pensadores que defienden la objetividad de los valores, y sobre todo la validez de los valores absolutos, son aquellos que postulan el carácter trascendente del espíritu, en tanto que los defensores de la subjetividad aspiran a mantenerse en el plano de lo empírico, negándose a toda incursión en la metafísica. Las teorías subjetivas, por su análisis del proceso valorativo, han permitido ahondar en su faz psicológica, que parte de una "vivencia" de índole emocional, para llegar al juicio de valor. Subrayan, pues, lo subjetivo que hay en la estimación de los valores. Pero llevar la subjetividad a sus últimas consecuencias significaría, como lo señala Romero Brest, negar la posibilidad de valores permanentes: "Lo que



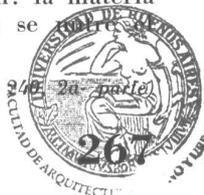
RAFAEL SANZIO — LA MADONA DEL GRAN DUQUE

Dentro de las formas temáticas cristianas alienta el espíritu renacentista, que reivindica al hombre. Contribuyen a ello la conquista de la perspectiva geométrica, el escorzo de las figuras y la expresión sentimental, ajenas a la pintura netamente medioeval, que se expresaba en formas esquemáticas, rígidas, desarrolladas en un solo plano, huyendo de todo detalle individual para alcanzar una espiritualización rústica y moralizante.

vale hoy podría no valer mañana y lo que ha valido hace siglos podría no valer hoy; de esa manera, en la sucesión de los tiempos históricos, sólo se encontrarían expresiones artísticas aisladas, sin que fuera posible hallarles un nexo, un vínculo, una aspiración común".

En verdad, lo subjetivo es la estimación del valor, que varía según las épocas —lo hemos señalado anteriormente en algunos ejemplos—. Pero, la Historia bastaría para probarlo, los valores existen en la obra, independientemente del sujeto que las estima, a veces equivocadamente. Y el valor es absoluto, en cuanto significa una meta ideal que el hombre se propone; pero su realización, lo único que nos es dado alcanzar, es siempre relativa, ya que depende de innumerables factores que la envuelven: la materia artística, el medio social y cultural en que se mueve el espíritu creador.

(continúa en la pág.



CASAS PREMIADAS EN UN CONCURSO, EN E. UNIDOS

El diario Chicago Tribune, de la ciudad epónima de los Estados Unidos, realizó recientemente un concurso de proyectos de casas, adaptables a las familias medias y a los lotes corrientes. Aquí presentamos siete de los proyectos ganadores.

El punto fundamental en que el jury había de fundar sus decisiones era la practicabilidad de los planos, ya que según rezaban las bases, el concurso tenía por objeto principal "crear diseños dignos de recomendarse en cuanto representaran principios prácticos de construcción y distribución". Asimismo se ponía nuevo énfasis en esa condición, cuando se anticipaba que serían premiados "aque- llos proyectos que fueran aceptados por el público y considerados como buenas inversiones por las compañías que prestan dinero para construir".

Merece que se llame la atención sobre el hecho que ha-

biéndose insistido sobre el carácter práctico que debían tener los proyectos, las casas premiadas fueron en su totalidad inspiradas en ideas modernas, aun cuando hubo toda clase de muestras de arquitectura tradicional. Analizando los 1943 planos presentados, el jurado hizo notar algunas tendencias generalizadas que se observaban, como por ejemplo: 1) la provisión de espacio para descanso y vida al aire libre; 2) la ubicación del garage al frente de la casa; 3) la inclusión de más de un baño, y 4) la ubicación del lavadero en la planta baja.

Las casas que aquí publicamos, por cortesía de THE ARCHITECTURAL FORUM, están divididas en dos grupos: las cuatro primeras representan las mejores soluciones para el problema N° 1; las tres últimas, responden al problema N° 2. A continuación se enuncian las bases de uno y otro.

	<i>Problema N° 1</i>	<i>Problema N° 2</i>
Tamaño del lote	9 mts. x 45.	15 mts. x 45.
Ancho de la casa	7.20 metros.	11.10 metros.
Superficie cubierta	100 metros cuadrados.	126 metros cuadrados.
Hijos	Un hijo de 6 años	Un hijo de 12 años y una hija de 8.

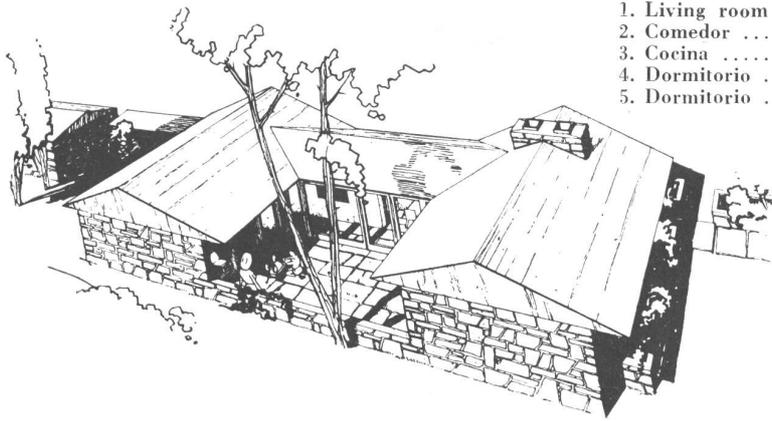


- 1. Living room 3,66 x 5,49
- 2. Comedor 3,05 x 2,14
- 3. Cocina 2,95 x 2,45
- 4. Dormitorio 4,27 x 3,05
- 5. Dormitorio 2,95 x 3,05

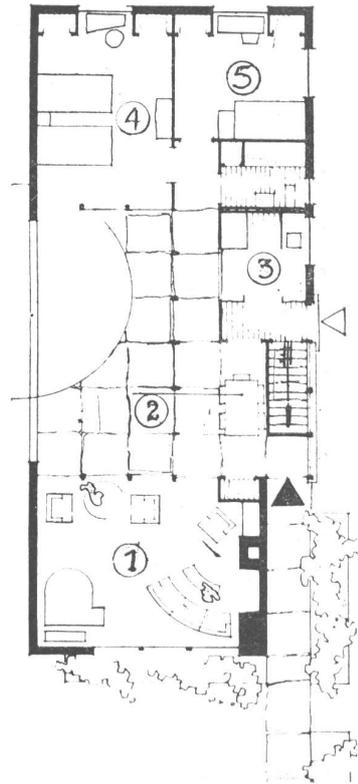
ARTHUR SACKSVILLE, PROYECTISTA

Esta casa diseñada para un lote angosto y largo (9 metros por 45), resulta poco costosa para construir. Siguiendo la práctica corriente de colocar la casa en el centro del lote con un garage separado al fondo, se ha llegado a una solución que tiene un inconveniente: fragmentar los espacios de jardín disponibles. Aunque la entrada principal está bien ubicada entre el privado y la recepción, la cocina no tiene fácil acceso, sea del interior como del exterior. El living y el comedor se abren hacia el espacio abierto del fondo, pero el acceso mediante una puerta, por lo menos, hubiera facilitado la comunicación entre ambos.



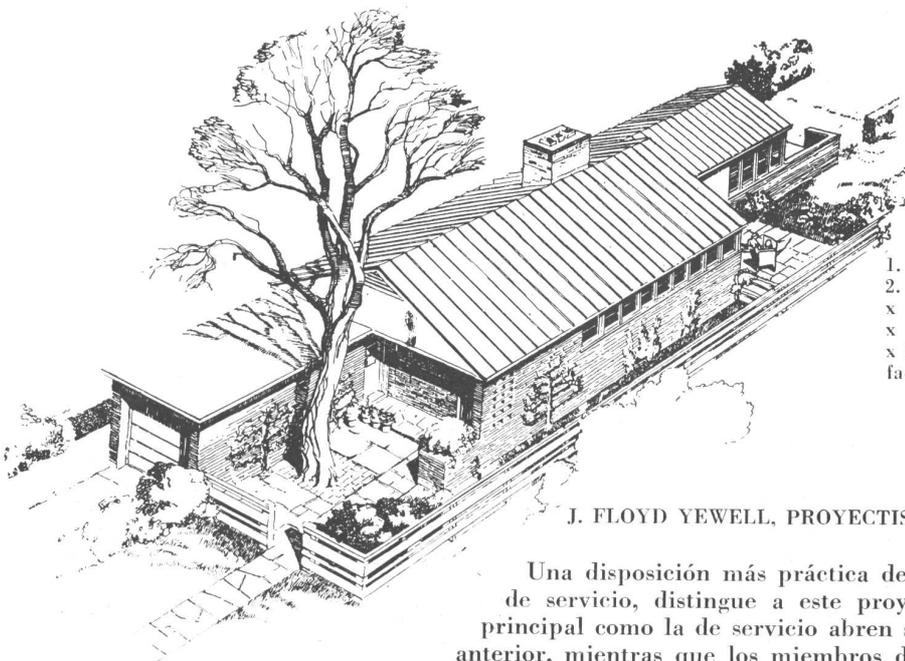


1. Living room	4.58 x 5.19
2. Comedor	2.45 x 3.66
3. Cocina	2.45 x 3.51
4. Dormitorio	3.36 x 4.58
5. Dormitorio	3.36 x 2.90



RAY STUERMER, PROYECTISTA

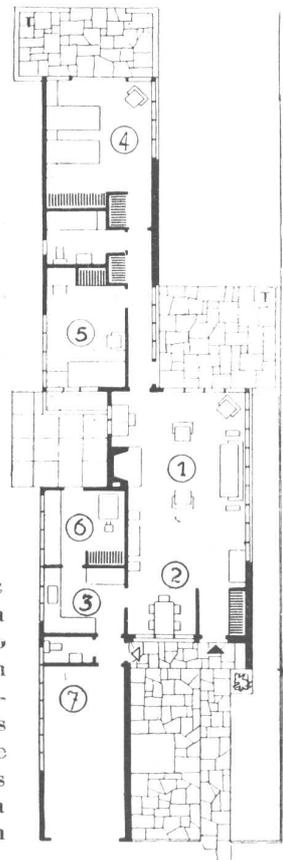
Otro caso en que el proyectista ha colocado la casa en el centro del lote con el garage separado en la parte de atrás y la consecuente pérdida de espacio útil en el jardín. La privacidad del living room se ha reducido por su ubicación sobre la calle, aunque ello tiene una compensación por el patio cubierto (si es que los vecinos a 2 metros de distancia no son demasiado curiosos). Los dormitorios miran hacia el jardín de atrás, pero obligan a un viaje largo y sin protección desde el garage hasta la puerta de la cocina. El mayor inconveniente del plano es la parte de comer, colocada directamente en el sitio de mayor circulación de la casa.

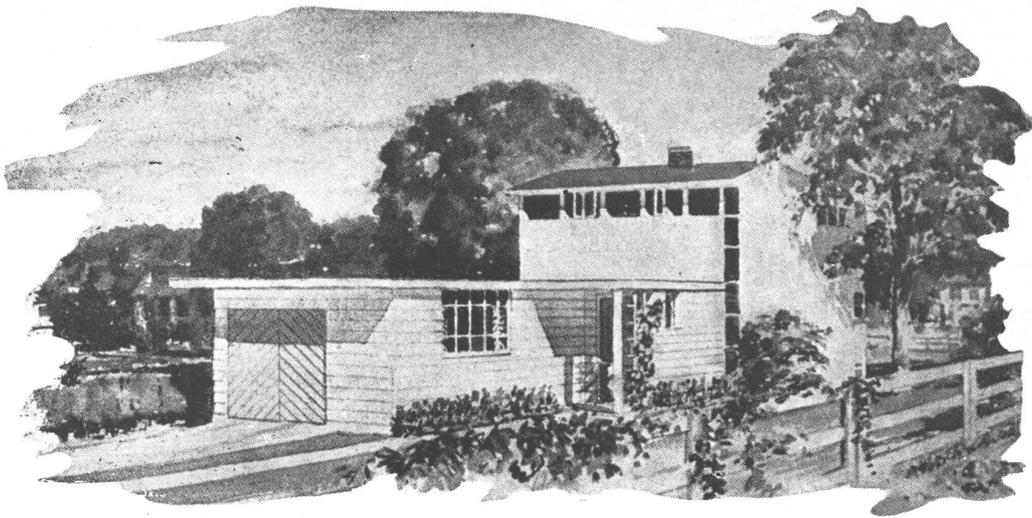


1. Living room, 3.97 x 7.02;
2. Comedor; 3. Cocina, 2.45
x 2.75; 4. Dormitorio, 3.66
x 3.97; 5. Dormitorio, 2.75
x 3.66; 6. Lavadero y Cale-
facción; 7. Garage.

J. FLOYD YEWELL, PROYECTISTA

Una disposición más práctica del garage y de las zonas de servicio, distingue a este proyecto. Tanto la entrada principal como la de servicio abren sobre un atractivo patio anterior, mientras que los miembros de la familia que llegan en el automóvil tienen solamente que traspasar uno o dos escalones para alcanzar la cocina, con los paquetes habituales de las compras... Una característica interesante del plano es el patio de secado y para juego de los niños adyacente al lavadero. Ventanas que van del piso al cielo raso abren el extremo del living room a una vista de la terraza y del jardín de atrás, flanqueado de un lado por la bien dispuesta ala de dormitorios.

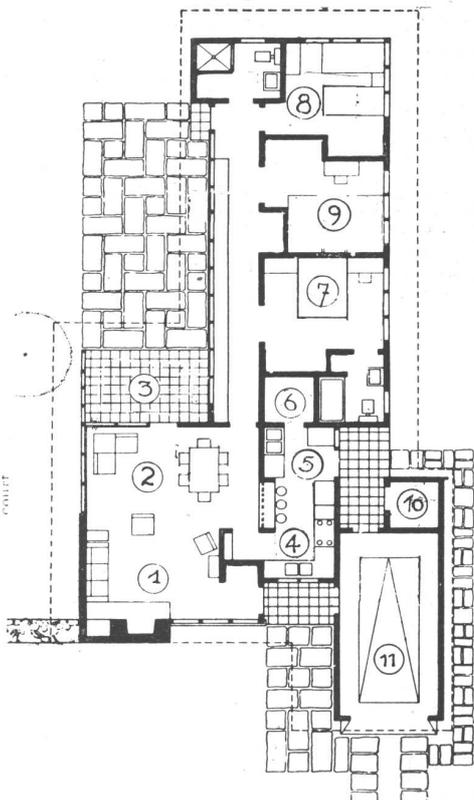
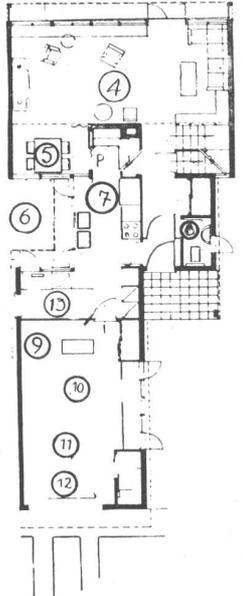
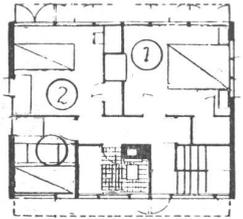




G. S. WOOLFORD, JR. Y R. D. PETERSEN, JR., PROYECTISTAS

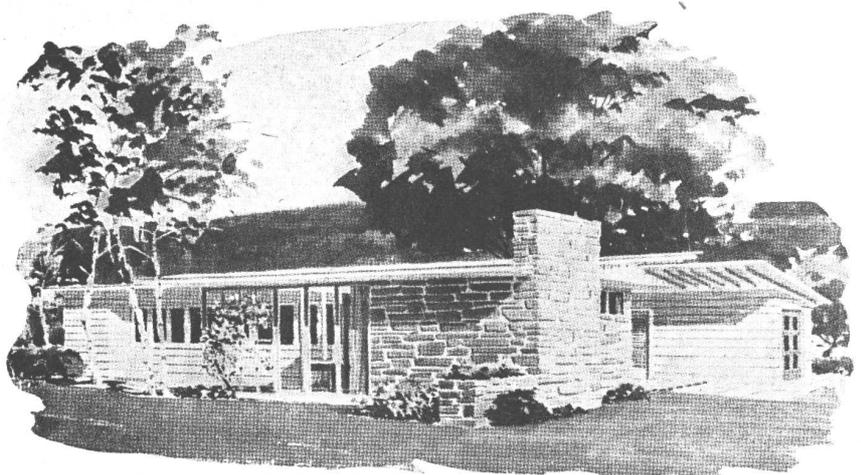
Esta casa levantada también en lote de 9 metros por 45, es de dos pisos. La ubicación del garage, sobre la calle y al lado de las dependencias de servicio y la de los dormitorios sobre el living room, reserva mucho del espacio de terreno para el jardín posterior. La proyección en una planta del garage-servicio rompe la apariencia habitual de cubo de este tipo de pequeñas viviendas. Las ventanas del lavadero, cocina y comedor abren sobre un patio de juegos para facilitar la vigilancia de los chicos. Un lavatorio en la planta baja y un cuarto en el primer piso para estudio o cuarto de huéspedes, son dos rasgos de comodidad de la vivienda.

1. Dormitorio principal; 2. Dormitorio niños; 3. Estudio o huéspedes; 4. Living room; 5. Comedor; 6. Patio juego para niños; 7. Cocina; 8. Lavatorio; 9. Accesorios auto; 10. Banco de trabajo; 11. Herramientas jardín; 12. Garage; 13. Lavadero.

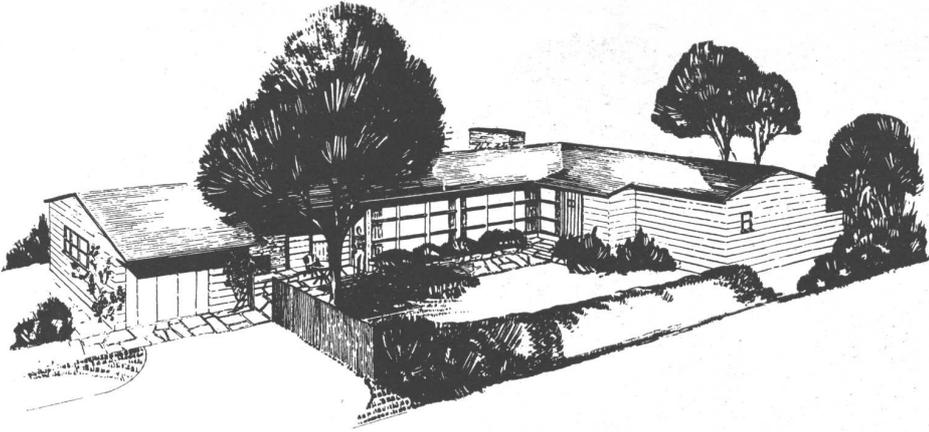


HEIDT ASSOCIATES, PROYECTISTAS

1. Living room; 2. Comedor; 3. Pórtico; 4. Cocina; 5. Lavadero; 6. Calefacción; 7. Dormitorio principal; 8. Dormitorio varones; 9. Dormitorio niñas; 10. Depósito; 11. Garage.



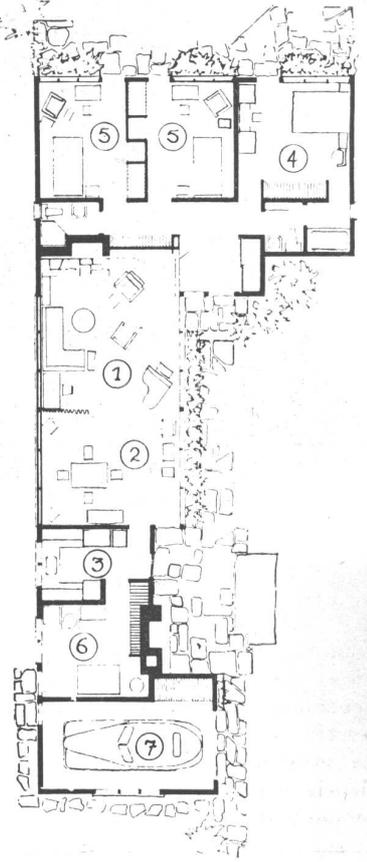
El living room ha sido ubicado para disfrutar de la vista sobre el jardín posterior, flanqueado por el ala de dormitorios. La crítica principal que se puede hacer al plano es la innecesaria complejidad del mismo. Por ejemplo, un visitante que llegue a pie, tendrá dificultad en ubicar la puerta de entrada, y la circulación hacia el ala de dormitorios rodea a la mesa del comedor.



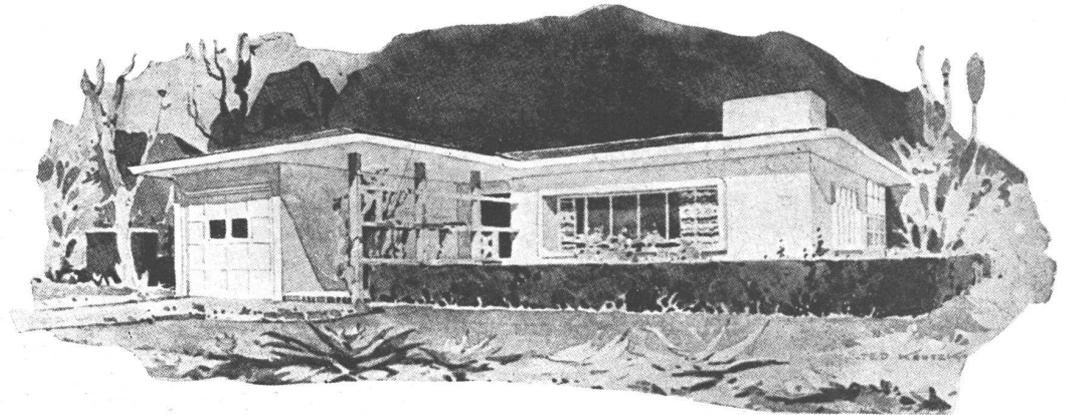
W. R. BURNS, PROYECTISTA

Aunque el problema del garage que resulta demasiado dominante ha sido resuelto, girándolo a ángulo recto con relación a la entrada, el visitante puede confundirse respecto a la puerta de entrada que resulta ubicada al extremo del jardín-terraza. Pero una vez orientado, encontrará la casa extremadamente agradable, con su generoso espacio living room, comedor íntimamente conectado con el patio-jardín abrigado, y sus dormitorios abiertos sobre el jardín posterior. Un rasgo agradable de la vivienda es la estufa exterior, ubicada cerca de la cocina.

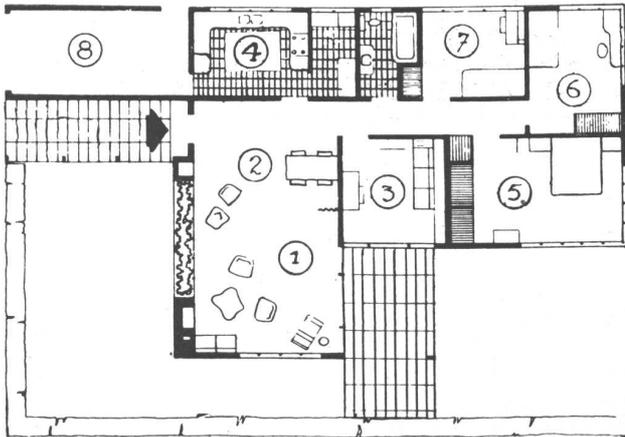
1. Living room; 2. Comedor; 3. Cocina; 4. Dormitorio; 5. Dormitorios; 6. Calefacción; 7. Garage.



1. Living room; 2. Comedor; 3. Estudio o despensa; 4. Cocina; 5. Dormitorio; 6. Dormitorio; 7. Dormitorio; 8. Garage.



MRS. LUCILE MC KIRAHAN, PROYECTISTA



La casa ha sido proyectada para una familia de cuatro personas, pero el lote más ancho parece haber proporcionado poca inspiración al proyectista. Aunque el edificio es de aspecto común, el plan muestra orden, como se ve por la disposición de la cocina, caldera y baño, en una sola línea, para economizar en las cañerías, y la disposición compacta del ala de dormitorios. Una proyección del techo del garage protege la puerta de entrada, y un pórtico espacioso compartido por el living room y el estudio, se abre hacia el jardín posterior.



Sala comedor con muebles de nogal barnizado. Chimenea en ladrillos rosa, tete de negre y cobreados. Ambiente sencillo y a la vez de calidad.

NUEVAS DECORACIONES DE JEAN ROYERE, PARIS

Apenas reanudadas las comunicaciones con Francia, a raíz de la terminación de la segunda guerra mundial, tratamos de ponernos en comunicación con nuestros antiguos colaboradores europeos. Uno de los primeros de quien recibimos noticias fué de Mr. Jean Royere, quien ha poco nos envió fotografías de sus trabajos realizados en los últimos años. Pues aunque cueste creerlo, durante los años de ocupación enemiga del territorio, había seguido realizando arreglos de interiores y creando muebles nuevos "en medio de terribles dificultades", como nos decía en una de sus primeras cartas.

Para apreciar sus nuevas obras, no deben perderse de vista esas "terribles dificultades", que dan valor excepcional a sus creaciones. Materiales escasos y costosos; mano de obra cara y no siempre a mano; clientes empobrecidos que frecuentemente querían obtener un amable living room de un garage, o improvisar un estudio en una antigua carbonera.

Por encima de todo, aquí está de nuevo el espíritu de Jean Royere, que muestra un ingenio siempre fresco, en sus muebles a la vez elegantes y racionales, en la utilización magistral de los colores. Ingenio francés, después de todo, hecho de equilibrio, de medida y de sentido profundo y humano de la belleza.



Comedor en una casa de week end. Muebles de roble claro. Sillas recubiertas de cintas de algodón entrelazadas. Muros recubiertos de material acústico. Cortinados en chintz rojo con flores grises y blancas.

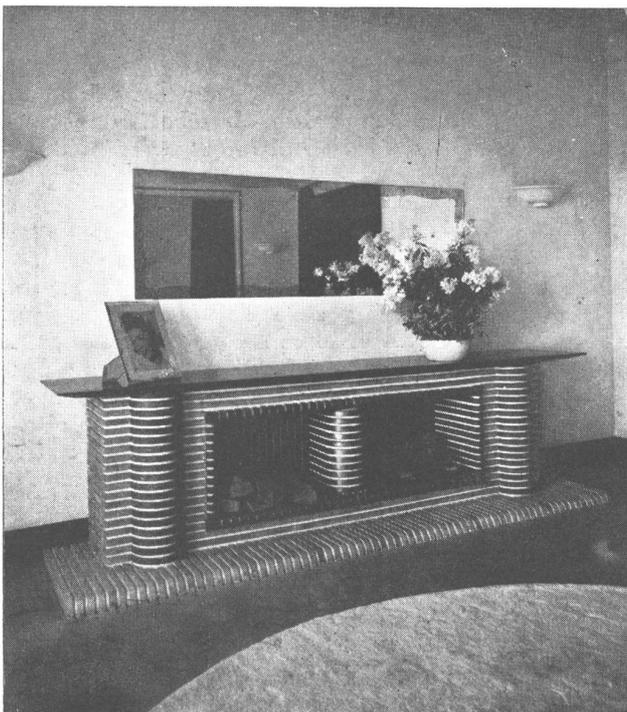
Biblioteca de flexwood encerado. La iluminación desde arriba proporciona muy buena luz para trabajar en la mesa e ilumina adecuadamente los lomos de los libros.



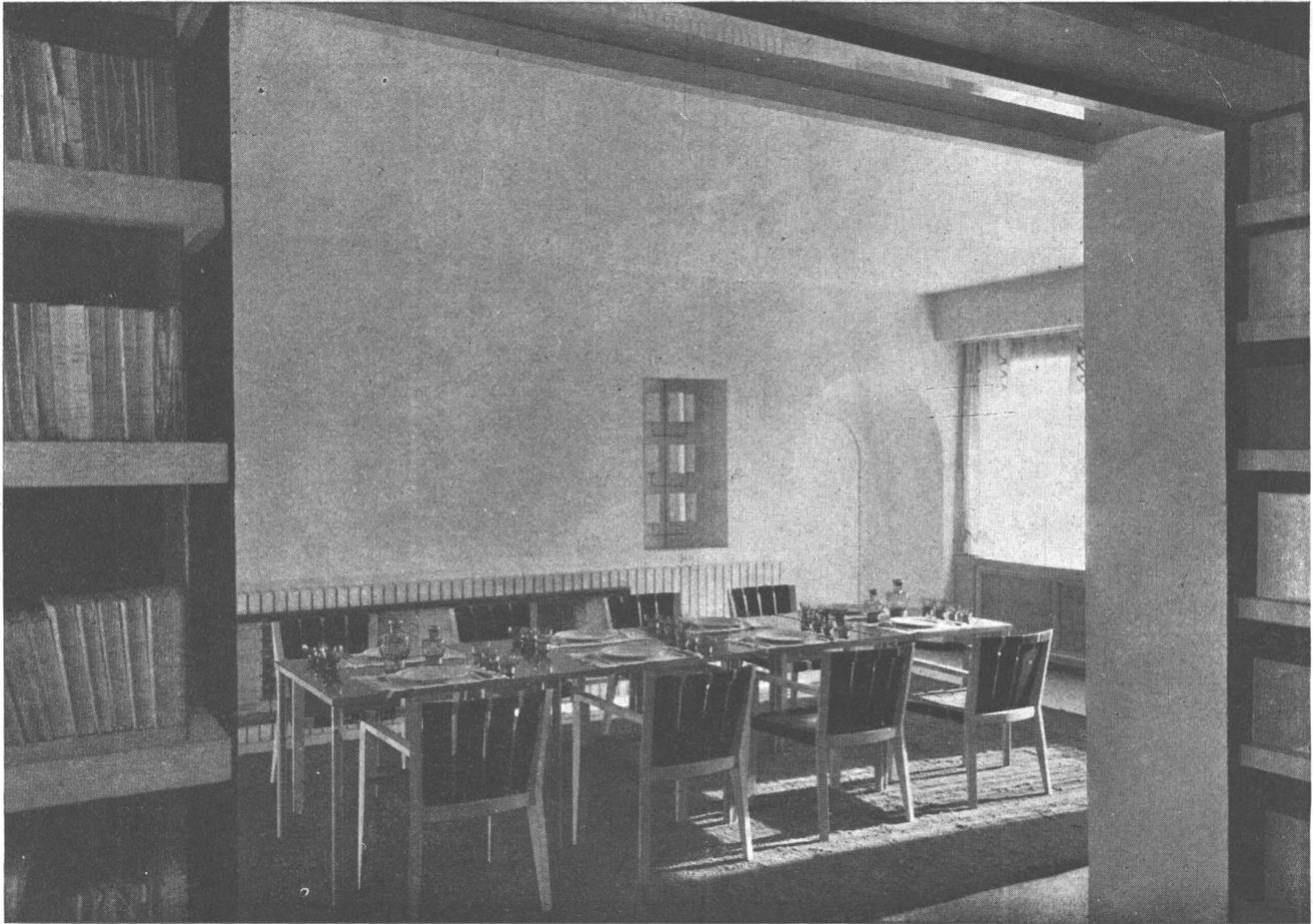


NUEVAS DECORACIONES DE JEAN ROYERE, PARIS

Biblioteca y bar en roble blanqueado al albayalde, espejo negro y varillas verticales revestidas de cuero. Canapé corredizo transformable en lecho.

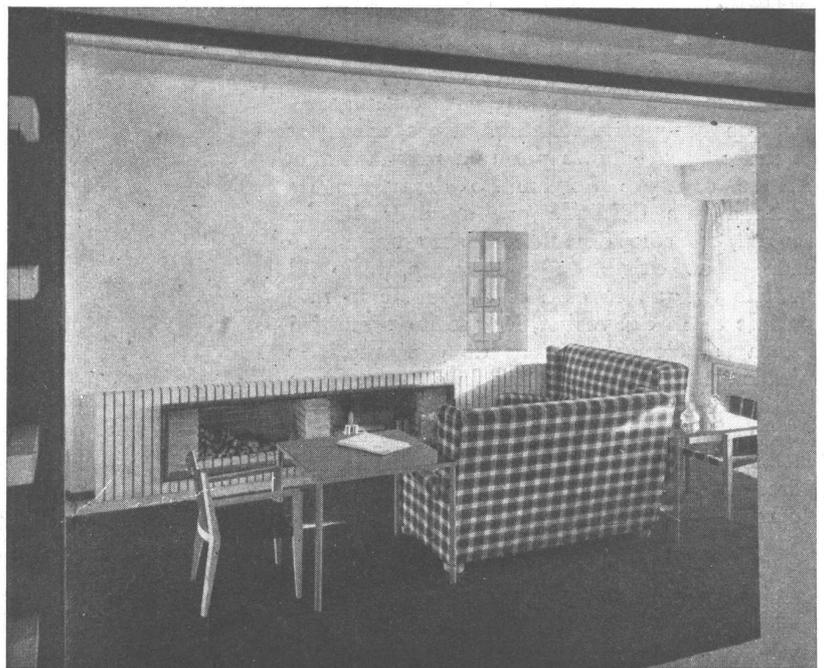


La chimenea de un living-room en ladrillos de color rosa, "tête de negre" y cobreados. Sobre la chimenea, un espejo. La chimenea es doble, sirviendo uno de los lados como leñera.



NUEVAS DECORACIONES DE JEAN ROYERE, PARIS

Esta habitación es convertible y puede servir lo mismo de comedor, como muestra la foto de arriba, o de living-room, como se ve en la foto de abajo. Las mesitas que se ven al lado de los sillones en la foto de abajo, son en metal laqueado color naranja y con vidrios negros. Esas mesas se unen para formar la mesa de comer. Las sillas son de roble y los asientos y respaldos de tiras de cuero negro. Muros amarillos y sillones tapizados en género escocés.



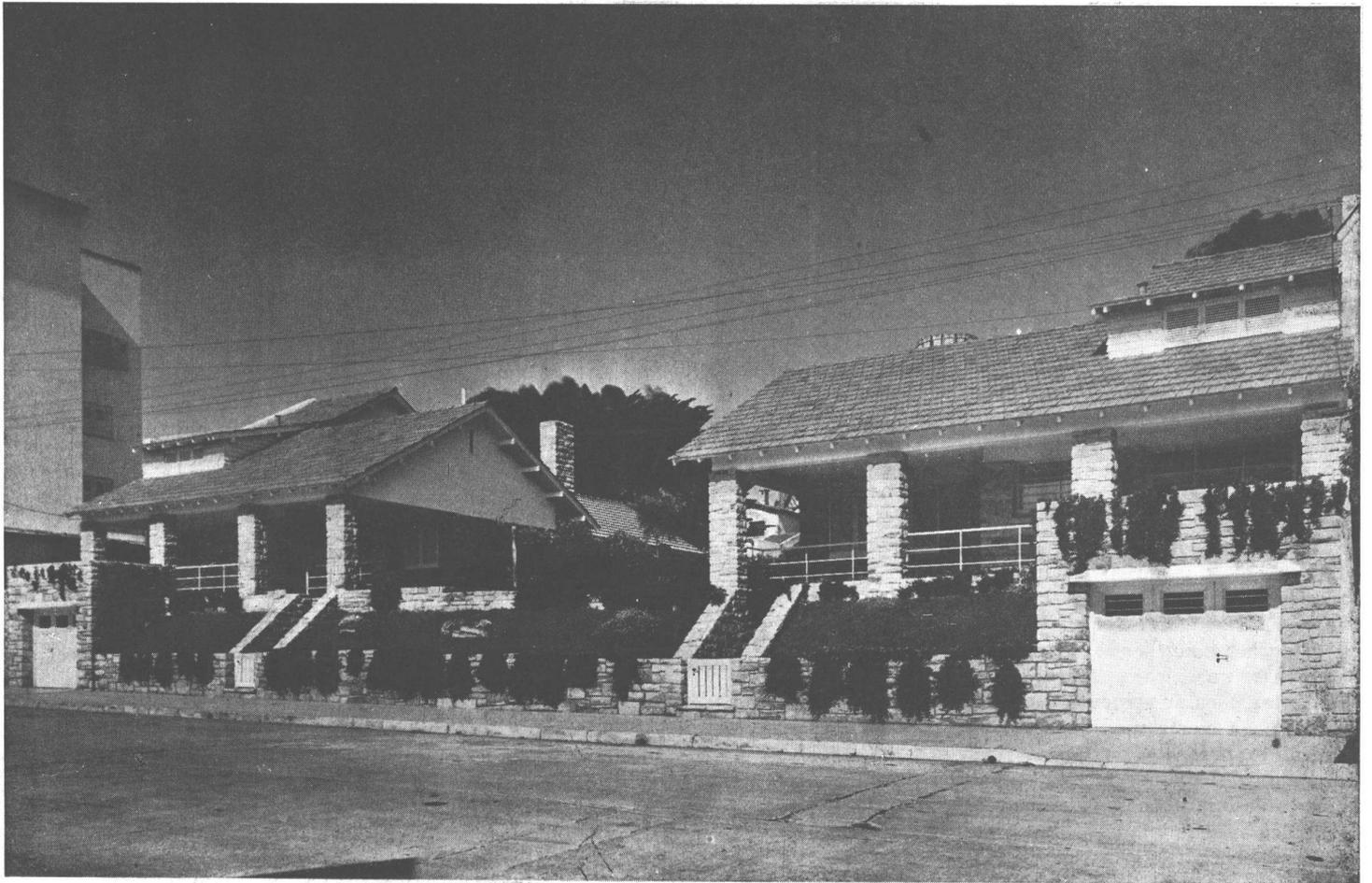
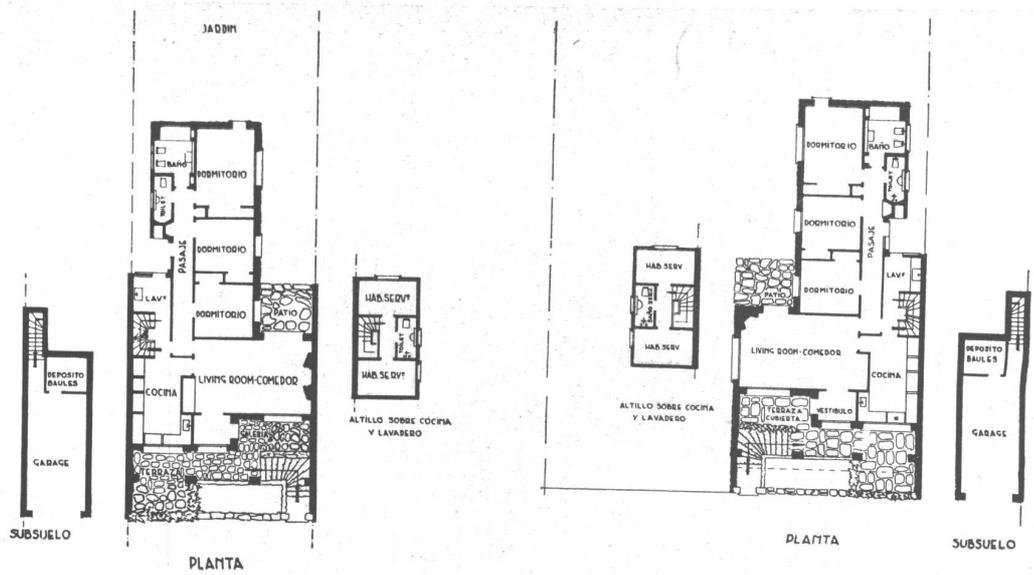
DOS CASAS GEMELAS DE LINEAS SENCILLAS



Frente al problema de la desarmonía entre las casas privadas de cada cuadra, resulta una solución ventajosa la de las casas gemelas, que aunque no sean simétricas, sean por lo menos proyectadas por una misma mano. Así se consigue un amplio desarrollo de fachada que defiende esa armonía fundamental, no sólo descuidada, sino hasta atacada, pues existe en cada propietario el prurito de que su casa se diferencie lo más posible de la del vecino, lo que no permitirá nunca soluciones estéticas de conjunto. Se pierde de vista que, si bien la casa es, como habitación, una unidad aislada, es a la vez integrante, con otras muchas unidades, de la calle y del barrio, que son unidades mayores. Por una mal entendida pretensión de "personalidad" se llega así, en los exteriores, a una mezcolanza de estilos, formas, alturas y colores, que es la negación de todo principio estético.



Estas dos casas gemelas de líneas francas y sencillas, exhiben el encanto de la piedra tratada en forma espontánea como sale de la cantera. Las galerías son indispensables en orientaciones hacia el Poniente como la de estas viviendas. Nótese la expresión honesta, agradable y constructiva de la viga de dintel, ya que con piedra no se hubiera podido construir dinteles rectos para salvar vanos tan anchos. Cabe también destacar que se ha obtenido un arreglo feliz del pequeño jardín del frente en forma de talud y las dos casas se benefician del jardín central.



CASA DE DEPARTAMENTOS EN SHANGHAI



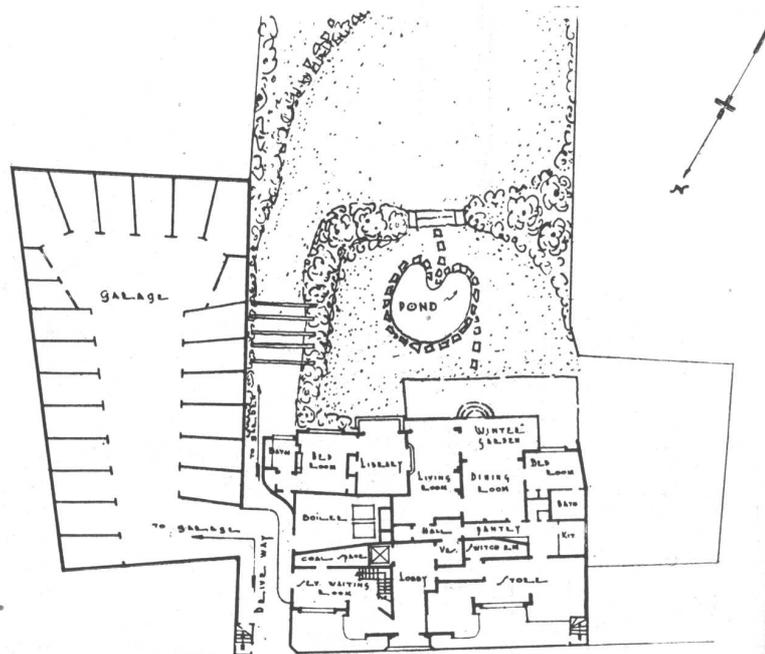
Contrafrente con vista al sud.

Presentamos esta casa de renta, levantada en Shanghai antes de la guerra, como una muestra de la adaptación de las ideas occidentales a las condiciones particulares de esta ciudad oriental.

El valor de la tierra es muy elevado en los distritos occidentales de la ciudad, donde los europeos y americanos del Norte prefieren residir. Las casas de tipo antiguo han sido demolidas para dar lugar a la erección de edificios de departamentos, según las ideas europeas.

Proyectar departamentos en ciudades como Shanghai, es un asunto complicado, por dos motivos de preocupación que no existen para el occidental. El primero es el intenso calor reinante y el segundo la necesidad de aislar en cierta medida a las personas nativas de la servidumbre.

Por causa del primer factor, la ubicación de los edificios es de importancia fundamental y por esta razón, se dedica mucha atención a las investigaciones tendientes a encontrar la mejor posición para casas residenciales. Los puntos que hay que tener en cuenta son la posición del sol naciente y del sol poniente



La planta baja.

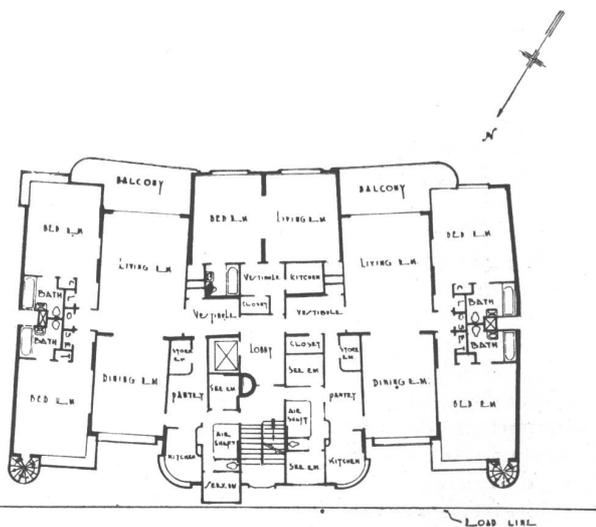


Fachada norte.

(en invierno y verano) y la dirección de los vientos reinantes en las varias estaciones. Todos los arquitectos de Shanghai tienen cuadros que les indican mes a mes, las condiciones climáticas usuales, temperatura, puesta del sol, etc. Por ejemplo, en el verano los rayos del sol son prácticamente verticales a mediodía, de manera que no entran en los ambientes que miran hacia el Sur; pero después de mediodía las habitaciones que miran hacia el Oeste y particularmente hacia el Suroeste, reciben toda la fuerza del intenso calor tropical, haciendo inhabitables los ambientes con esa orientación.

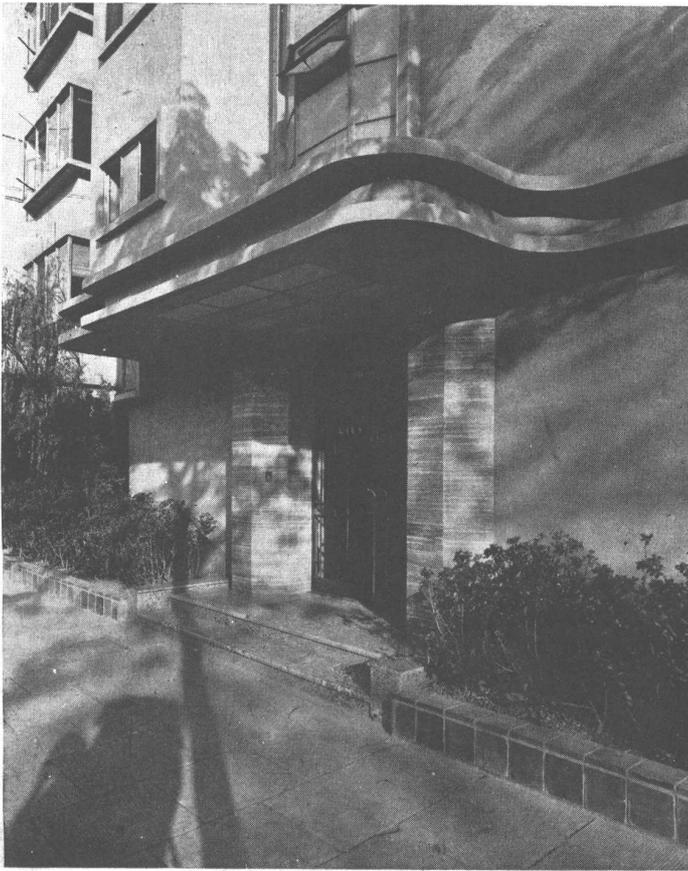
El problema que así se plantea, exige una buena ventilación, especialmente en forma de corrientes de aire que, soplando a través de las habitaciones, proporcionan un cierto alivio en forma de aire fresco.

La inmensa importancia de este problema puede apreciarse ante el enunciado de un simple hecho: uno de los hoteles que se habían construido antes de la guerra en la ciudad, debió clausurar 2/5 de sus dormitorios en el verano, por cuanto resultaban inhabitables por causa del intenso calor reinante; y ello a pesar de que el edificio está dotado de aire acondicionado y tiene todos los equipos habituales en la arquitectura occidental. La separación de los sirvientes nativos es otra complicación.



El piso típico.

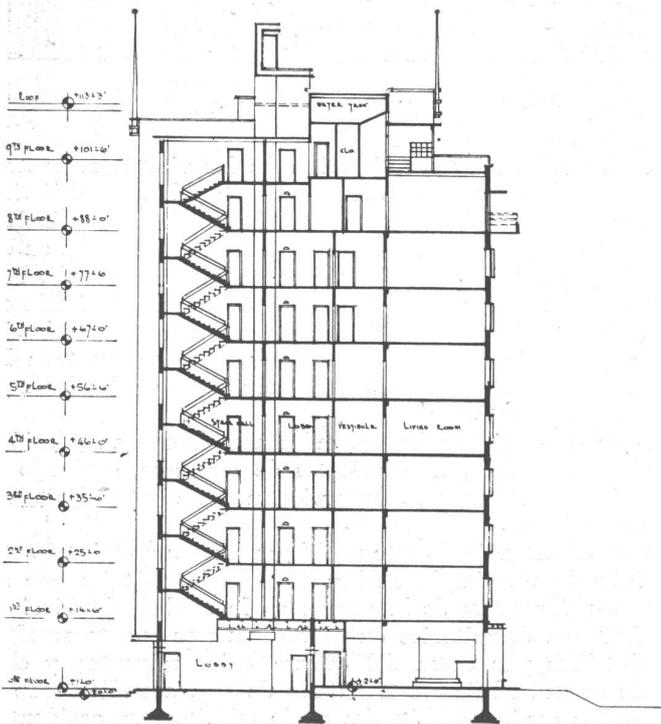
CASA DE DEPARTAMENTOS EN SHANGHAI



Entrada con pilastras de travertino y escalones de mármol verde de China.



Vista desde el jardín.



Sus modos de vida son tan distintos de los occidentales, que es necesario separarlos netamente en el plano. Uno de los hábitos de estos nativos que, aunque recomendable en cuanto denota limpieza, es perjudicial desde otros puntos de vista, es el de lavar su propia ropa y ponerla a secar en las calles, sobre largas cañas de bamboo. Es evidente que un departamento construido para europeos, perdería pronto una buena parte de su valor locativo si estuviera sujeto a estas cosas. Para vencer la dificultad, es por tanto aconsejable que se disponga un espacio en el plano para este fin. En la casa que publicamos se han dispuesto, al efecto, dos patios de aire contiguos a las piezas de servicio y que quedan escondidos en la masa del edificio.

Por lo demás, esta casa tiene mucha semejanza con los edificios americanos y europeos de su tipo, con sus ascensores, aire acondicionado y otras facilidades semejantes. Consta de nueve pisos y 25 departamentos. Cada piso consta de dos departamentos de cuatro habitaciones y uno de dos. Los departamentos grandes constan de living room, comedor, dos dormitorios y dependencias de servicio, además de una terraza balcón adecuada para comer, reunirse o tomar baños de sol. En cuanto a la planta baja, sólo tiene



Vista interior mirando al sudoeste.

un departamento, ya que el resto del espacio ha sido ocupado por la caldera, sala de reunión para personas de servicios y lugar para depósito.

Todas las habitaciones tienen amplias ventanas, de manera que dispongan de ventilación cruzada, cosa posible por los pozos de aire.

Siguiendo las ideas americanas y europeas, se ha dispuesto un gran jardín en el fondo, al que se ha añadido un sitio de juego para los niños. A un costado del edificio hay un garage para los coches de los inquilinos.

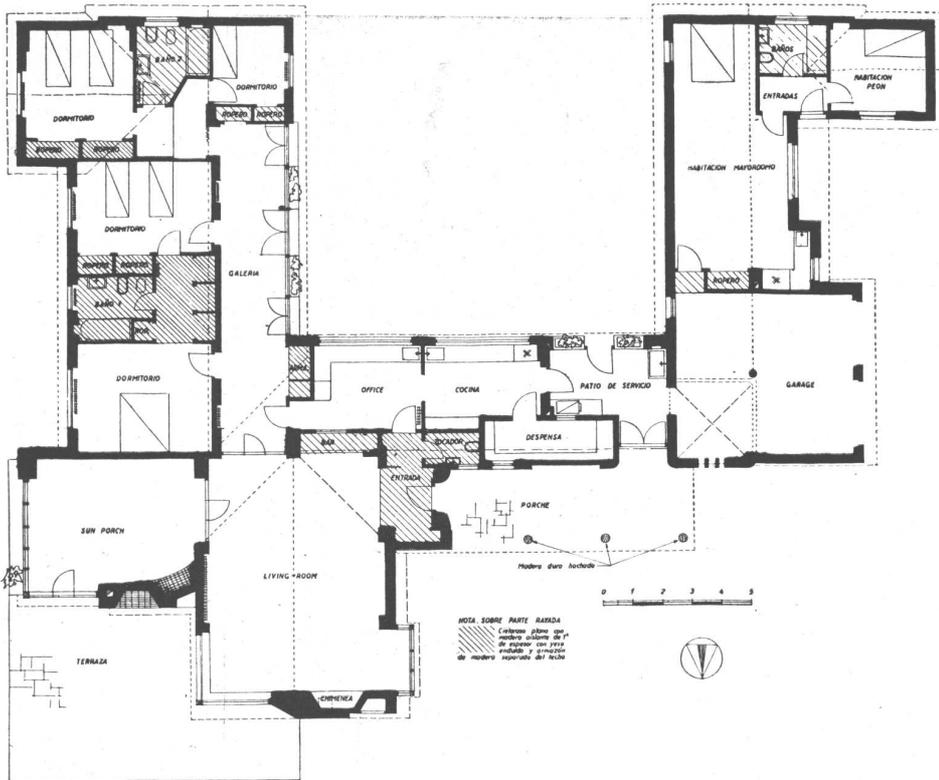
Los interiores son de líneas simples, con pisos de parquet e iluminación adecuada, habiendo algunas variaciones en estos detalles, conforme a los gustos de los inquilinos.

Podemos añadir algunas palabras sobre la construcción. Hay una cierta dificultad en conseguir mano de obra calificada; las cimentaciones son difíciles, pues el terreno de Shanghai no aguanta grandes cargas y aun con cargas medianas es sujeto a hundimientos. Por eso es que se usan corrientemente, como en este caso, pilotes de madera. De allí la razón de que pocas casas de departamentos tengan sótanos.



Uno de los dormitorios.

CASA DE CAMPO



El terreno limita al Este con un campo de golf y hacia ese lado se dispusieron los dormitorios, "sun porch" y living, aprovechando la orientación ideal que afortunadamente coincide con la única vista aprovechable.

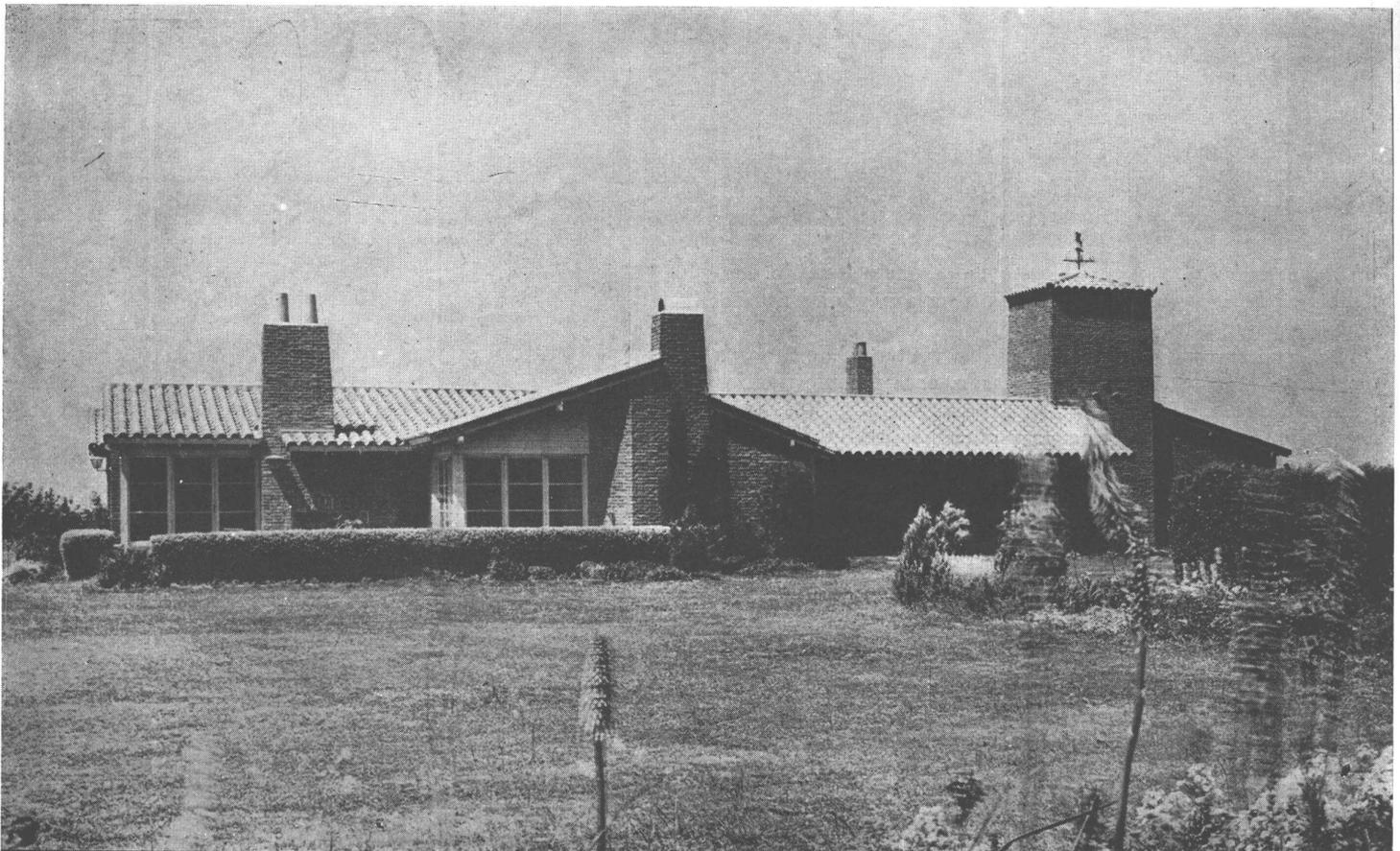
Motivo de especial atención para el arquitecto, fué la distribución de ambientes, según su utilidad; así, los dormitorios se dispusieron al Este, el living-room y "sun porch", al Noreste, con sus ventanales de ángulo; el office y cocina al Sur; galería y sala de juego de invierno de los niños, al Oeste.

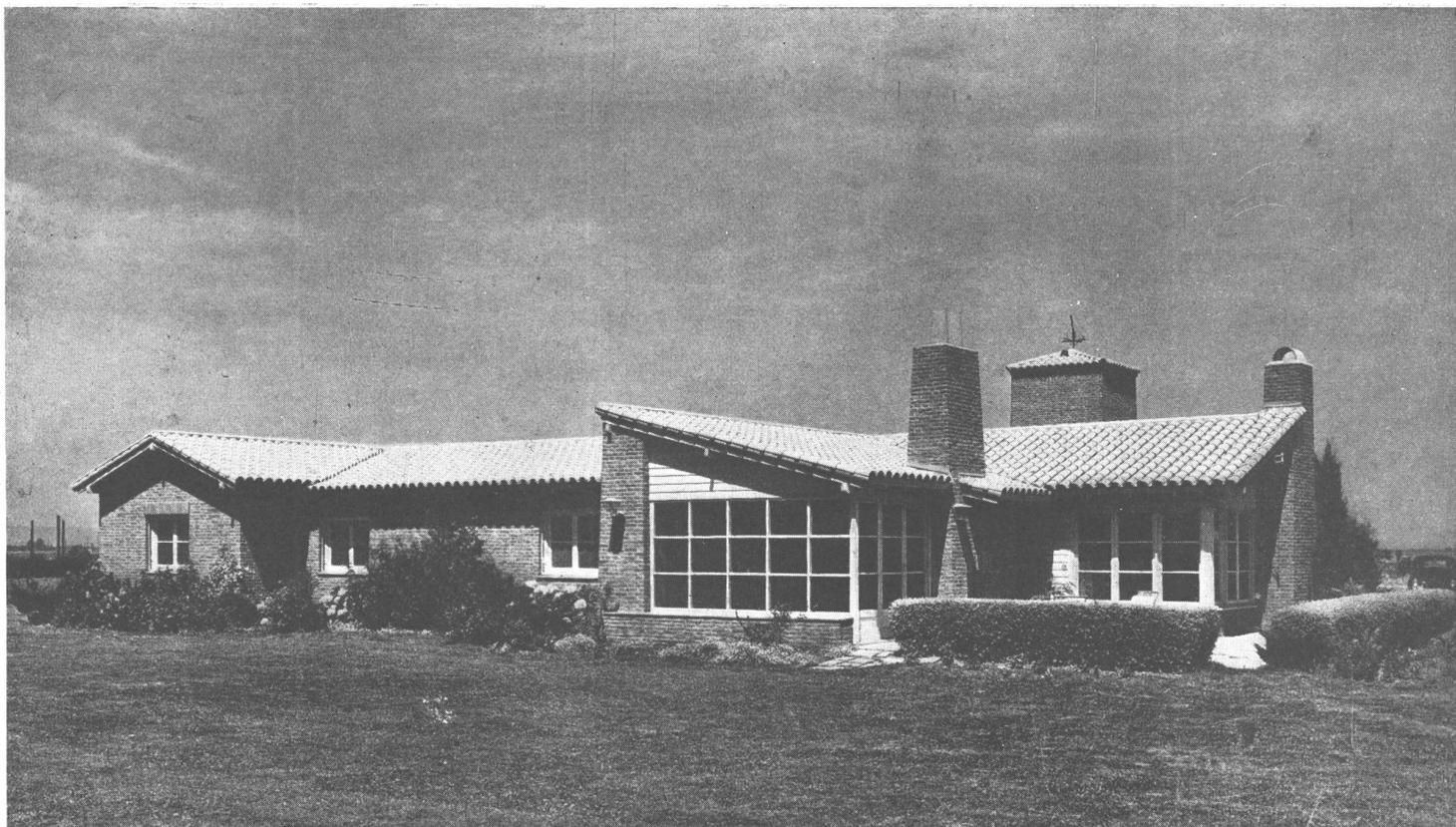
Toda la carpintería es de madera pintada en blanco-rosado. El techo, con tejas coloniales sobre armazón de madera, y el interior a la vista con aislación de Celotex.

La casa tiene calefacción central y agua caliente y está habitada todo el año por el propietario. Sobre el garage y aprovechado arquitectónicamente, hay un tanque de agua de 10.000 litros, con su pozo de agua semisurgente directamente debajo, en el interior del garage, para suministrar agua a la casa, jardín y quinta.

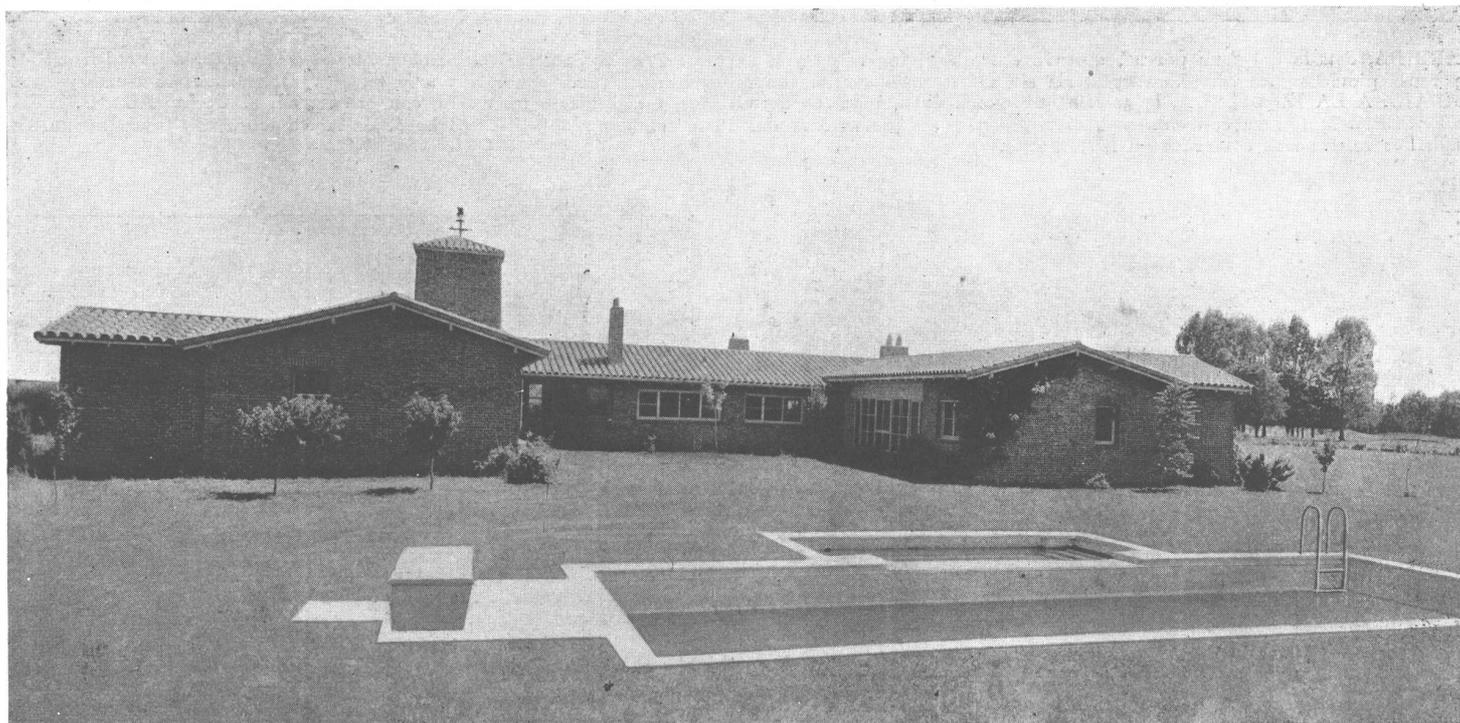
La casa tiene su propio equipo de usina eléctrica con su acumulador y maquinaria colocado en un entresuelo del garage, debajo del tanque de agua.

Vista al norte; el tanque de agua, con capacidad de 10.000 litros, atiende al riego del jardín.





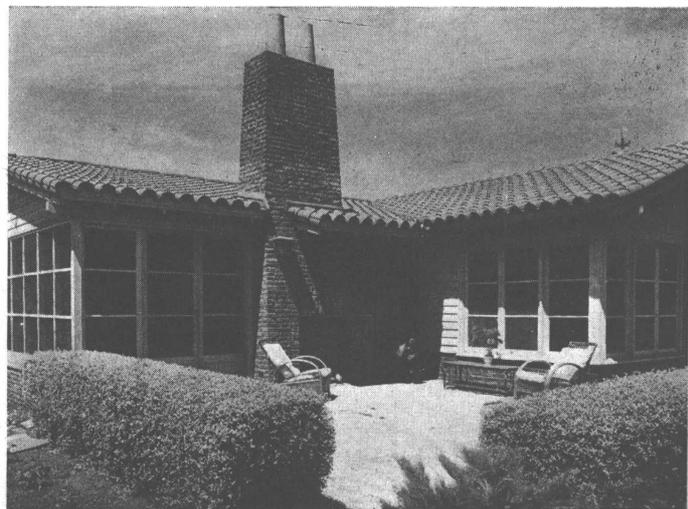
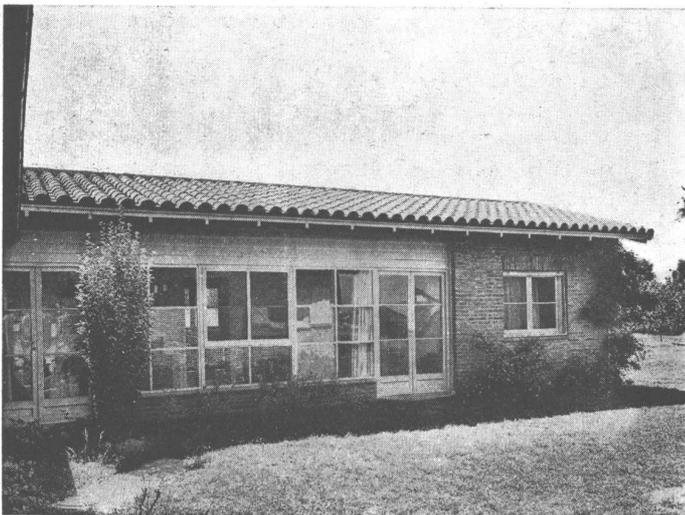
ARRIBA, vista del edificio del lado Este. El frente es de ladrillo a la vista con junta tomada; la carpintería y el entablado de madera pintada en color blanco rosado. Abajo, la casa mirando al sud con la piscina de natación. Patio en forma de U. La galería sobre el ala de dormitorios se aprovecha en invierno como sitio de juegos para los niños.

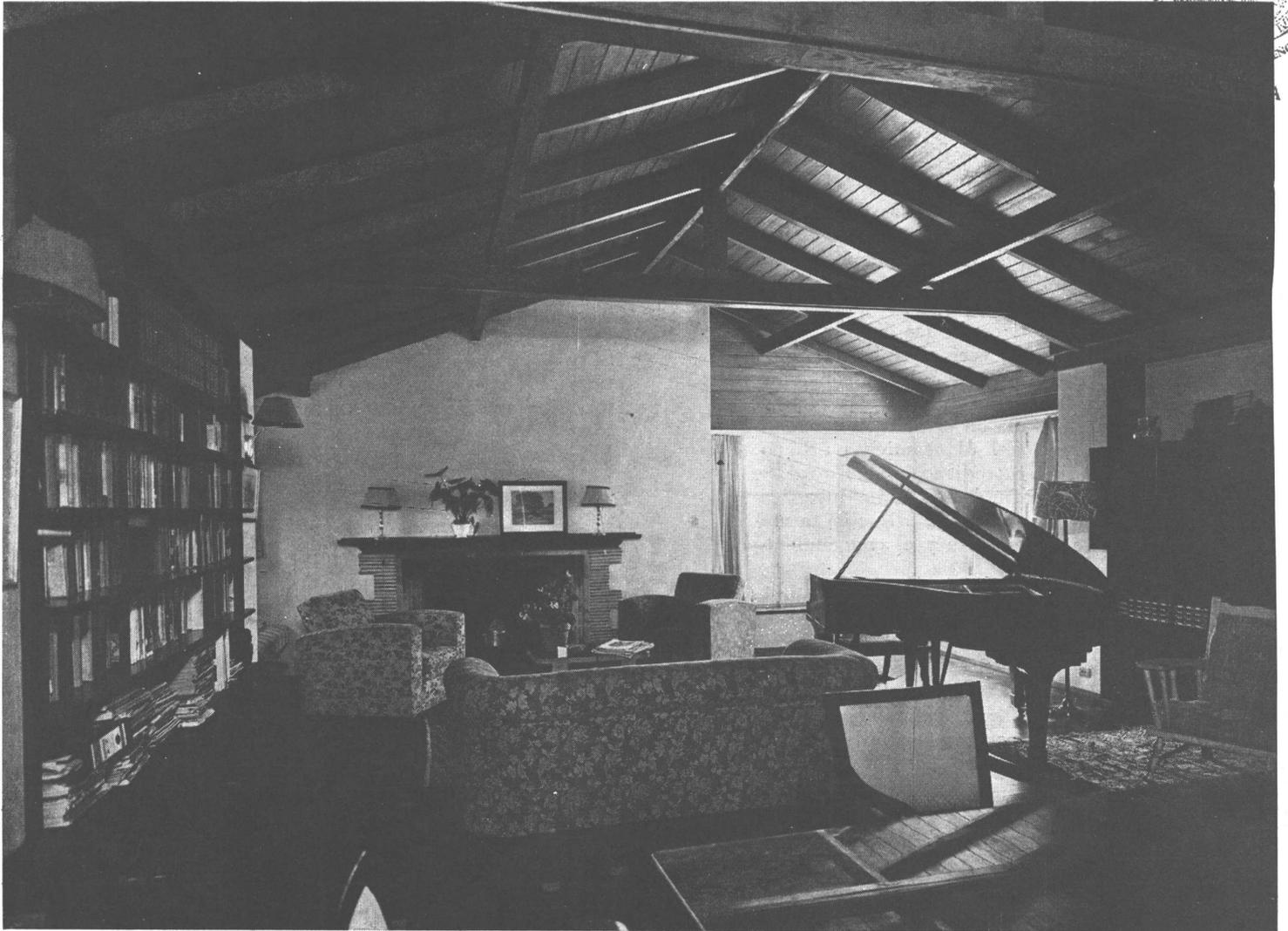


CASA DE CAMPO

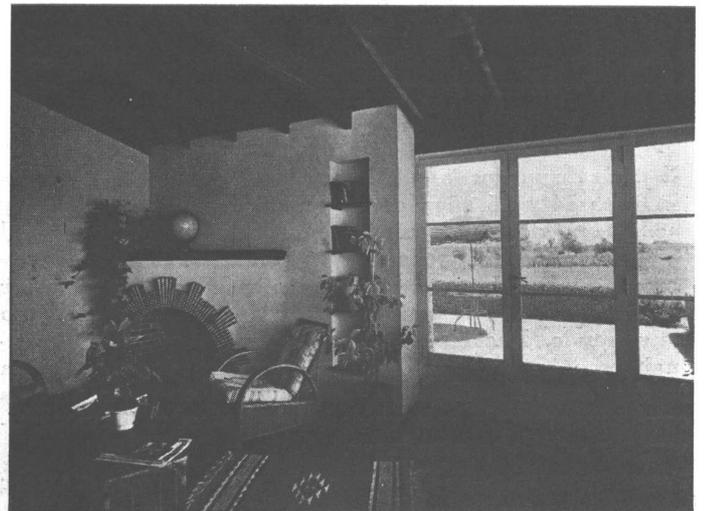
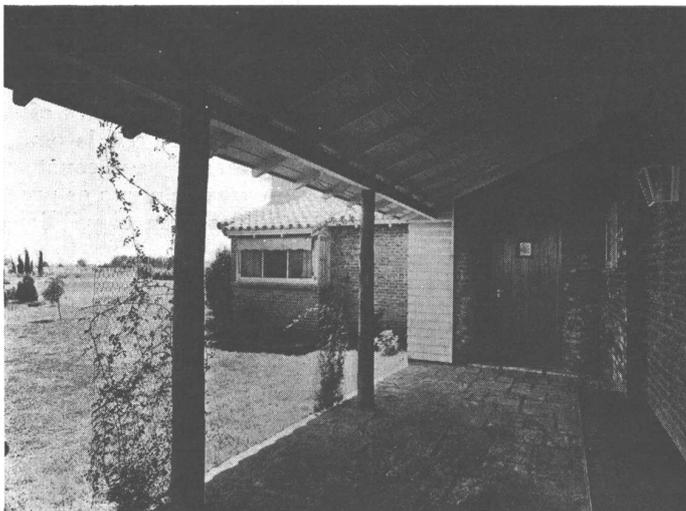


ARRIBA, detalle del "sun porch", ubicado entre el living room y la terraza. Piso de baldosas californianas, techo a la vista, teñido y barnizado; paredes pintadas a la cal. La carpintería sin vidrio y solamente con mosquitero. Puerta con salida a la terraza. Orientación al Norte y Este. ABAJO, A LA IZQUIERDA, la galería que queda delante de los dormitorios, íntegramente de vidrio, con orientación al Oeste. ABAJO, A LA DERECHA, la terraza con chimenea exterior; piso de piedra Mar del Plata con juntas tomadas. El hogar de la chimenea con revestimiento de ladrillos refractarios colocados en bastón roto.





ARRIBA, detalle del living room; techo a la vista teñido y barnizado en color nogal, piso de caldén con tacos de guatambú. La biblioteca embutida de petiribí. ABAJO A LA IZQUIERDA, terraza cubierta; techo a la vista pintado en color blanco rosado; piso de piedra Mar del Plata. ABAJO A LA DERECHA, detalle del "sun porch".



ANATOMIA DE LA UNIDAD VECINAL

Por el Arq. JOSE M. F. PASTOR

Una vez descriptas las formas básicas del "núcleo fabril" y de la "unidad vecinal" ("trading estate" y "neighbourhood unit", en inglés) vamos, por así decir, a *disecar* la unidad vecinal que, en última instancia, constituye por sí sola una ciudad. La separación al modo anatómico, de las distintas áreas constitutivas de la unidad vecinal típica nos hará comprender, por extensión, la índole del conglomerado urbano típico. Continuamos de esta manera la nueva senda ya iniciada en el estudio sistematizado de los problemas del planeamiento urbano, en pos de una ulterior metodización que otros estudiosos harán más profunda mediante investigaciones de mayor enjundia y especialización, a medida que avance la experiencia y el conocimiento técnico.

No sabemos si éste ha de resultar el mejor método de atacar el estudio disciplinado de los trazados urbanos y regionales, pero al menos servirá para demostrar que ha llegado el momento de traducir en el tablero, con la regla y la escuadra, lo que hasta ahora se ha venido borroneando en cuartillas o balbuciendo en discursos como simples divagaciones que, en más de un caso, constituyen meras improvisaciones o peregrinas expansiones de dilettantismo.

Ahora hay que hablar en términos concretos de planeamiento, más con el lápiz que con la pluma. En eso estamos. Luego, a llevar todo a la realidad práctica: a eso aspiramos.

I

AREAS RECREATIVAS

Las áreas de recreación deportiva constituyen un elemento importante hasta ahora muy descuidado y generalmente relegado a la periferia de las ciudades.

Ante todo hay que distinguir las distintas clases de campos de deportes, que pueden clasificarse en: a), patios de juegos infantiles; b), centros juveniles de recreación; c), campos atléticos comunales y d), stadiums.

El patio de juegos infantiles está dedicado a niños y niñas de hasta 14 y 15 años, es decir, en edad escolar. No hay medidas máximas ni mínimas concretas, pues por lo general se instalan donde pueda lograrse un espacio libre lo más cerca posible del área residencial, siendo preferible poseer en un barrio varios patios de juego pequeños, a uno solo muy grande. Pueden instalarse en parques o plazas y eventualmente en terrenos baldíos (como es de práctica en muchas municipalidades), aunque debe en estos últimos casos prepararse la oportunidad de que puedan hacerse permanentes allí o en otro lugar.

Para formar un patio de juegos o "playground" basta cercar

un espacio libre sin pavimentar, de cualquier forma, y trazar en él una sección para niños pequeños, con hamaca, toboganes, etc. . . y abundantes bancos para los acompañantes adultos; ésta sería la mínima expresión del patio de juegos, que no requiere personal alguno y cuya mantención es prácticamente gratuita.

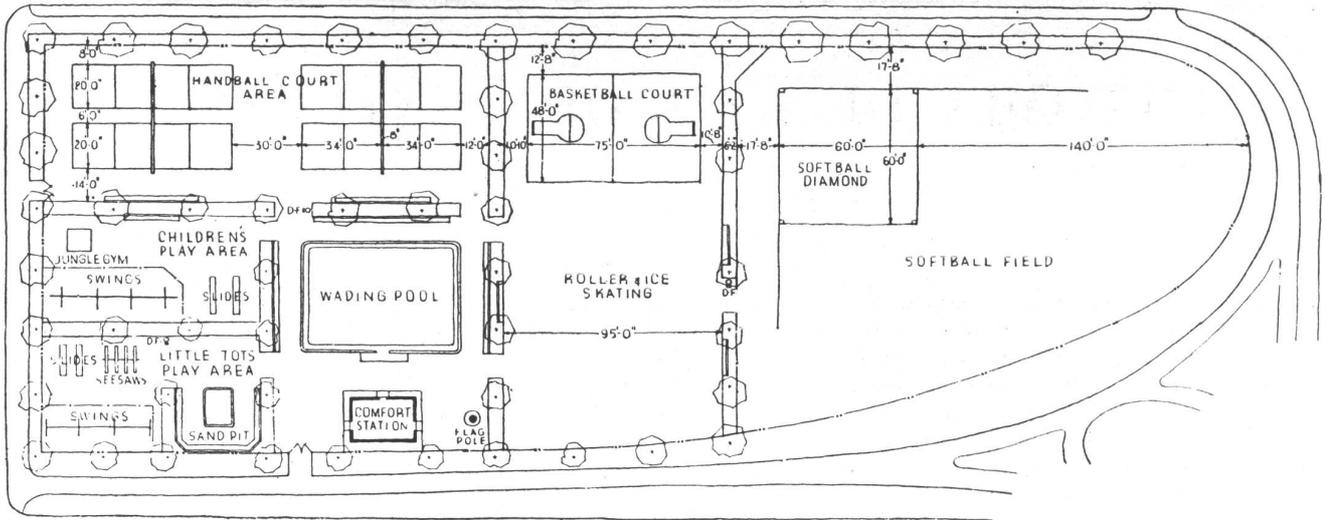
Si se dispone de más terreno, el patio puede incluir, aparte, una pista de patinaje, una cancha de basket-ball mínima, un "diamante" para soft-ball⁽¹⁾, pequeñas canchas de pelota a mano y una pileta en miniatura con lluvias al aire libre; los útiles de juego (pelotas, bates, patines, etc. . .) así como las herramientas (palas, carretillas, guadañas, etc. . .) pueden guardarse en una pequeña casilla cuya llave y control se encarga a un vecino o al guardián público. Cuanto más reducidos sean los patios, dentro de las medidas requeridas para su función recreativa, tanto menos engoroso será su mantenimiento y por lo mismo podrán ser abundantes, lo que supone que estarán más al alcance de las viviendas residenciales, máxima razón de ser que los justifica.

El centro juvenil de recreación⁽²⁾ es ya una unidad más completa, pues si bien el deporte es un *medio* principal de atracción, el *fin* trasciende la mera diversión física para convertirse en un objetivo de cultura integral en que el joven desarrolla paralelamente su actividad corporal, mental y espiritual en unidad armónica. Estas unidades recreativas requieren un mínimo de instalaciones —edificio social, canchas, campos de gimnasia— que deben ser administradas y dirigidas por un mínimo de personal técnico y auxiliar: un director y un cuidador, cuando menos, reforzados con personal auxiliar experto en recreación y en cultura física, y eventualmente con un médico y un asistente social. El ejemplo más notable entre nosotros lo constituyen las "obras de barrio" iniciadas por la Asociación Cristiana de Jóvenes hace varios años, inspiradoras a su vez, de las actuales "plazas de educación física" de la Municipalidad de Buenos Aires y de otros establecimientos similares pertenecientes a clubs particulares de todo el país.

El campo atlético comunal es una versión mayor del centro juvenil de recreación, y a veces puede estar combinado con uno de ellos. Aquí el espacio requerido es mayor porque todas las canchas deben estar trazadas con las medidas oficiales que cada Federación Atlética o Deportiva señale para su especialidad, a fin de que puedan realizarse campeonatos oficiales y homologarse "records"; por supuesto que es preciso proveer tribunas pequeñas o estrados para el público

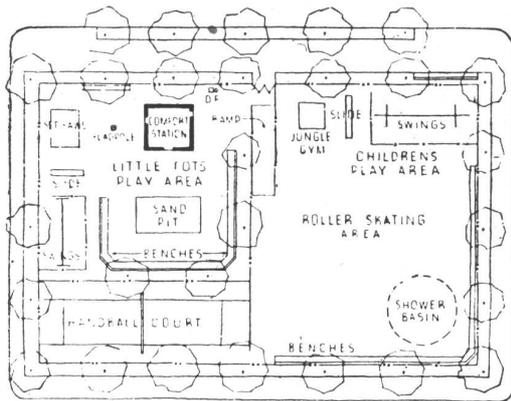
(1) El *soft-ball* es una versión infantil del "base-ball" semejante al *play-ground-ball*; ambos juegos están muy difundidos en nuestros clubs y en las escuelas secundarias, desde que se implantó en ellos, más o menos organizada, la educación física; tanto el "base-ball" (y sus variantes "soft", "indoor" y "play ground-base ball") como el "volley ball" fueron introducidos y difundidos en el país por la Asociación Cristiana de Jóvenes, desde su sede central y sus obras de barrio.

(2) Para ampliar en detalle el concepto de "centro juvenil de recreación", véase el trabajo presentado al Salón Nacional de Arquitectura de 1943, por el autor, en colaboración con el arq. R. S. Prats. (Publicado in extenso en Revista de Arquitectura).

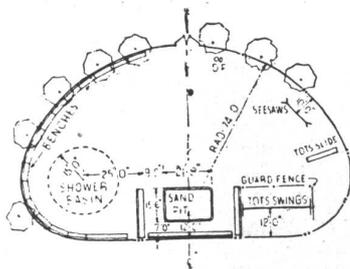


PLANTA TIPICA DE UN PATIO DE JUEGOS O PLAYGROUND COMPLETO*
(eventualmente hasta para jóvenes adultos)

Planos publicados por cortesía de "The Architectural Forum"



PATIO DE JUEGOS INFANTILES*
Planta típica para un área rectangular de 30 x 90 metros.



PATIO DE JUEGOS INFANTILES* MINIMO

Planos típicos desarrollados por los arquitectos del Departamento de Parques de la Municipalidad de Nueva York bajo la dirección de Robert Moses.

espectador y comodidades externas para acceso de vehículos y su estacionamiento.

El Estadio o Stadium es un campo atlético completo, generalmente único en toda la ciudad (salvo en las grandes metrópolis donde pueden haber varios, como en Buenos Aires); no cabe aquí describir los elementos del mismo, sino que basta recordar que todos ellos deben tener las medidas y características del tipo "olímpico", tanto para los deportistas como para el público.

Dentro de esas cuatro clases de áreas recreativas para niños, jóvenes y adultos, caben situaciones intermedias y combinaciones, pero ellos no impiden su categórica identificación funcional y su ubicación con respecto al trazado urbano; como esquema de la relación de esas unidades recreativas con las áreas vecinales, es interesante el croquis formulado por la Comisión del Plan de Chicago que aquí

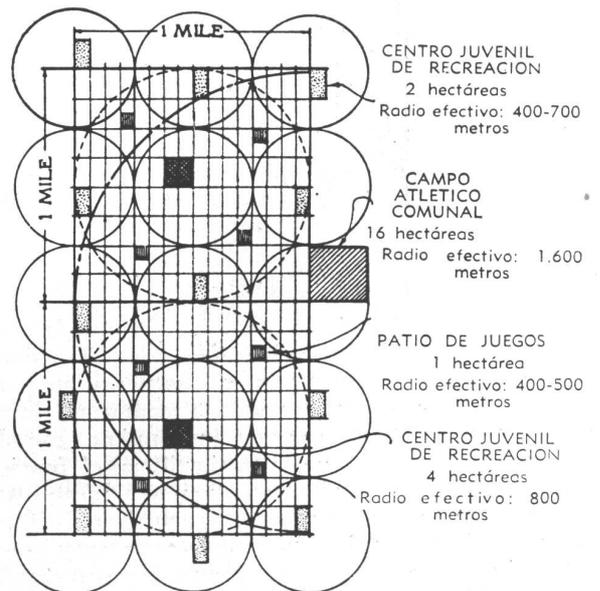


Diagrama teórico de la distribución de AREAS RECREATIVAS VECINALES Y COMUNALES preparado por la Comisión del Plan Regulador de Chicago, para una población de 30 habitantes por hectárea.

reproducimos y que sirve de pauta para emplazar los elementos en una ciudad existente y, por extensión, en una ciudad a planear.

En cuanto al dimensionamiento de las unidades recreativas en ciudades existentes, no pueden darse directivas concretas; el área que requieren en condiciones ideales es siempre, salvo raras excepciones, mayor que la que puede obtenerse, de modo que el planeador debe ajustarse al terreno disponible para incluir el máximo posible de elementos —canchas, piletas, pistas, etc.— que poseen medidas fijas.

En caso de nuevos barrios o ciudades, es distinto: así, para los patios de juegos infantiles, la Comisión del Plan de Chicago aconseja un mínimo de $3,6\text{m}^2$ (40 pies cuadrados) por cada niño de 1 a 5 años, con no menos de 200m^2 para cada patio; para niños de 5 a 14 años se aconsejan distintos patios de juegos o "play grounds" según estas medidas: si la población infantil es de 200 niños, 45m^2 por niño, (mínimo total $0,92\text{ Ha.}$); si la población es de 600 niños, $30,4\text{ m}^2$ por niño (área total mínima $1,40\text{ Ha.}$).

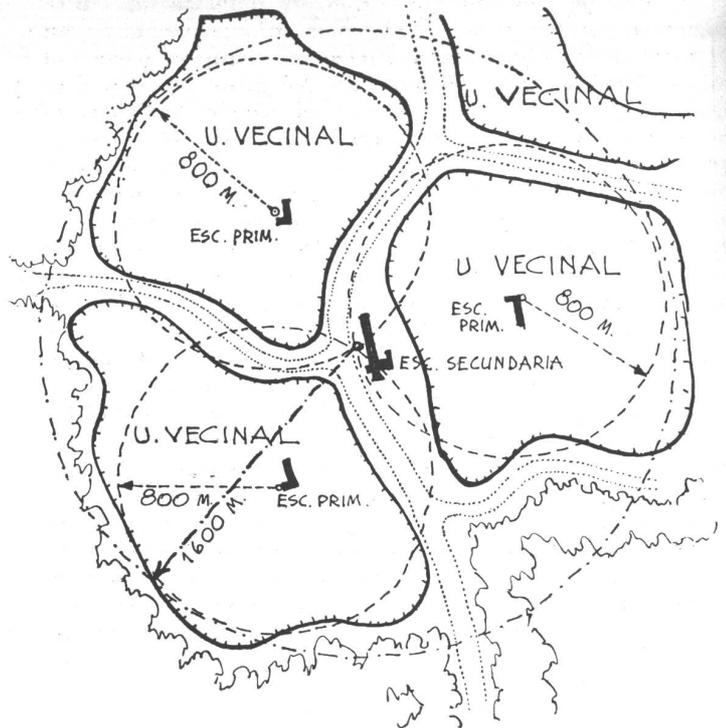
II

AREAS ESCOLARES

En íntima relación con las unidades vecinales se halla la escuela primaria y secundaria, mientras la escuela superior, la técnica, la universitaria, forman por sí solas unidades completas y características, fuera de las áreas residenciales (aún en el caso de estar enclavadas en medio de las áreas edificadas de las grandes ciudades, forman recintos bien definidos y en nada ligados a la vida local del barrio); en cambio las escuelas primarias o secundarias son parte del barrio, como la iglesia, el cine o el mercado.

La razón principal por la que la escuela primaria y secundaria conservan carácter vecinal, reside en el hecho de que los niños y jóvenes que a ellas asisten viven todavía bajo la directiva tutela hogareña, sin independencia social y económica; se trata de concurrir a la escuela más cercana por razones de economía en el traslado y de mayor control del niño o joven, cuyas andanzas por las calles los padres tratan de disminuir al mínimo posible. La relación vivienda-escuela en distancias susceptibles de ser recorridas a pie, está dada por las siguientes cifras: 1), a la escuela elemental o jardín de infantes, 400 metros; 2), a la escuela primaria, 800 metros; 3), a las escuelas secundarias 1.500 metros. En nuestras ciudades típicas equivale a decir, respectivamente: 3, 5 y 10 cuadras. Como es lógico, la ubicación ideal de esas escuelas debe ocupar el centro geográfico de las áreas vecinales a fin de asegurar esas distancias ideales básicas al mayor número de escolares.

La mínima dimensión económica y pedagógica de una escuela urbana, es aquella que incluye un aula para cada grado, con un local de dirección y servicios sanitarios anexos; siendo el número ideal de alumnos por aula alrededor de 30, fácil es llegar a la conclusión que se necesitan por lo menos 210 niños para los siete grados primarios, de donde se deduce la cantidad de familias mínima que debe haber en una unidad vecinal para justificar el funcionamiento correcto de la escuela; como veremos luego este es un medio de dimensionar una unidad vecinal mínima, pero no el único ni el suficiente, como mal interpretaron muchos urbanistas; en efecto, la primera dificultad consiste en fijar el índice de niños de edad escolar para cada familia, dato que se deduce de estadísticas demográficas minuciosas que nos dan la proporción buscada para la actual estructura de la comunidad, pero que difícilmente nos permiten cal-



Relación esquemática entre las áreas educativas y las unidades vecinales.

cular el "status" futuro de la misma que, lógicamente, ha de ser distinto al cambiar el nivel de vida social en las nuevas unidades vecinales bien planeadas.

Por ejemplo, en una encuesta hecha en Newark (Estados Unidos) (1) sobre 500 familias, se dedujo que aquellas que ganaban 1000 dólares anuales, aproximadamente, acusaban una proporción de 0,59 niños entre 5 y 13 años, o sea un índice de 0,066 niños por grado escolar y por familia; mientras para entradas anuales de 1750 dólares la proporción era de 0,47 y el índice 0,052; si para una escuela primaria mínima de 210 alumnos empleamos la primera proporción, se requieren por lo menos 356 familias, y si se toma la segunda, 447 familias; si observamos que esa proporción varía con la condición económica y social familiar y está sujeta a las contingencias de encuestas que en nuestro país son desconocidas o rudimentarias, vemos que no resulta tan fácil la fórmula que atribuye a la escuela primaria el papel de módulo vecinal.

Al planear una unidad vecinal, sobre todo en los casos de nuevas comunidades, es posible combinar las unidades educativas con las recreativas en una misma área: el patio de juegos infantiles con el jardín de infantes y con la escuela primaria, los centros juveniles de recreación con las escuelas secundarias; como se puede apreciar en el esquema, las distancias o radios de acción de unas y otras coinciden, por la sencilla razón de estar dadas por la condición de peatones atribuida a niños de igual edad.

(1) Realizada por el Dr. N. L. Engelhardt, técnico en Educación. — The Architectural Forum, Octubre 1943.

III

AREAS COMERCIALES

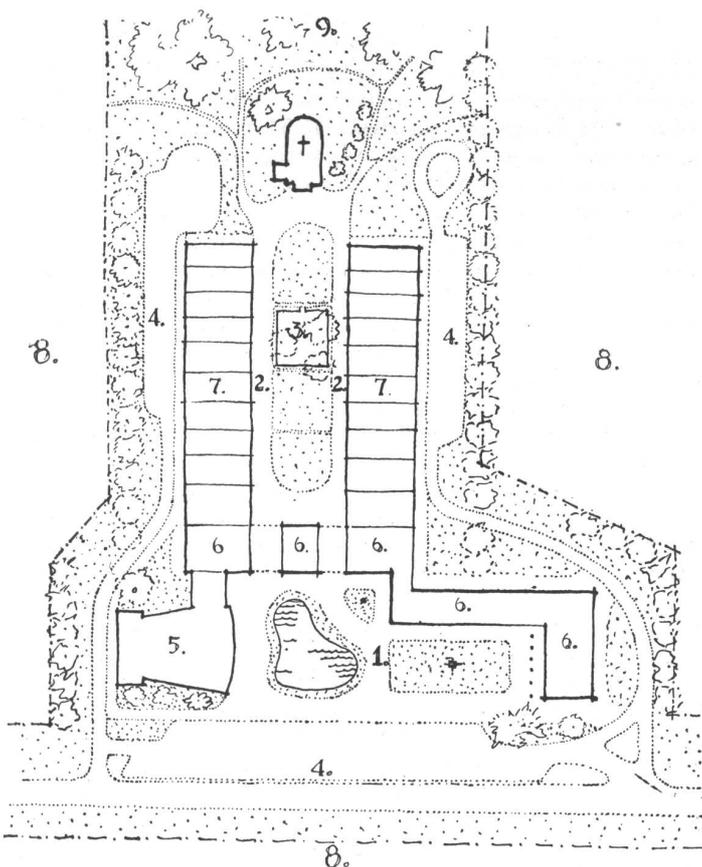
Un criterio más certero —dentro de lo empírico de todos estos datos— para dimensionar la unidad vecinal, es buscar

el mínimo de consumidores capaz de soportar un centro comercial y cívico y las instalaciones urbanas comunes con el máximo de economía y eficiencia. Aquí se parte del salario familiar típico, deduciendo qué proporción de él se destina a *alimentación, vestuario, mantención, de la vivienda, y misceláneos* (aparte de diversiones, educación, medicinas, etc. cuya mayor proporción constituyen gastos fuera del barrio), rubros que suponen la necesidad de *comercios*, cercanos a las viviendas, que brinden esos artículos.

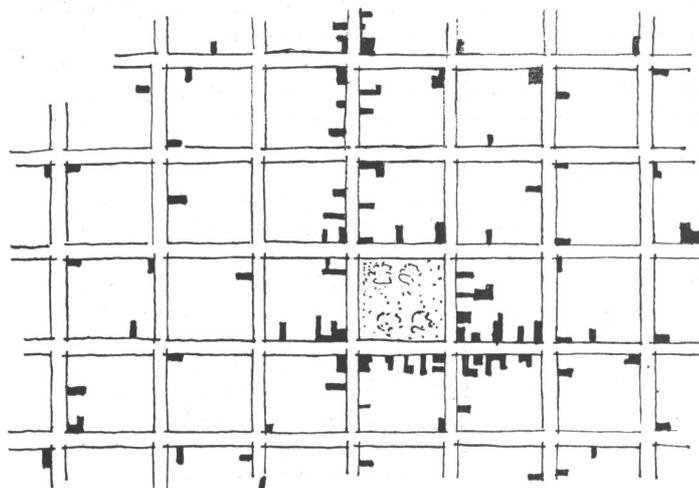
Desde que el planeamiento tiende a unificar en un conjunto los locales para negocios que, sin plan que los coordine, se desparraman por todas partes de una ciudad, debe tenerse muy en cuenta esta circunstancia: que no por lograr esa unificación se llegue a un almacén único, a una tienda única, a una farmacia única. No debe olvidarse que junto al *aspecto comercial*, ir de compras es, aún para el ciudadano más pobre, una *función social*, que como comprador, desea cumplir dentro de la mayor libertad y rodeado de las mayores posibilidades de elección, lo que nos hace ver la importancia socio-económica de la competencia comercial (1); cuando cada vecino ve en su centro vecinal un conjunto arquitectónico armonioso, acogedor, ordenado... sí, pero donde cada comerciante le ofrece lo que quiere sin brindarle la variedad y puja de precios que suscita la presencia de

varios negocios del mismo ramo, una de dos: o restringe las compras o va al centro de la ciudad a realizarlas, cuando los gastos del traslado lo justifican; pero, aunque esto último significaría un cierto grado de competencia entre un centro comercial y otro, no es lo ideal para el espíritu de vecindario, del punto de vista psicológico, pues desadapta al vecino de su barrio. Además todo "centro" urbano principal acaba por arruinar a los centros de barrio, en tales condiciones.

La experiencia de toda nuestra civilización ha demostrado que la competencia es el mejor medio de estimular el comercio y por ende el mejoramiento del standard industrial y la refinación del diseño de todas las cosas; si el planeamiento logra mantener vivo ese espíritu de competencia leal en los nuevos centros comerciales de cada vecindario, habrá vencido una de las grandes objeciones que se antepone a todo plan. De ahí que, cuando se cree que el problema del dimensionamiento vecinal está resuelto partiendo de la escuela primaria, se cae en ingenuo error, pues las 400 o 500 familias que de este modo se eligen como vecindario mínimo, alcanzan a justificar, según se comprueba por estadísticas, la existencia de apenas un *mercado pequeño, una botica, un bar, una peluquería y una librería*. Podrá argüirse que el peligro de un monopolio o apatía comercial de negocios tan pequeños y únicos se remedia cooperatizándolos, pero antes habría que probar la conveniencia de una cooperativa para *toda* clase de mercaderías, en vez de negocios libres privados en cada unidad vecinal. Más oportuno parece en cambio, el temperamento de fijar una población mínima de 2.500 familias (unos 8.000 habitantes) para cada unidad vecinal; en el caso de pequeñas ciudades o villas que no lleguen a esa población actualmente,



Planta esquemática de un Centro Cívico general para una pequeña villa del tamaño de una unidad vecinal típica. (1) Plaza cívica alrededor de la cual se levantan el auditorio municipal (5), las oficinas públicas de correos, banco, recaudaciones, municipalidad, museo, biblioteca, etc. (6). Los locales marcados con el N° 7 pueden ser negocios, cafés, confiterías, etc. El público comprador circula por las promenades (2) y los niños acompañantes juegan seguros en su patio cercano (3) mientras los mayores realizan compras. Para los vehículos de descarga o de los viandantes hay espacios de estacionamiento (4). Las áreas marcadas con el N° 8 corresponden a las zonas de viviendas anexas organizadas como unidades vecinales.



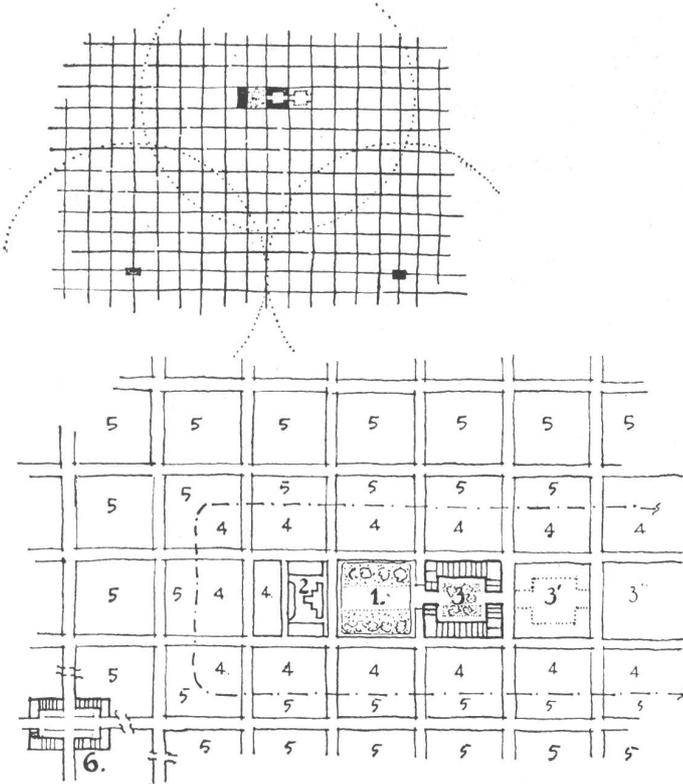
Esquema de la distribución de locales para negocios en una ciudad típica de campaña. Exceso de tiendas y negocios superfluos, desintegración, falta de unidad. Cada vecino vive cerca de un almacén o una farmacia, pero muy lejos del mercadito, de la librería, etc. No hay centro cívico ni comercial definidos.

el planeador debe imaginar una unidad vecinal para esa cantidad de familias, previendo lugar en el centro vecinal para las instalaciones sociales y comerciales de acuerdo, no con la población actual, sino con la futura; obvio es decir aquí que, tratándose de pequeñas villas de menos de 8.000

(1) Una de las conquistas más formidables de nuestra tan vapuleada civilización capitalista es la oportunidad de poner en manos del hombre la *libertad de comprar* lo que quiera, ofreciéndole un repertorio asombroso de artículos —distintos— y, entre los de igual índole, una serie de variaciones inagotables.

habitantes, ellas deben ser tratadas a más de como unidades vecinales, como ciudades en miniatura, lo que conduce a trazar un centro cívico y comercial distinto del de una simple unidad vecinal.

Un centro social y comercial planeado teniendo en cuenta el poder adquisitivo de la población, tiene no sólo la ventaja



Esquema del mismo sector de la ciudad, con los negocios bien planeados, ocupando menos lugar y brindando a los compradores centros de negocios compactos, cómodos y ubicados al alcance de las viviendas. (1) Plaza principal. (2) Edificios públicos comunales. (3, 3' y 3'') Centro comercial y sus futuras expansiones. (4) Área de uso comercial (escritorios, bancos, oficinas y viviendas). (5) Área exclusivamente residencial. (6) Centro comercial de barrio.

de conducir a una unidad vecinal capaz de mantener la diversidad y competencia entre los negocios, sino también reduce a su justa proporción el número de esos negocios. En efecto, en las actuales ciudades —y eso lo observa cualquier profano— llama la atención la enorme cantidad de locales para negocios; haciendo una más profunda observación se comprueba que gran parte de ellos —más de la mitad, según las estadísticas lo hacen ver— se mantienen precariamente, aún en las épocas prósperas. En Estados Unidos, por ejemplo, una ciudad de 35 o 40.000 almas, tiene de 1.000 a 1.200 locales de negocios, es decir que cada 35 o 40 habitantes hay un negocio y, cuando se estudian en detalle se llega a la conclusión de que bastaría con la cuarta o quinta parte de los negocios existentes para brindar a la comunidad entera una organización comercial satisfactoria. Estudios realizados por la Comisión del Plan Regional de Nueva York sobre serias estadísticas, revelaron que un conglomerado de 15.000 almas es capaz de sostener satisfactoriamente un comercio que abarque al menos 29 tipos diferentes de negocios y tiendas, sobre el total ideal de 32 que comúnmente se requieren: de ahí que para dicha Comisión

la unidad vecinal más equilibrada, desde el punto de vista mercantil, es aquella que oscile alrededor de esa población; o lo que es lo mismo, una comunidad formada por tres unidades vecinales de 5.000 almas cada una, con un centro cívico-comercial común.

Para dimensionar el centro social y comercial en aquel país, hay ciertas directivas extraídas de la experiencia, aunque no son absolutas. Una de ellas proviene del Urban Land Institute, que aconseja un desarrollo de 0,30 m. de fachada comercial por cada 50 habitantes el que, eventualmente, puede aumentarse (algunos urbanistas empero prescriben hasta 1.50 de frente, pero generalmente ello es por tener en cuenta la futura expansión; así River Oaks, comunidad de 5.000 almas, cuenta con un flamante centro comercial para 20.000). En los modernos trazados se tiende a proveer por separado la zona para peatones, la calzada para circulación de vehículos y amplias playas de estacionamiento (1); la mejor disposición es aquella en que los locales de negocios tienen dos frentes, uno sobre una "promenade" para peatones y el otro sobre una calle de servicio y estacionamiento. La National Resources Planning Board calcula conveniente proveer 7,6 metros cuadrados de áreas comerciales por habitante (1,9 acres por cada 1000 habitantes), abarcando todo el área comercial (negocios, calles, promenade, etc.) entre 1½ Ha. y 3 Ha. siempre que se trate de unidades vecinales de 2 a 5 mil almas; a medida que aumenta la población disminuye la relación, entre el tamaño de la unidad vecinal y su área comercial.

La Asociación de Planeamiento Regional de Chicago recomienda proyectar 155,4 metros de frentes comerciales por cada 1000 habitantes, es decir 15,54 metros por cada 100 habitantes; como vemos, al comparar este dato con el arriba enunciado —proveniente del Urban Land Institute— el criterio dista de ser uniforme.

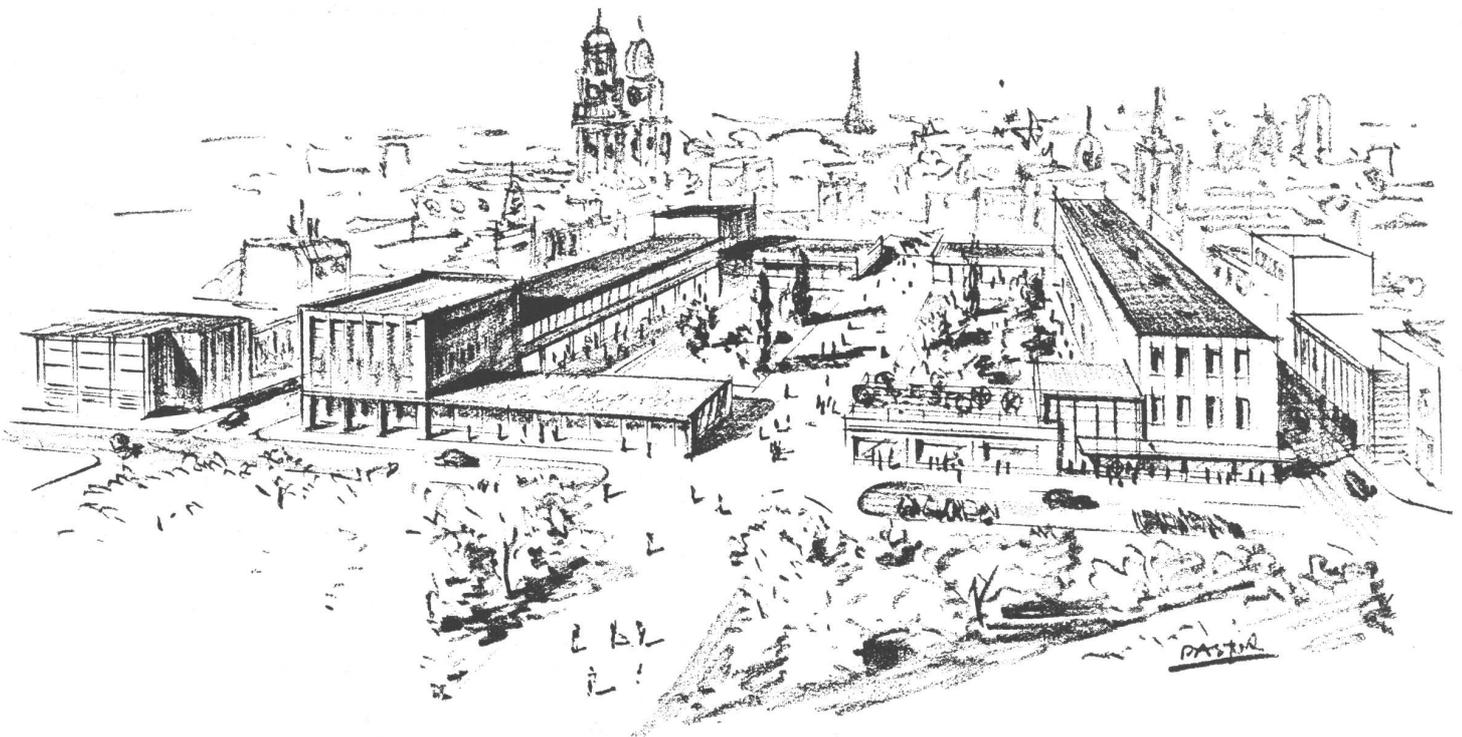
Nuestra tendencia a vivir en ciudades tiene ancestral afición al espacio abierto cercado por edificación, en donde se realizan los actos públicos más trascendentales que caracterizan a la cultura occidental y que pueden resumirse esquemáticamente en los verbos "reunirse" y "mercar"; los hombres, según la expresión aristotélica, se reúnen en una ciudad para proveer a su felicidad y seguridad común; y el móvil subyacente a ese deseo de asociación es, en suma, el instinto de retribución —"ojo por ojo, diente por diente", en su más cruda interpretación— o de intercambio, sea este de mercaderías o bien de ideas.

La función de *mercar*, es entonces importantísima y puede decirse que toda la estructura cultural de occidente mira principalmente en torno de ella; bien se ha definido a las ciudades erigidas por esa cultura como "ciudades mercados" —market towns— y aunque se les ha reprochado esa condición un poco ligeramente, los urbanistas no pueden dejar a un lado algo que es inmanente a la civilización en que viven y que, así como ha tardado siglos en moldearse, no ha de perder sus fundamentos de la noche a la mañana en virtud de teorías de planeamiento utópicas (2).

Esta disquisición responde al deseo de hacer notar lo importante que es para el planeamiento urbano el aspecto del centro comercial, generalmente el elemento más característico y distintivo de una ciudad; pregúntese a un turista qué le ha llamado más vivamente la atención en Buenos Aires,

(1) Según el Urban Land Institute, conviene prever 3 m² de playa para estacionamiento por cada metro cuadrado de negocios.

(2) Insistimos una vez más en recordar la definición sociológica. Utopía: todo sistema imaginado para *substituir*, en el futuro lejano o cercano, por evolución o por revolución, el actual estado de cosas, teniendo como norte el bienestar de la humanidad.



Croquis esquemático de lo que podría ser un centro de comercio en una ciudad de campaña bien planeada, como se indica en los anteriores esquemas.

Nueva York o Río de Janeiro y nos dirá invariablemente: la calle Florida, Broadway o la Avenida Río Branco, donde se concentra la quintaesencia comercial de cada ciudad nombrada.

“El centro de tiendas simboliza la vida de la ciudad, da color y carácter a la vida comunal. Planearlo correctamente es un esfuerzo que vale la pena realizar, pues produce buenos dividendos bajo las formas de valores estabilizados” (1).

IV

AREAS CIVICAS

En una unidad vecinal que forma parte de una ciudad o en una villa pequeña que no supera el tamaño de aquella conviene que, junto con el centro comercial, se planeen las áreas sociales para formar un conjunto único y armónico. Por ejemplo, ha sido un gran error urbanístico el llamado “Centro Cívico” de Bariloche donde alrededor de una plaza excéntrica se han reunido varios locales públicos —Municipalidad, Correos, Policía, Museo, Biblioteca y Oficinas— con el resultado antisocial que, pasadas las cinco de la tarde al cerrar todas esas oficinas, el “centro cívico” es un desolado recinto desierto. En esos casos el centro debe ser único y hasta es conveniente mezclar los edificios públicos con los negocios (cuyas vidrieras queden iluminadas toda la noche) y con los cines, restaurants, bares, confiterías y clubs sociales, cuya mayor actividad ocurre luego del cierre de ne-

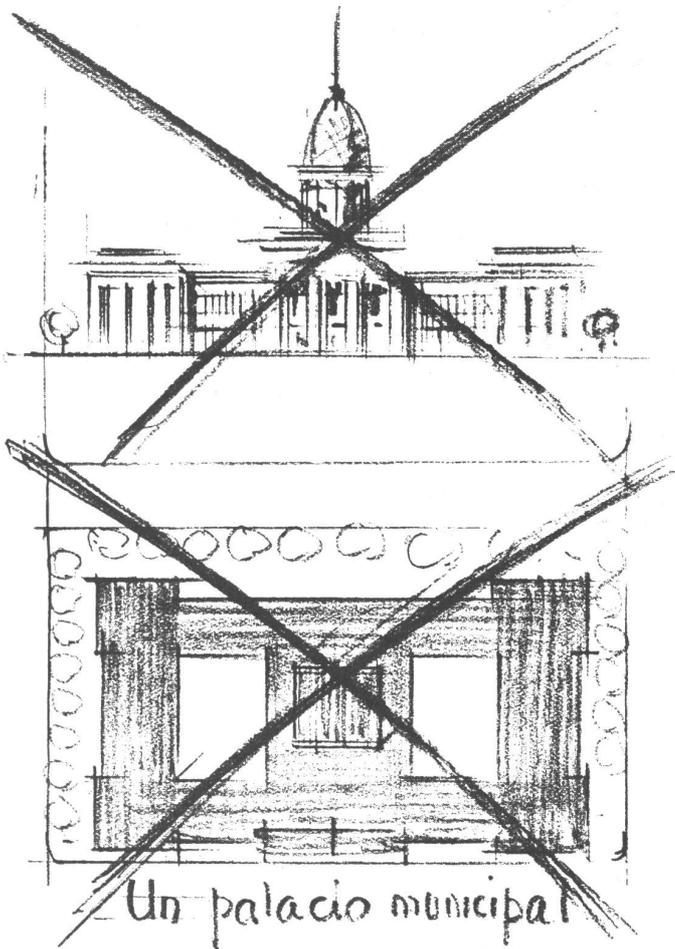
gocios y oficinas. El planeador debe renunciar a la idea de crear un recinto para edificios públicos, otro para negocios, otro para espectáculos y así sucesivamente, cuando se trata de villas pequeñas o unidades vecinales; antes bien, acertará mejor en la solución si se esfuerza por llevar a su centro vecinal la fisonomía típica de la calle principal —la “main street” de los yanquis—; yendo a un ejemplo concreto, el mejor centro cívico resultaría de arquitecturar armónicamente el espíritu de las calles “Florida” de nuestras villas de campaña (2) equipándolo con las comodidades de que hoy ambas carecen (separación de peatones y tráfico, estacionamiento, buenos edificios, etc. . .).

La mezcla de edificios comerciales y culturales, recreativos y oficinescos es de lo más lógica y tradicional, pues su antecedente más cercano a nuestra cultura está en la feria instalada en el atrio de las catedrales medievales, donde tenían lugar menesteres tan diversos pero de igual intensidad social como el mercado, las juglarías, las procesiones religiosas, los desfiles guerreros, las proclamas y bandos, las reuniones comunales; todas ellas, antecedentes directos de las actuales tiendas y negocios, de los teatros y cines, de los auditoriums, de las oficinas públicas, de los clubs, etc. . .; no hay porqué entonces separar esos edificios quitando así al centro vecinal su carácter abigarrado y variado, donde se expresa el espíritu de la comunidad. El papel que otrora desempeñara la Catedral Gótica, hoy está a cargo del *edificio comunal*, que no debe ser encarado como un “palacio municipal”, sino como un centro de actividades sociales y culturales, tal como se ha previsto en el plan de la futura

(1) Robert W. Dowling, experto en planeamiento de negocios, autor de la organización de locales comerciales en los barrios “Parkchester” y “Stuyvesant”, de la Metropolitan Life Insurance, en Nueva York (40.000 y 25.000 habitantes respectivamente). Arch Forum-Oct-43.

(2) Todas las ciudades interiores de 5.000 habitantes arriba, tienen su calle “Florida” como Buenos Aires, así como las norteamericanas tienen su “High Street” o “Main Street”, nombres que se han hecho genéricos.

ANTEPROYECTO PARA LA MUNICIPALIDAD DE _____ *

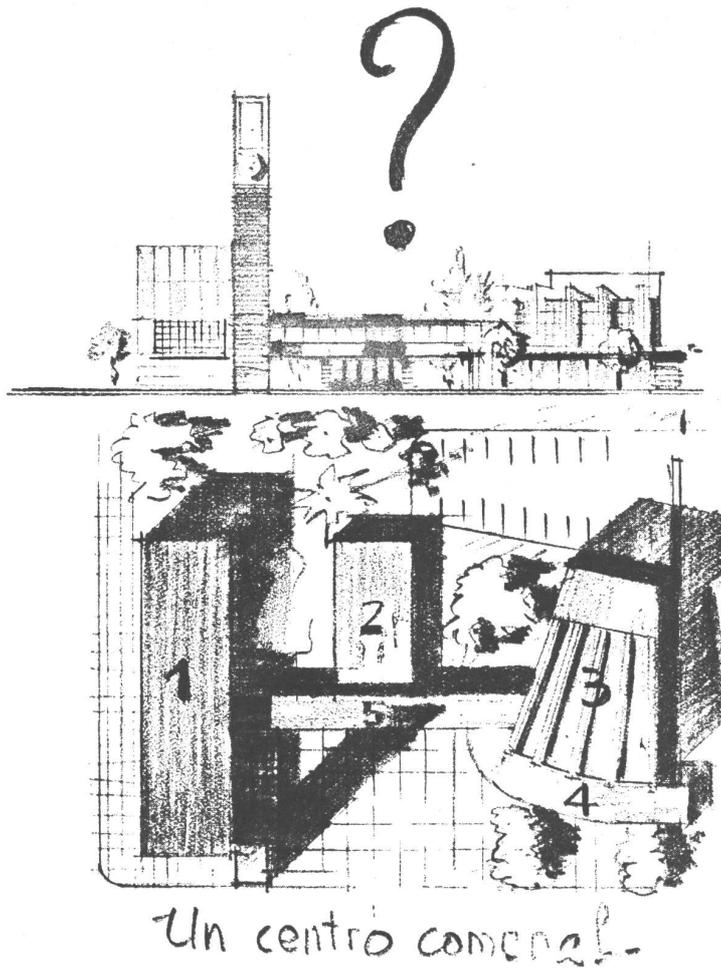


UN PALACIO MUNICIPAL.—Falsa apariencia monumental a des-tiempo y sin escala con la villa y su espíritu. Patios cerrados, circula-ciones exteriores, locales sin diferenciación alguna, salas inútiles. El vecino solo tiene la impresión de que la municipalidad es un mero devorador de impuestos y un instrumento que aplica multas. Esta obje-ción no solo vale para los "palacios-municipalidades" clásicos, sino para todos aquellos en que, pese a su arquitectura más o menos ecléc-tica, subsiste el concepto clásico.

Leicester en Inglaterra donde, a pesar del gran tamaño de la ciudad (100.000 habitantes), el edificio de la Municipalidad apenas tendrá unas oficinas para el Intendente y el perso-nal necesario, mientras el resto de la construcción estará destinado a auditorio, biblioteca, museo y salones sociales; esa será la mejor forma de asegurar el continuo movimien-to de animación del centro vecinal a la vez que se acentúa la presencia permanente del *poder municipal*, base de toda nuestra estructura urbana, y que es la forma más inme-diata y simpática bajo la que el Estado se le aparece al ciudadano individual.

Como dato ilustrativo, veamos las prescripciones de la Na-tional Resources Planning Board para la unidad vecinal básica de 3 a 5.000 habitantes.

Iglesias: de 1 a 3, con capacidad para 200 a 500 asientos,



UN CENTRO COMUNAL.—El mismo volumen edificado se dispone de otro modo: un block (1) de varias plantas aloja todas las oficinas administrativas y técnicas; otro block (2) contiene un museo, biblio-teca, la sala del plan regulador, una zona (5) de locales para comi-siones, clubs, etc. de índole vecinal, un auditorium (3) y una galería-museo para exhibiciones públicas (4). Todo lo cual contribuye a que los vecinos usen del centro comunal como dueños y no como visitantes extraños. Como se ve, el problema consiste en una reforma no solo arquitectónica, sino del mismo programa municipal.

en terrenos de un cuarto de hectárea a casi una hectárea, incluidos jardines y estacionamientos de autos. *Bibliotecas:* basta un local que puede involucrarse en el edificio de la Comuna, o suelto, siendo preferible ubicarlo cerca de la zona comercial. *Museos:* igualmente pueden habilitarse salas para museo, exposiciones temporarias, muestras, etc., en el propio edificio comunal. *Centro Cívico:* es preferible uno para cada unidad vecinal aunque puede a veces servir a dos de ellas. En muchos casos es posible combinarlo con la iglesia o con la escuela, pero en forma que se mantenga su carácter arquitectónico y su función cívica bien definida. *Negocios:* el centro comercial es preferible que sea uno para cada unidad vecinal, combinado con el centro cívico. En caso de que deba servir a varias unidades, cuatro por ejem-plo, puede repartirse en las esquinas de cada una de ellas formando un todo integral.

(*) Póngase aquí el nombre de cualquier villa de nuestra campaña: Río Cuarto, Pergamino, Venado Tuerto, San Juan.

INFORMACIONES DEL I. C. P. A.

EL CEMENTO PORTLAND EN LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION

El Instituto del Cemento Portland Argentino asesora directamente a los profesionales y al público sobre problemas relativos al uso del cemento pórtland.

LA PREFABRICACION

Prefabricación es una palabra que se esgrime actualmente como un talismán. Pocas veces una expresión técnica ha alcanzado una divulgación tan amplia acompañada de una comprensión tan grande. Es que la sensibilidad popular ha captado el sentido de la prefabricación en lo que tiene de moderno, de sencillo y de practicable y le ha otorgado toda su confianza. Por eso, a pesar de la lógica exageración que implica conceder virtudes mágicas a la prefabricación, hay en ello una humana justificación pues se parte de una base real y positiva. Y al analizar la prefabricación a través de las virtudes que vulgarmente se le atribuyen, se llega al concepto primordial, que resulta no menos proficuo.

En la idea popular se mezcla la prefabricación con los productos sintéticos, con los plásticos, con la producción en serie, con los procedimientos mecánicos de trabajo, con la standardización y la planificación. Y finalmente se establece una conclusión económica: la producción de unidades de valor considerablemente reducido.

Nada más exacto en el fondo que ese multi-forme enfoque, del cual no se podría separar nin-

guno de los aspectos, que no hacen en sí la prefabricación, pero sin los cuales ésta carecería de sus virtudes.

Permítanosos ensayar esta definición explicatoria de la prefabricación, que permitirá apreciar lo dicho: "significa, en cierto modo, reducir las dificultades naturales de la construcción a las que ofrezcan las distintas unidades en que pueda ser descompuesta. Estas se fabrican en serie y luego se arman en el lugar con máxima facilidad, mediante el empleo de implementos mecánicos. Es posible así aplicar a cada elemento todos los progresos de la técnica moderna, de tal manera que tengan la máxima perfección, mientras que su producción en grandes plantas industriales reduce considerablemente su costo".

Vinculemos ahora a ese esquema del concepto constructivo, las particulares condiciones de las mezclas de cemento pórtland: plasticidad inicial y resistencia final, infinita variedad de agregados originados en cada zona, que determinan la más completa gama de productos, de los más distintos aspectos y características tecnológicas y se comprenderá así por qué la prefabricación está indi-



EL I. C. P. A.

EN LA EXPOSICION RURAL

La función del Instituto ya se va incorporando a las actividades tradicionales de las grandes exposiciones rurales.

En las de Palermo y Rosario, como lo viene haciendo desde hace varios años, se hizo presente para brindar *asesoramiento a los productores y constructores rurales*. Sus técnicos se instalaron en los stands permanentes que sostiene el Instituto y allí, rodeados de los elementos gráficos adecuados, reforzados con la presentación de modelos de construcciones en tamaño natural, instruyeron a los numerosos visitantes sobre la forma de perfeccionar sus instalaciones con construcciones perfeccionadas, destinadas a mejorar la calidad y el rendimiento de la producción. El motivo original lo constituyó una maqueta en escala de 1:5, representando un tambo moderno, con los más mínimos detalles. El público pudo apreciar la influencia de las construcciones clave, el tinte de ordeño y los silos para forraje, en el funcionamiento racional y económico de una explotación.

solublemente unida a este notable ligante universal.

La expectativa pública está pues bien orientada y bien justificada. La prefabricación puede ser el talismán que lleve a la edificación la solución integral que permita construir en la medida y condiciones que reclama la época en que vivimos.

Hemos querido señalar este estado ambiental con respecto a la prefabricación, pues tiene importancia grande para el profesional y el industrial. Repercutiendo en ellos ha de impulsar el movimiento ya iniciado, que se traducirá en uno de los más extraordinarios registrados en la historia de la construcción.

MISCELANEA BIBLIOGRAFICA

Aeropuertos

—Ampliación de las pistas de hormigón del aeropuerto de Wishita (Kansas) para las superfortalezas B-29, G. W. Roseberry. *Indian Concrete Journal*, 20, 69-71, Mz. (1946).

Agregados

—El coral es un buen agregado para el hormigón, J. R. Perry. *Indian Concrete Journal*, 20, 63-66, Mz. (1946).

Caños

—Detalles en la fabricación de caños de hormigón precomprimido. *Water Works Engineering*, 99, 291, Mz. (1946).

Casas

—Casas prefabricadas de hormigón. La casa "Plastic Rock", W. Myer. *Concrete*, 54, 10-12, My. (1946).

Cemento

—Uso del yeso en las pastas de cemento pórtland, A. G. Whittaker - V. E. Wessels. *Rock Products*, 48, 95-101; resumen en *Chemical Abstracts*, 40, 2601-2602, R. T. Ramsay.

Hormigón Armado.- Barcos

—Esfuerzos de corte en el hormigón armado, con particular referencia a los barcos de hormigón, Sir O. Williams. *Jrnl of Inst. Civ. Engineers*, 26, 377-383, My. (1946).

Hormigón Armado

—Ventajas del acero de alta resistencia, como armadura para el hormigón L. J. Mensch. *Engineering Journal* 29, 234-239, Ab. (1946).

Mezclas

—Cálculo de mezclas, A. T. Goldbeck. *Concrete*, 54, 18-20, My. (1946).

Prefabricación

—Fortificaciones prefabricadas, G. A. Maunsell. *Civil Engineering (Londres)*, 41, 196-198, My. (1946).

Productos Premoldeados

—Reducción de costos, por cambio del sistema de transporte de materiales, W. M. Avery. *Pit and Quarry*, 38, 169-170, My. (1946).

—Ruhling exhorta a los fabricantes de bloques a ampliar al máximo sus mercados, J. A. Ruhling. *Pit and Quarry*, 38, 175-178, My. (1946).

—Tambos en hormigón premoldeado. *Indian Concrete Journal*, 20, 44-45, Fb. (1946).

—Exposición agrícola-ganadera, en Sanand (India). *Indian Concrete Journal*, 20, 36-37, Fb. (1946).

—Una fábrica de caños añade también bloques para equilibrar la producción. *Rock Products*, 49, 127, My. (1946).

—Un cambio en la disposición de la cámara de curado, acelera el transporte de productos, H. E. Swanson. *Rock Products*, 49, 128-129, My. (1946).

Puentes

—Nuevo puente de 200 metros entre el Brasil y Bolivia. *Caminos y Calles*, 5, 36, Mz. (1946).

Tanques

—Tanques de hormigón precomprimido. *Indian Concrete Journal*, 20, 62, Mz. (1946).

Suelo-Cemento

—Reconstrucción, con suelo-cemento, de carreteras en la base naval de Idaho, G. K. Brodie. *Pacific Builder and Engineer*, 52, 46-50, My. (1946).

INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

Perfecciona y difunde el uso del cemento pórtland

Sede Central: Calle San Martín 1137 - U. T. 32 Dársena 3048 - Buenos Aires

Campo Experimental: Edison 453, Martínez, Pcia. de Bs. As.

Seccionales:

CAPITAL FEDERAL: Calle San Martín 1137 - LA PLATA: Calle 50 N° 610 - CORDOBA: R. Indarte 170

ROSARIO: Sarmiento 784 - MENDOZA: P. Mendocinas 1071 - TUCUMAN: Muñecas 110

PANZA Hnos.

VIDRIOS - CRISTALES - ESPEJOS

Han tenido a su cargo la provisión y colocación de vidrios, cristales y espejos en la obra de los Arqs. Vargas y Aranda, que se publica en este número.

Catamarca 559/63 * U. T. 45-1232-0566

IMPERMEABILIZA
PROTEJE INMUNIZA

Sika

PRODUCTOS
DE PRESTIGIO UNIVERSAL

IGOL Plastiment IGAS

SIKA S. R. LTDA.
AV. R. S. PEÑA 616 U. T. 34-8196

DISTRIBUIDORES:
DELLAZOPPA S.A.C.
CHACABUCO 175 B. AIRES

En la obra de los Arqs. Vargas y Aranda, que se publica en este número, los trabajos de Carpintería Metálica y Herrería Artística estuvieron a cargo de

ANTONIO ANDO

NOGOYA 3749/59
Buenos Aires

UNION TELEFONICA:
50 Villa Devoto 2750

NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT...

(viene de la pág. 228, 1ª parte)

bremos proclamado la dirección que podrán tomar otros agentes menos sustantivos.

Entre todos los agentes útiles para la reconstrucción de la vida cívica, aquí hay uno que es de naturaleza positiva, dirigido hacia fines tangibles y alcanzables y capaz de dirección intelectual. Debe haber avenidas a través de las cuales las fuerzas dirigidas hacia la buena vida puedan ser canalizadas; campos sobre los cuales nuestra fuerza colectiva pueda ser reunida para el bienestar colectivo. Aquí está ese campo.

La planificación de ciudades es una aventura que todos los ciudadanos deben compartir; siendo compartida, evocará en ellos la conciencia de un interés y destinos comunes. Aquí está una empresa, que no es patrocinada por el gobierno ni dirigida por nuestro feudalismo industrial, que puede cimentar entre la gente una nueva unidad de propósito y de acción; un programa comprensible para el ser humano e invitante para su participación. Aquí no solamente podemos esperar de ganar una batalla contra la enervante regimentación que está paralizando la mente cívica, sino que al ganarla puede crear la visión y confianza que pueden impulsar otras cruzadas más trascendentales. Aquí está el plan general que funde la táctica en estrategia.

Un plan general implica un líder. Yo no quiero pronunciar un sermón; y sin embargo no puedo terminar esta conferencia sin sugerir algunos caminos mediante los cuales la dirección ejercitada por los arquitectos puede ser hecha efectiva.

Primero, por el conocimiento y la comprensión. Necesitamos tener un más amplio conocimiento y comprensión del modelo de vida en las ciudades que el que tenemos hoy. Deberíamos tener conciencia de la creciente crisis en la sociedad, de las causas y naturaleza de la desintegración social y tratar de comprender en su conjunto, su naturaleza y sus procesos. No debería nuestra comprensión estar limitada únicamente a los factores negativos; no deberíamos dejar de tomar en cuenta aquellos agentes de auto-cura, que todo mal, a pesar de su triunfo momentáneo, trae siempre consigo. Deberíamos reconocer, por ejemplo, esa necesidad psicológica de una aventura colectiva provocada por nuestro extremo individualismo —la necesidad que a veces es satisfecha por la guerra y que podría ser satisfecha por un amplio y osado programa de reconstrucción. Deberíamos comprender esa necesidad de un esfuerzo intencionado, en procura de un ensanchamiento de la personalidad más allá del propio interés, que es seguramente una de las causas del descontento cívico; y debemos creer que un conocimiento de los costos socia-

(continúa en la pág. 239)

**PINTURERIA y
PAPELERIA DEL NORTE**

Variado surtido
de papeles pin-
tados. Las últi-
mas novedades

en **TEKKO y
SALUBRA**

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
U. T. 41, Plaza 2425
Buenos Aires

DE
**ASFALTO
FIELTROS ASFALTICOS
TECHADOS**

**PERSONAL ESPECIALIZADO
USINAS PROPIAS**

SEGISMUNDO P. FRANCO
PERU 375 33-3737-3485

lecho



**PROTEJA
SU TECHO
PINTANDOLO
CON**

GRAFISOL

PRESERVA Y EMBELLECE
Solicite folletos con colores
Fco. J. COPPINI
CHACABUCO 82 - U.T. 33, Av. 9676

MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI
Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
U. T. 60, Caballito 0301 - 2564
Ccop. Tel. 988, Oeste



Las copias de pla-
nos del edificio cine
Normandie fueron
confeccionadas por

**LA FOTO
ARGENTINA**

Rivadavia 751 Buenos Aires
U. T. 34, Defensa 2964 y 3572

CATTANEO

CORTINAS DE ENROLLAR
PROYECCION A LA VENECIANA
SISTEMA AUTOMATICO

"8 en 1"

PERSIANAS INTERIORES
PLEGADIZAS

AMERICANA
"VENTILUX"

Exposición y Ventas:
GAONA 1422 - U. T. 59-1655

FABRICAMOS:
Arañas, Faroles
Aplicques - Morillos
Herrajes - Rejas
Consolas, etc.



Se efectúan tra-
bajos sobre cual-
quier dibujo.

**HERRERIA ARTISTICA FORJADA
LUIS PEDROLI**

MONROE 826/32 U. T. 71-1783
Premiada en varias Exposiciones

**CORREOS
NEUMATICOS**



Simon, Leisse y Cía.

GARAY 737 U. T. 23 - 3258

**COPIAS
DE
PLANOS**



IMPORTACION DE PAPELES Y TELAS
Artículos para dibujos en general

DESALVO Hnos.
Sucesores de S. Casagrande

B. de Irigoyen 276 Ferro Prusiato -
U. T. 37, Riv. 0231 Galato y Sepia
U. T. 38, Mayo 4647

TALLERES
GRAFICOS

ALFONSO RUIZ & CIA.

MEJICO 667
U. T. 34 - 6544

GUIA PROFESIONAL

AMIANTO	CONSTRUCTORES	HORMIGON ARMADO	MAQUETTES
 <p>amianto AISLACIONES DE VAPOR EN GENERAL MARCA REGISTRADA Termotécnica Argentina (José Tomassini) RIVADAVIA 755 U. T. 34-1734</p>	<p>Luis V. Migone ING. CIVIL EMPRESA CONSTRUCTORA Arenales 2428 U. T. 44 - 9119</p>	<p>A. y J. MAJERSKY CONSTRUCCIONES DE HORMIGON ARMADO NAZARRE 4511 U. T. 50 - 2503</p>	<p>MAQUETTES CUALQUIER CATEGORIA HANS E. JORGENSEN Victoria 676 - U. T. 34-5207</p>
CALEFACCION	EMPRESA DE CONSTRUCCIONES "OETTEL" CORRIENTES 4634 U. T. 79, Gómez 6153	HIERRO FORJADO COBRES A MANO Y BRONCERIA ARTISTICA	MARMOLERIA
<p>D. Fortunato & Cía. INSTALACIONES DE CALEFACCION en todos los Sistemas y Anexos Instalaciones de quemar petróleo QUESADA 2670 — U. T. 70-5024 BUENOS AIRES</p>	<p>Ing. E. y E. Maurette EMPRESA CONSTRUCTORA C. Pellegrini 1263 - U. T. 44-1001</p>	 <p>BELLANI y Cia CREACIONES FABRICANTES-IMPORTADORES HIERROS ARTISTICOS ARAÑAS-FAROLES-CADELABROS LAMPARAS-CONSOLAS-CHIMENEAS REJAS-HERRAJES-APLIQUES BRONCES, COBRE BAT. CERAMICAS DIAZ VELEZ 3473 • U.T. 62-2879</p>	<p>MARMOLES Erminio Celsi & Cía. R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez U. T. 60, Caballito 1840 Buenos Aires</p>
CALEFONES	<p>Arq. Juan F. Lazzatti EMPRESA CONSTRUCTORA CARPINTERIA MECANICA Famatina 3399 U. T. 61.0763 Adrogué, F. C. S. U. T. 107</p>	<p>S. GIROLA FUNDICION BRONCERIAS ESCULTURAS ARTISTICAS * Rodr. PEÑA 280 - Bs. As. - U.T. 37-0434</p>	MOSAICOS
<p>HURI Supercalafones y Cocinas a Gas Seguros - Sólidos - Económicos Exposición y Ventas: SARMIENTO 2745 U. T. 47, Cuyo 4353</p>	<p>MOBLAJES Y DECORACIONES</p>	<p>RODOLFO RAPETTI Ex Empleado de la Casa Thenée Hierros forjados - Cobres a mano - Cerámicas de Estilo - Arañas - Faroles - Lámparas - Herrajes para bargueño y chimeneas TALLER EN LA CASA CARLOS PELLEGRINI 748 U.T. 41-4612 - Bs. Aires</p>	<p>MOSAICOS REVESTIMIENTOS Y ESCALERA V. MOLTRASIO e HIJOS S. R. L. - Cap. \$ 200.000 Exp. y venta: FED. LACROZE 3335 U. T. 54, Darwin 1868 Buenos Aires</p>
CARPINTERIA Y HERRERIA	<p>Angel di Baja Decoraciones de interiores Tapicería Bustamante 884 U. T. 79, Gómez 4295</p>	LADRILLOS	VITRAUX
<p>CARPINTERIA MECANICA DE César Stringa e Hijos CAMARONES 2840 - 44 U. T. 59, Paternal 3258</p>	<p>CASA RIZZA CARPINTERIA MOBILIARIOS DECORACIONES INSTALACIONES 47, Cuyo 4960 CASTELLI 135</p>	<p>SUCESION DE FRANCISCO CTIBOR FABRICA DE LADRILLOS Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata Escritorio: Avda. de Mayo 878 U. T. 34, Defensa 8580 LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O. S. de la Nación HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.</p>	<p>CASANOVA Hnos. Vitreaux D'Art En todos los estilos Av. FOREST 731-33 U. T. 54, Darwin 8050</p>



INDUSTRIA GRANDE
NACION PROSPERA

- CEMENTO PORTLAND
- CALES HIDRATADAS MOLIDAS
- AGREGADOS GRANITICOS

LOMA NEGRA S. A.
AV. ROQUE SAENZ PEÑA 636 - BUENOS AIRES
U. T. 33, AVENIDA 1533



NOTICIAS

EL DEAN HUDNUT...

(viene de la pág. 236)

les, opuestos a los costos en dinero, está siendo cada vez más penetrante y más evocativo de la acción en la esfera política.

Un segundo punto esencial es la responsabilidad. Nuestra tarea no debe ser solamente observar, comentar y anotar, sino asumir una activa y generosa responsabilidad en beneficio de la salud social. Nuestra arma es ese proceso de esclarecimiento llamado a veces propaganda; un proceso con el cual el arte de planificar ciudades es particularmente congenial. Debemos tratar de expresar clara y persuasivamente cualquier conocimiento que alcancemos de las deformaciones cívicas y debemos hacer que estos hechos sean conocidos mediante fotos, planos y escritos. Para ese fin debemos poner de manifiesto en su verdadera naturaleza esos descontentos con el esquema existente de cosas que constituyen las fuentes profundas de la acción política; debemos alentar a esos descontentos, y al hacerlo, no solamente poner en evidencia la contribución que la planificación podría realizar en beneficio de esa tarea social, sino también el poder latente para la acción que hay en la opinión democrática. El pueblo debe creer que se pueden realizar grandes cosas.

Un tercer punto esencial es la participación. Debemos, a riesgo de los errores inevitables de hecho o de juicio en que incurren las mentes más privilegiadas, trazar los esquemas de pensamiento y de conducta que deben señalar el camino para un nuevo equilibrio social y económico. No debemos esperar que la ciudad venga a nosotros. De tiempo en tiempo, tratar de impulsar algunos de los programas de acción de la ciudad, que puedan resolver en parte por lo menos algún mal específico y urgente; no debemos refugiarnos detrás de un elegido lenguaje y una noble intención, sino hacer

nuestras proposiciones claras y de aplicación inmediata. Debemos comprender que nuestra ciencia debe integrarse con la ciudad.

De esta manera, —y en colaboración con todos los que busquen el mismo camino—, podemos trazar cauces para nuestro arte. La gente percibirá oportunamente la amplia utilidad de la arquitectura y comprenderá su necesidad de arquitectura; y de esa comprensión surgirán numerosas y vastas oportunidades para nuestra profesión. La gente tiene, en verdad, hambre de la dignidad, paz y sentido que la arquitectura puede prestar a la ciudad; pero no apreciarán ni tendrán muy cerca del corazón una profesión guardada demasiado firmemente por los usos académicos o preocupada en exceso con el confort individual y la expresión cortés. La arquitectura es un arte político.

Por cortesía del Journal del Royal Architectural Institute of Canada.

ELEMENTOS DE TEORIA DE LA ARQUITECTURA

POR EL ARQ.

HORACIO MOYANO NAVARRO

Contiene una introducción al curso y consideraciones sobre los factores generales a tomar en cuenta para proyectar: casas individuales, de renta, hoteles, edificios de oficinas, hospitales, sanatorios, escuelas, bibliotecas, museos, cárceles. Profusamente ilustrado.

Precio \$ 25.—

En venta en todas las buenas librerías de la Capital Federal e interior

Por pedidos para distribuidores, dirigirse a

EDITORIAL ASSANDRI
Dean Funes 61 CORDOBA

LA AVENTURA DEL HOMBRE...

(Viene de la pág. 267, 1ª parte)

Es fundamental este debate sobre los valores para la Estética y para la Historia del Arte, como la entiende la nueva orientación que se advierte en estas ciencias. Porque ambas dependen de la posibilidad de establecer juicios de valor universalmente válidos.

El Arte y las Ciencias del Espíritu.

Todo lo que hay de relativo en la obra de arte, también se encuentra íntimamente ligado a las nuevas disciplinas agrupadas bajo la común denominación de Ciencias del Espíritu. Estas, como hemos visto, se están elaborando un método propio, ajustado a la índole peculiar de la realidad que exploran. La aspiración a un método, la necesidad de explorar lo empírico que hay en los objetos culturales, el deseo de realizar un estudio sistemático, avanzando lenta, pero seguramente, resolviendo paulatinamente los problemas que se les presentan, todo ello les otorga categoría científica. Pues, como las ciencias físicas, utilizan procedimientos basados en el pensamiento y la razón. Sólo es diverso su punto de partida.

Como la realidad que envuelve la obra de arte es compleja, cada uno de sus aspectos ha dado naci-

miento a una ciencia particular: la *Sociología del Arte* emparentada con la Sociología general, que investiga las relaciones que existen entre el medio social, el artista creador y la obra de arte misma. "La Sociología del Arte —dice Romero Brest— busca las raíces vitales que determinan esas creaciones del espíritu (las obras de arte), ya que es la vida humana la que crea ese ente superior donde moran los valores absolutos, y son los propios hombres quienes los realizan concretamente"; *La Ciencia de Arte* que se limita al estudio de las formas artísticas a través del tiempo, desentendiéndose de todos los elementos externos que han podido influir en ellas; *La Psicología*, en cuanto estudia el proceso creador y el de estimación de las obras, tanto en el aspecto individual como en el colectivo. La *Estética*, que investiga el problema de la creación artística y de la estimación de las obras, apoyándose para ello en la psicología, para establecer finalmente todo lo relativo a los valores estéticos. Apártase la Estética axiológica moderna de la pura concepción metafísica sobre la belleza en sí y "prefiere realizar —como expresa Romero Brest— las relaciones que establecen a través de las obras entre la conciencia humana de los valores y la vida". La misma noción de valor preside a la *Historia del Arte*, que, apoyándose en las ciencias anteriores, y vinculada además con la historia general, estudia cómo se han realizado en el pasado los valores estéticos.

"La Decoración de Interiores"

Recientemente Editado

3^{er}. Tomo

que en sus 120 páginas de fino papel ilustración y formato de 0,23 x 0,305, contiene 200 fotografías de nuevos ejemplos de decoraciones realizadas en los últimos años.

Precio \$ 12.—

PIDALO EN LAS
PRINCIPALES LIBRERIAS

o, agregando \$ 0,50 para el franqueo a

EDITORIAL CONTEMPORÁ S. R. L.

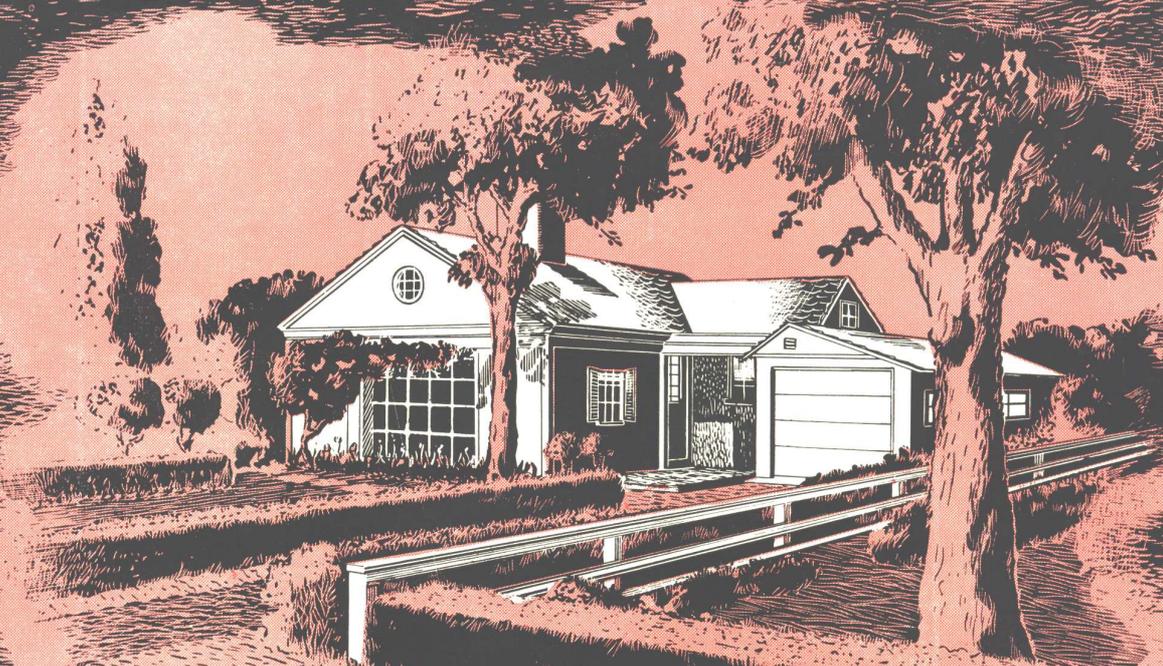
CAPITAL \$ 51.000 m/n.

SARMIENTO 643

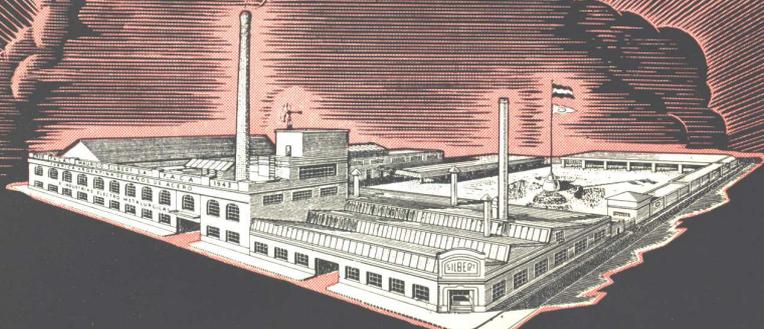
BUENOS AIRES

HEMEROTECA	
F. A. D. U.	
ENTRADA	11/10/42
ORIGEN	Densación

negro



**CUANDO ESE
SUEÑO SE REALICE
LOS CAÑOS SERAN
SILBERT O
SILBERTMOP**



**FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS**

MAURICIO SILBERT S.A.

37 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL, PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS



CASA CERESITA, S. R. L.

CAPITAL \$ 750.000 m/n.